叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《耶稣基督原始新约圣经中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 《耶稣基督原始新约圣经中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《耶稣基督原始新约圣经中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [ˌdispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstən,taɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的
[,ɔːθen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['bɑːrnəbəs] .
THE GENERAL EPISTLE OF BARNABAS .
这 一般的 书信 的 巴拿巴 .

巴拿巴总书信。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
Preface to the Epistle .
前言 到 这 书信 .

书信序言。

[ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
ALL happiness to you my sons and daughters , in the name of our Lord
全部 幸福 到 你 我的 儿子们 和 女儿们 , 在 这 姓名 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

愿我的儿女们幸福安康，奉我们主耶稣基督的名。

[huː] [lʌvd] [,juː 'es] , [ɪn] [piːs] .
who loved us , in peace .
WHO 喜爱 我们 , 在 和平 .

祂爱我们，愿祂与我们同在。

[,tuː'tuː] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔːz]
2 Having perceived abundance of knowledge of the great and excellent laws
2 拥有 感知 丰富 的 知识 的 这 伟大的 和 出色的 法律
[ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [juː; jʊ] ,
of God to be in you ,
的 上帝 到 是 在 你 ,

2 你们既知道自己拥有丰富的关于神伟大而卓越的律法的知识，

[ai] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [səʊlz] ,
I exceedingly rejoice in your blessed and admirable souls ,
我 非常 麾 在 你的 蒙福 和 令人钦佩的 灵魂 ,

我为你们蒙福而令人钦佩的灵魂感到无比欣慰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [hæv; həv] [səʊ] ['wɜːðɪli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːftɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .
because ye have so worthily received the grace which was grafted in you .
因为 是的 有 所以 值得地 已收到 这 优雅 哪个 曾是 嫁接 在 你 .

因为你们配得上所领受的恩典。

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ;
3 For which cause I am full of joy , hoping the rather to be saved ;
3 为了 哪个 原因 我 是 满的 的 喜悦 , 希望 这 相当 到 是 已保存 ;

3 因此我满心欢喜，更加盼望得救；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['truːli] [siː] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
inasmuch as I truly see a spirit infused into you , from the pure
因此 作为 我 真的 看 一个 精神 注入 进入 你 , 从 这 纯的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [gɒd] :
fountain of God :
喷泉 的 上帝 :

因为我真切地看到你身上注入了来自上帝纯净源泉的灵性：

[fɔːr] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ˌðeər'ɒv] ,
4 Having this persuasion , and being fully convinced thereof ,
4 拥有 这 劝说 , 和 存在 完全 确信 其中 ,

4 既然已经有了这种想法，并且对此深信不疑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
because that since I have begun to speak unto you ,
因为 那 自从 我 有 开始 到 说话 到 你 ,

因为自从我开始和你们说话以来，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
I have had a more than ordinary good success in the way of the law
我 有 有 一个 更多的 比 普通的 好的 成功 在 这 方式 的 这 法律
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

我在遵行主律法的道路上取得了远超常人的成功。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ,
which is in Christ ,
哪个 是 在 基督 ,

这乃是在基督里，

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] ['breðrən] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] ['verɪli] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [əʊn]
5 For which cause brethren , I also think verily that I love you above my own
5 为了 哪个 原因 弟兄们 , 我 还 思考 确实 那 我 爱 你 多于 我的 自己的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

5 弟兄们，正因如此，我也深信我爱你们胜过爱自己的性命；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
because that therein dwelleth the greatness of faith and charity ,
因为 那 其中 居住 这 伟大 的 信仰 和 慈善机构 ,

因为其中蕴含着信仰和仁爱的伟大。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
as also the hope of that life which is to come .
作为 还 这 希望 的 那 生活 哪个 是 到 来 .

以及对来世的希望。

[sɪks] ['weəfɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ,
6 Wherefore considering this ,
6 因此 考虑 这 ,

6 因此，考虑到这一点，

[ðæt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
that if I shall take care to communicate to you a part of what I have received ,
那 如果 我 将 拿 关心 到 交流 到 你 一个 部分 的 什么 我 有 已收到 ,

如果我能将我所收到的一部分信息传达给你，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'wɔːd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [səʊlz] .
it shall turn to my reward , that I have served such good souls .
它 将 转动 到 我的 报酬 , 那 我 有 服务 这样的 好的 灵魂 .

我能够服务于如此善良的人们，这将成为我的奖赏。

[ai] [geɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
I gave diligence to write in a few words unto you ; that together with your faith ,
我 给予 勤勉 到 写 在 一个 很少 字 到 你 ; 那 一起 和 你的 信仰 ,

我特意写了几句话给你们听；那就是，你们的信心，

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
your knowledge also may be perfect .
你的 知识 还 可能 是 完美的 .

你的知识也可能非常全面。

['sɛvən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
7 There are therefore three things ordained by the Lord ; the hope of life ,
7 那里 是 所以 三 事物 受戒 经过 这 主 ; 这 希望 的 生活 ,

7 因此，主所命定的有三件事：生命的盼望，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the beginning , and the completion of it .
这 开始 , 和 这 完成 的 它 .

它的开始，以及它的完成。

[eit][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [bəʊθ] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
8 For the Lord hath both declared unto us , by the prophets , those things that are past ;
8 为了 这 主 有 两个都 声明 到 我们 , 经过 这 先知 , 那些 事物 那 是 过去的 ;

8 因为主藉着众先知向我们显明了过去发生的事；

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
and opened to us the beginnings of those that are to come .
和 打开 到 我们 这 开端 的 那些 那 是 到 来 .

并为我们开启了未来篇章的序幕。

[naɪn] ['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] , [tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] ['həʊlɪli] ,
9 Wherefore , it will behove us , as he has spoken , to come more holily ,
9 因此 , 它 将要 应该 我们 , 作为 他 有 说 , 到 来 更多的 神圣地 ,

9 因此，我们应当照他所说的，更加圣洁地来到他面前。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] .
and nearer to his altar .
和 更近 到 他的 坛 .

并且离他的祭坛更近。

- [ai] ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
10 I therefore , not as a teacher but as one of you ,
- 我 所以 , 不是 作为 一个 老师 但 作为 一 的 你 ,

10 因此，我不是以老师的身份，而是以你们中的一员的身份，

[wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ,
will endeavour to lay before you a few things by which you may ,
将要 努力 到 躺 前 你 一个 很少 事物 经过 哪个 你 可能 ,

我将尽力向您介绍一些您可以参考的事项，

[ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] .
on many accounts , become the more joyful .
在 许多 账户 , 变得 这 更多的 快乐 .

在许多方面，变得更加快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðæt] [klɒd] [hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
That Clod has abolished the legal sacrifices , to introduce the spiritual
那 泥块 有 废除 这 合法的 牺牲 , 到 介绍 这 精神
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
righteousness of the Gospel .
义 的 这 福音 .

那位克洛德废除了律法上的献祭，引入了福音的属灵义。

['siːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːv(ə)l] ,
SEEING then the days are exceedingly evil ,
看到 然后 这 天 是 非常 邪恶的 ,

鉴于现今的世道极其邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəsəri] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
and the adversary has got the power of this present world we ought to
和 这 对手 有 得到 这 力量 的 这 展示 世界 我们 应该 到
[gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
give the more diligence to inquire into the righteous judgments of the Lord .
给 这 更多的 勤勉 到 查询 进入 这 正义 判决 的 这 主 .

既然敌人掌握了现世的权力，我们就更应该更加努力地查考主的公义判决。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['aʊə(r)] ['feləʊ] -
2 Now the assistants of our faith are fear and patience ; our fellow -
2 现在 这 助理 的 我们的 信仰 是 害怕 和 耐心 ; 我们的 同伴 -
['kɔmbətənt] , [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒntɪnəns] .
combatants , long suffering and continence .
战斗人员 , 长的 痛苦 和 尿失禁 .

2 帮助我们信心的，是敬畏和忍耐；帮助我们战斗的，是恒久忍耐和节制。

[θriː] [waɪlst] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)][ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
3 Whilst these remain pure in what relates unto the Lord , wisdom , and
3 而 这些 保持 纯的 在 什么 相关 到 这 主 , 智慧 , 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

3 这些人只要在与主有关的事上保持纯洁，拥有智慧和理解力，

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and science , and knowledge , rejoice together with them .
和 科学 , 和 知识 , 麾 一起 和 他们 .

科学和知识也与他们一同欢欣鼓舞。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
4 For God has manifested to us by all the prophets ,
4 为了 上帝 有 表现出来 到 我们 经过 全部 这 先知 ,

4 因为神藉着众先知向我们显明了,

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ɔː(r)] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ɔː(r)]
that he has no occasion for our sacrifices , or burnt - offerings , or
那 他 有 不 场合 为了 我们的 牺牲 , 或者 烧焦的 - 供品 , 或者
[ɔb'leiʃən, əu-] : ['seɪɪŋ] [ðʌs] ;
oblations : saying thus ;
祭品 : 说 因此 ;

他不需要我们献祭、燔祭或供物,他说:

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði]
To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me , saith the
到 什么 目的 是 这 民众 的 你的 牺牲 到 我 , 赛斯说 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

耶和华说:"你们献上的众多祭物对我有什么用呢?"

[faɪv][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [fed]
5 I am full of the burnt - offerings of rams , and the fat of fed
5 我 是 满的 的 这 烧焦的 - 供品 的 公羊 , 和 这 胖的 的 美联储
[biːsts] ;
beasts ;
野兽 ;

5 我饱尝了公羊的燔祭和肥畜的脂油;

[ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['bʊlək] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hiː; hi] - [gəʊts] .
and I delight not in the blood of bullocks , or of he - goats .
和 我 喜 不是 在 这 血 的 牛 , 或者 的 他 - 山羊 .

我不喜欢牛犊的血,也不喜欢山羊的血。

[sɪks] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz]
6 When ye come to appear before me , who hath required this at your hands
6 什么时候 是的 来 到 出现 前 我 , WHO 有 必需的 这 在 你的 双手
?
?
?

6 你们来见我的时候,是谁要求你们做这件事?

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [tred] [maɪ] [kɔːts] .
Ye shall no more tread my courts .
叶 将 不 更多的 踏 我的 法院 .

你们必不得再踏入我的宫廷。

['sɛvən] [brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][veɪn][ɔb'leiʃən, əu-] , ['ɪnsens] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
7 Bring no more vain oblations , incense is an abomination unto me
7 带来 不 更多的 徒劳 祭品 , 香 是 一个 厌恶 到 我
[jɔː(r); jə(r)][njuː] [muːnz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ,
your new moons and sabbaths ,
你的 新的 月亮 和 安息日 ,
不要再献上虚妄的供物,焚香在我眼中是可憎的;你们的新月节和安息日,也不要献上焚香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sembliz] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'nɪkwəti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and the calling of assemblies I cannot bear with , it is iniquity , even the

和 这 呼叫 的 组件 我 不能 熊 和 , 它 是 罪恶 , 甚至 这

['sɒləm] ['miːtɪŋ] ;

solemn meeting ;

庄严 会议 ;

召集大会，我实在不能容忍；这乃是罪恶，连庄严的集会也是罪恶；

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [muːnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fiːst] [maɪ] [səʊl] ['heɪtɪθ] .

your new moons and your appointed feasts my soul hateth .

你的 新的 月亮 和 你的 任命 盛宴 我的 灵魂 恨 .

我的灵魂憎恨你们的新月和你们所定的节期。

[eit] [ðiːz] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [gɒd] [ə'bɒlɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

8 These things therefore hath God abolished , that the new law of our Lord Jesus

8 这些 事物 所以 有 上帝 废除 , 那 这 新的 法律 的 我们的 主 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

8 因此，神废掉了这些旧约，为要使主耶稣基督的新律法得以彰显。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] , [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɒfərɪŋ]

which is without the yoke of any such necessity , might have the spiritual offering

哪个 是 没有 这 轭 的 任何 这样的 必要性 , 可能 有 这 精神 提供

[ɒv; əv] , [men] [ðəm'selvz] .

of , men themselves .

的 , 男人 他们自己 .

没有这种必要性的束缚，或许就能得到人类自身的精神奉献。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [seθ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ;

9 For so the Lord saith again to those heretofore ;

9 为了 所以 这 主 赛斯说 再次 到 那些 此前 ;

9 因为主对先前的人又这样说；

[dɪd][ai][æt; ət][ɔːl] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]

Did I at all command your fathers when they came out of the land of Egypt

做过 我 在 全部 命令 你的 父亲们 什么时候 他们 来了 出去 的 这 土地 的 埃及

[kən'sɜːnɪŋ] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ? -

concerning burnt - offerings of sacrifices ? 10

有关 烧焦的 - 供品 的 牺牲 ? -

我岂曾吩咐你们的祖先从埃及地出来的时候，要他们献燔祭或祭牲吗？10

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

But this I commanded them , saying ,

但 这 我 命令 他们 , 说 ,

但我曾吩咐他们说：

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd]

Let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour , and

让 没有任何 的 你 想象 邪恶的 在 你的 心 反对 他的 邻居 , 和

[lʌv] [nəʊ] [fɔːls] [əʊθ] . -

love no false oath . 11

爱 不 错误的 誓言 . -

你们谁都不可心中怀有对邻人的恶意，也不可喜爱发假誓。11

[fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Forasmuch then as we are not without understanding ,

因此 然后 作为 我们 是 不是 没有 理解 ,

既然我们并非毫无理解力，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
we ought to apprehend the design of our merciful Father .
我们 应该 到 逮捕 这 设计 的 我们的 仁慈 父亲 .

我们应当领悟慈悲天父的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
For he speaks to us ,
为了 他 说话 到 我们 ,

因为他与我们对话，

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
being willing that we who have been in the same error about the sacrifices ,
存在 愿意的 那 我们 WHO 有 到过 在 这 相同的 错误 关于 这 牺牲 ,

愿意承认我们这些在牺牲问题上犯过同样错误的人，

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] . -
should seek and find how to approach unto him . 12
应该 寻找 和 寻找 如何 到 方法 到 他 . -

应当寻求并找到接近他的方法。12

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðʌs] [bi'spiːk] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] ,
And therefore he thus bespeaks us , The sacrifice of God (is a broken spirit ,
和 所以 他 因此 表明 我们 , 这 牺牲 的 上帝 (是 一个 破碎的 精神 ,

因此他这样告诉我们，神的祭物（就是忧伤的灵，

) [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] — [gɒd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
) a broken and contrite heart — God will not despise .
) 一个 破碎的 和 懊悔 心 — 上帝 将要 不是 鄙视 .

一颗破碎痛悔的心——神必不轻看。

- ['weəfɔː(r)] ['breðrən] ,
13 Wherefore brethren ,
- 因此 弟兄们 ,

13 所以弟兄们，

[wiː; wi] [ɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
we ought the more diligently to inquire after those things that belong to our salvation ,
我们 应该 这 更多的 勤勉地 到 查询 后 那些 事物 那 属于 到 我们的 救恩 ,

我们更应当殷勤地探究那些关乎我们得救的事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
that the adversary may not have any entrance into us , and deprive us of our spiritual life .
那 这 对手 可能 不是 有 任何 入口 进入 我们 , 和 剥夺 我们 的 我们的 精神 生活 .

使仇敌无法进入我们里面，夺走我们的灵性生命。

- ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] ['spiːkəθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ;
14 Wherefore he again speaketh to them , concerning these things ;
- 因此 他 再次 说话 到 他们 , 有关 这些 事物 ;

14 因此，他又对他们讲论这些事；

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɑːst] [æz; əz] [jiː; ji] [duː; də] [ðɪs] [deɪ] ,
Ye shall not fast as ye do this day ,
叶 将 不是 快速地 作为 是的 做 这 天 ,

你们不可像今天这样禁食。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [haɪ] .
to make your voice to be heard on high .
到 制作 你的 嗓音 到 是 听到 在 高的 .

让你的声音被高层听到。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ?
15 Is it such a fast that I have chosen ?
- 是 它 这样的 一个 快速地 那 我 有 选定 ?

15 我选择的这种禁食方式真的如此吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz][səʊl] ?
A day for a man to afflict his soul ?
一个 天 为了 一个 男人 到 折磨 他的 灵魂 ?

人该在哪一天反省自己的灵魂?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] ,
Is it to bow down his head like a bulrush ,
是 它 到 弓 向下 他的 头 喜欢 一个 芦苇 ,

难道要像芦苇一样低下头吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)][hɪm] ?
and to spread sackcloth and ashes under him ?
和 到 传播 麻布 和 灰烬 在下面 他 ?

还要在他身下铺麻布和灰烬吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][fɑːst] , [ænd; ənd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ? -
Wilt thou call this a fast , and an acceptable day to the Lord ? 16
枯萎 你 称呼 这 一个 快速地 , 和 一个 可接受 天 到 这 主 ? -

你愿称这日为禁食日，为蒙耶和华悦纳的日子吗? 16

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːst] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
But to us he saith on this wise : Is not this the fast that I have chosen ,
但 到 我们 他 赛斯说 在 这 明智的 : 是 不是 这 这 快速地 那 我 有 选定 ,

但他对我们说：我所拣选的禁食岂不是这样吗?

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːdən] ,
to loose the bands of wickedness , to undo the heavy burdens ,
到 松动的 这 乐队 的 邪恶 , 到 撤销 这 重的 负担 ,

解开邪恶的枷锁，卸下沉重的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] : [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] ['evri] [jəʊk] ?
and to let the oppressed go free : and that ye break every yoke ?
和 到 让 这 受压迫者 去 自由的 : 和 那 是的 休息 每一个 轭 ?

让受压迫的得自由，并打破一切轭?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [diːl] [ðaɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
17 Is it not to deal thy bread to the hungry ,
- 是 它 不是 到 交易 你的 面包 到 这 饥饿的 ,

17 难道不应该把你的面包分给饥饿的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ?
and that thou bring the poor that are cast out to thy house ?
和 那 你 带来 这 贫穷的 那 是 投掷 出去 到 你的 房子 ?

你会把那些被驱逐的穷人接到你家里去吗?

[wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌvə(r)][hɪm] ,
When thou seest the naked that thou cover him ,
什么时候 你 西斯特 这 裸 那 你 覆盖 他 ,

当你看到赤身裸体的人，就给他穿上衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [haɪd] [nɒt] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [əʊn] [fleʃ] .
and that thou hide not thyself from thy own flesh .
和 那 你 隐藏 不是 你自己 从 你的 自己的 肉 .

不要向自己的亲人隐瞒自己。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [lait] [breɪk] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]
18 Then shall thy light break forth as the morning , and thy health shall spring
- 然后 将 你的 光 休息 前进 作为 这 早晨 , 和 你的 健康 将 春天
[fɔːθ] ['spiːdəli] ;
forth speedily ;
前进 迅速地 ;

18 那时，你的光就必如晨光破晓，你的健康就必迅速恢复。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and thy righteousness shall go before thee ; the glory of the Lord shall be
和 你的 义 将 去 前 你 ; 这 荣耀 的 这 主 将 是
[ðaɪ] [rɪ'wɔːd] .
thy reward .
你的 报酬 .

你的公义必在你前面行；耶和华的荣耀必成为你的赏赐。

- [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] [kraɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
19 Then shalt thou call and the Lord shall answer ; thou shalt cry and he
- 然后 应 你 称呼 和 这 主 将 回答 ; 你 应 哭 和 他
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
shall say ,
将 说 ,

19 那时你呼求，耶和华必应允；你呼求，他必说：

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ɪf] [ðaʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [jəʊk] ;
Here I am ; if thou put away from the midst of thee the yoke ;
这里 我 是 ; 如果 你 放 离开 从 这 中间 的 你 这 轭 ;

我在这里；你若从你中间除去轭；

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['vænəti] ;
the putting forth of the finger , and speaking vanity ;
这 推杆 前进 的 这 手指 , 和 请讲 虚荣 ;

竖起中指，说些虚妄的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [drɔː] [aʊt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [səʊl]
and if thou draw out thy soul to the hungry ; and satisfy the afflicted soul
和 如果 你 画 出去 你的 灵魂 到 这 饥饿的 ; 和 满足 这 受苦的 灵魂
.
.
.

如果你将你的心转向饥饿的人，使困苦的人得饱足。

- [ɪn] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [gɒd] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]
20 In this , therefore , brethren , God has manifested his foreknowledge and love
- 在 这 , 所以 , 弟兄们 , 上帝 有 表现出来 他的 预知 和 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

20 弟兄们，由此可见，神已经向我们显明了他的预知和爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]
because the people which he has purchased to his beloved Son were
因为 这 人们 哪个 他 有 购买 到 他的 心爱 儿子 是
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sɪn'serəti] ;
to believe in sincerity ;
到 相信 在 诚意 ;

因为他用自己的血肉换来的子民，要相信他爱子的真诚；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and therefore he has shown these things to all of us ,
和 所以 他 有 所示 这些 事物 到 全部 的 我们 ,

因此，他向我们所有人展示了这些事情。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] [æz; əz] ['prɔsilait] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] .
that we should not run as proselytes to the Jewish Law .
那 我们 应该 不是 跑步 作为 皈依者 到 这 犹太人 法律 .

我们不应该以皈依犹太律法者的身份行事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['dænjəl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ten] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The prophecies of Daniel concerning the ten kings , and the coming of Christ :
这 预言 的 丹尼尔 有关 这 十 国王 , 和 这 未来 的 基督 .

但以理关于十王和基督降临的预言。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli]['ɪntuː] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
WHEREFORE it is necessary that searching diligently into those things which are soon to come to pass ,
因此 它 是 必要的 那 搜索 勤勉地 进入 那些 事物 哪个 是 很快 到 来 到 经过 ,

因此，有必要认真探究即将发生的事情，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [həʊl] .
we should write to you what may serve to keep you whole .
我们 应该 写 到 你 什么 可能 服务 到 保持 你 所有的 .

我们应该写些东西给你，让你保持身心健康。

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,
2 To which end ,
2 到 哪个 结尾 ,

2 为此，

[let][ˌjuː 'es] [fliː] [frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
let us flee from every evil work and hate the errors of the present time ,
让 我们 逃跑 从 每一个 邪恶的 工作 和 恨 这 错误 的 这 展示 时间 ,

让我们远离一切邪恶的行为，憎恨现今的谬误。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
that we may be happy in that which is to come .
那 我们 可能 是 快乐的 在 那 哪个 是 到 来 .

愿我们在未来的日子里感到幸福。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [gɪv] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ;
3 Let us not give ourselves the liberty of disputing with the wicked and sinners ;
3 让 我们 不是 给 我们自己 这 自由 的 争议 和 这 邪恶 和 罪人 ;

3 我们不要放纵自己与恶人和罪人辩论；

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
lest we should chance in time to become like unto them .
免得 我们 应该 机会 在 时间 到 变得 喜欢 到 他们 .

免得我们日后也变得像他们一样。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
4 For the consummation of sin is come , as it is written , as the
4 为了 这 圆房 的 罪 是 来 , 作为 它 是 书面 , 作为 这
['prɒfɪt] ['dænjəl] [sez] .
prophet Daniel says .
先知 丹尼尔 说道 .

4 因为罪恶的极致已经来到，正如经上所记，正如先知但以理所说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,
And for this end the Lord hath shortened the times and the days ,
和 为了 这 结尾 这 主 有 缩短 这 时代 和 这 天 ,

因此，耶和华缩短了期限和日子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mait] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
that his beloved might hasten his corning to his inheritance .
那 他的 心爱 可能 趋 他的 康宁 到 他的 遗产 .

愿他心爱的人早日继承他的遗产。

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ten] [kɪŋz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
5 For so the prophet speaks ; There shall ten kings reign in the heart ,
5 为了 所以 这 先知 说话 ; 那里 将 十 国王 在位 在 这 心 ,

5 因为先知如此说：心中将有十王作王，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][raɪz][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l]
and there shall rise last of all another little one , and he shall humble
和 那里 将 上升 最后的 的 全部 其他 小的 一 , 和 他 将 谦逊的
[θriː] [kɪŋz] .
three kings .
三 国王 .

最后，还有一个渺小的人将崛起，他将征服三位君王。

[sɪks][ænd; ənd] [ə'gen] ['dænjəl] [spiːks] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ;
6 And again Daniel speaks in like manner concerning the kingdoms ;
6 和 再次 丹尼尔 说话 在 喜欢 方式 有关 这 王国 ;

6 但以理又照样论到列国；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːθ] [biːst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ;
and I saw the fourth beast dreadful and terrible , and strong exceedingly ;
和 我 锯 这 第四 兽 可怕 和 糟糕的 , 和 强的 非常 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] [hɔːnz] .
and it had ten horns .
和 它 有 十 角 .

我又看见第四个兽，甚是可怕，极其强壮，有十个角。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]
I considered the horns , and behold there came up among them another little
我 经过考虑的 这 角 , 和 看哪 那里 来了 向上 之中 他们 其他 小的
[hɔːn] ,
horn ,
喇叭 ,

我仔细观察这些角，见其中又长出一个小角。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɔːnz] [plʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
before which were three of the first horns plucked up by the roots .
前 哪个 是 三 的 这 第一的 角 拨弦 向上 经过 这 根 .

在此之前，最早的三只角被连根拔起。

['sevən][wiː; wi] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] : [ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
7 We ought therefore to understand this also : And I beseech you ,
7 我们 应该 所以 到 理解 这 还 : 和 我 恳求 你 ,

7 因此，我们也应当明白这一点：我恳求你们，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['breðrən] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
as one of your own brethren , loving you all beyond my own life ,
作为 一 的 你的 自己的 弟兄们 ， 爱 你 全部 超过 我的 自己的 生活 ，

如同你们的兄弟姐妹一般，我对你们的爱超越了我的生命。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][sɪn]
that you look well to yourselves , and be not like to those who add sin
那 你 看 出色地 到 你们自己 ， 和 是 不是 喜欢 到 那些 WHO 添加 罪
[tuː; tə][sɪn] ,
to sin ,
到 罪 ，

要让自己看起来体面，不要像那些罪上加罪的人一样。

[ænd; ənd] [seɪ] ; [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] [ɪz]['aʊəz]['ɔːlsəʊ] .
and say ; That their covenant is ours also .
和 说 ； 那 他们的 盟约 是 我们的 还 .

并说：他们的盟约也是我们的盟约。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz]['əʊnli] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fər'evə(r)] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz]
Nay , but it is ours only : for they have forever lost that which Moses
不 ， 但 它 是 我们的 仅有的 ： 为了 他们 有 永远 丢失的 那 哪个 摩西
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

不，它只属于我们：因为他们永远失去了摩西所领受的。

[eit][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]
8 For thus saith the Scripture
8 为了 因此 赛斯说 这 圣经

8 因为经上这样说

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [kən'tɪnjuːd] ['fɑːstɪŋ] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ;
And Moses continued fasting forty days and forty nights in the Mount ;
和 摩西 持续 禁食 四十 天 和 四十 夜晚 在 这 山 ；

于是摩西在山上禁食四十昼夜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv]
and he received the covenant from the Lord , even the two tables of
和 他 已收到 这 盟约 从 这 主 ， 甚至 这 二 表格 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ，

他从耶和华那里领受了约，就是那两块石版。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .
written by the hand of God .
书面 经过 这 手 的 上帝 .

上帝亲手所写。

[naɪn][bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aɪdəlz] [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ]
9 But having turned themselves to idols they lost it ; as the Lord also
9 但 拥有 转向 他们自己 到 偶像 他们 丢失的 它 ； 作为 这 主 还
[sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] ;
said to Moses ;
说 到 摩西 ；

但他们转向偶像，就失去了这一切；正如耶和华对摩西所说：

['məʊzɪz] , [gəʊ] [daʊn] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
Moses , go down quickly , for thy people which thou hast brought forth out of Egypt ,
摩西 , 去 向下 迅速地 , 为了 你的 人们 哪个 你 哈斯特 带来 前进 出去 的 埃及 ,

摩西，快下去吧，为了你从埃及领出来的百姓。

[hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] .
have corrupted themselves , and turned aside from the way which I commanded them .
有 腐败的 他们自己 , 和 转向 旁边 从 这 方式 哪个 我 命令 他们 .

他们败坏了自己，偏离了我所吩咐他们的道。

[ænd; ənd] ['məʊzɪz] [kɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ;
And Moses cast the two tables out of his hands ; and their covenant was broken ;
和 摩西 投掷 这 二 表格 出去 的 他的 双手 ; 和 他们的 盟约 曾是 破碎的 ;

摩西将那两块法版从他手中扔掉；他们的约就此破裂；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [mait] [biː; bi] [siːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
that the love of Jesus might be sealed in your hearts , unto the hope of his faith .
那 这 爱 的 耶稣 可能 是 密封 在 你的 心 , 到 这 希望 的 他的 信仰 .

愿耶稣的爱印刻在你们心里，使你们因信他而有盼望。

- ['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪmz] .
10 Wherefore let us give heed unto the last times .
- 因此 让 我们 给 注意 到 这 最后的 时代 .

10 所以，我们务必留意末世。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [wɪl] ['prɒfɪt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ;
For all the time past of our life and our faith , will profit us nothing ;
为了 全部 这 时间 过去的 的 我们的 生活 和 我们的 信仰 , 将要 利润 我们 没有什么 ;

我们过去的生活和信仰都将对我们毫无益处；

[ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [heɪt] [wɒt] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [temp'teiʃənz] .
unless we continue to hate what is evil , and to withstand the future temptations .
除非 我们 继续 到 恨 什么 是 邪恶的 , 和 到 经受 这 未来 诱惑 .

除非我们继续憎恨邪恶，并抵制未来的诱惑。

[səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [telz] [ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
So the Son of God tells us ; Let us resist all iniquity and hate it .
所以 这 儿子 的 上帝 讲述 我们 ; 让 我们 抵抗 全部 罪恶 和 恨 它 .

所以神的儿子告诉我们：让我们抵制一切不义，恨恶它。

- ['weəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wei] .
11 Wherefore consider the works of the evil way .
- 因此 考虑 这 作品 的 这 邪恶的 方式 .

11 所以，你们要省察恶道的行为。

[duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd] ;
Do not withdraw yourselves from others as if you were already justified ;
做 不是 提取 你们自己 从 其他的 作为 如果 你 是 已经 合理的 ;
不要以自己已经义正言辞为由而疏远他人;

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] ,
but coming altogether into one place ,
但 未来 共 进入 一 地方 ,
但最终汇聚到一起,

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][gɒd] .
inquire what is agreeable to and profitable for the beloved of God .
查询 什么 是 同意 到 和 有利可图 为了 这 心爱 的 上帝 .
要询问什么事是神所爱之人所喜悦和有益的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] ; [wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ;
For the Scripture saith ; Woe unto them that are wise in their own eyes ;
为了 这 圣经 赛斯说 ; 悲哀 到 他们 那 是 明智的 在 他们的 自己的 眼睛 ;
因为经上说:"祸哉!那些自以为有智慧的人!"

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [saɪt] .
and prudent in their sight .
和 谨慎 在 他们的 视线 .
在他们看来,这是谨慎之举。

- [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['temp(ə)l][tuː; tə][gɒd] .
12 Let us become spiritually a perfect temple to God .
- 让 我们 变得 精神层面 一个 完美的 寺庙 到 上帝 .
12 让我们在灵性上成为上帝完美的殿堂。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] [let][ˌjuː 'es] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
As much as in us lies let us meditate upon the fear of God ;
作为 很多 作为 在 我们 谎言 让 我们 幽思 之上 这 害怕 的 上帝 ;
尽管我们内心充满谎言,但让我们默想对上帝的敬畏;

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;
and strive to the utmost of our power to keep his commandments ;
和 努力 到 这 极致 的 我们的 力量 到 保持 他的 诫命 ;
并竭尽全力遵守他的诫命;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts] . -
that we may rejoice in his righteous judgments . 13
那 我们 可能 麾 在 他的 正义 判决 . -
好让我们因他公义的审判而欢欣。13

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl]
For God will judge the world without respect of persons and everyone shall
为了 上帝 将要 法官 这 世界 没有 尊重 的 人 和 每个人 将
[rɪ'siːv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
receive according to his works .
收到 根据 到 他的 作品 .
因为上帝审判世界时不会偏袒任何人,每个人都将按自己的行为受到惩罚。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [ɪf] ['wɪkɪd] ,
14 If a man shall be good , his righteousness shall go before him if wicked ,
- 如果 一个 男人 将 是 好的 , 他的 义 将 去 前 他 如果 邪恶 ,
14 人若行善,他的义行必在他作恶之前显明。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
the reward of his wickedness shall follow him .
这 报酬 的 他的 邪恶 将 跟随 他 .
他作恶的报应必临到他。

- [teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] [lest] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [naʊ] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
15 Take heed therefore lest sitting still now , that when we are called ,
- 拿 注意 所以 免得 坐着 仍然 现在 , 那 什么时候 我们 是 称为 ,

15 所以你们要谨慎，免得现在安然无恙，等到我们被呼召的时候，

[wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊə(r)][sɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]
we fall asleep in our sins ; and the wicked one getting the dominion over
我们 落下 睡着了 在 我们的 罪孽 ; 和 这 邪恶 一 获得 这 统治权 超过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们在罪中沉睡；恶者趁机统治我们，

[stɜː(r)][ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
stir us up , and shut us out of the kingdom of the Lord .
搅拌 我们 向上 , 和 关闭 我们 出去 的 这 王国 的 这 主 .

激怒我们，把我们拒之于主的国度之外。

- [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] :
16 Consider this also :
- 考虑 这 还 :

16. 还要考虑这一点：

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [greɪt] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
although you have seen so great signs and wonders done among the people
虽然 你 有 已见 所以 伟大的 标志 和 奇迹 完毕 之中 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of the Jews ,
的 这 犹太人 ,

虽然你们亲眼目睹了犹太人中发生的许多神迹奇事，

[jet] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] .
yet this notwithstanding the Lord hath forsaken them .
然而 这 虽然 这 主 有 被遗弃的 他们 .

然而，尽管如此，耶和华还是离弃了他们。

- [bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
17 Beware , therefore , lest it happen to us ; as it is written There may be
- 提防 , 所以 , 免得 它 发生 到 我们 ; 作为 它 是 书面 那里 可能 是
['meni] [kɔːld] ,
many called ,
许多 称为 ,

17 所以你们要谨慎，免得这事临到我们身上；正如经上所记：“蒙召的人有多，

[bʌt; bət] [fjuː] ['tʃəʊzn] .
but few chosen .
但 很少 选定 .

但只有少数人被选中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪz] [pruːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfisiz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
That Christ was to suffer is proved from the prophecies concerning him .
那 基督 曾是 到 遭受 是 已证实 从 这 预言 有关 他 .

基督将要受苦这一点，可以从有关他的预言中得到证实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd]['aʊə(r)] [lɔːd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
For this cause did our Lord vouchsafe to give up his body to destruction ,
为了 这 原因 做过 我们的 主 vouchsafe 到 给 向上 他的 身体 到 破坏 ,

为此，我们的主甘愿舍弃自己的身体，任其毁灭。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][wiː; wi] [mait] [biː; bi]['sæŋktɪfaɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,
that through the forgiveness of our sins we might be sanctified ; that is ,
那 通过 这 饶恕 的 我们的 罪孽 我们 可能 是 圣化 ; 那 是 ,

藉着罪得赦免，我们得以成圣；也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
by the sprinkling of his blood .
经过 这 洒 的 他的 血 .

因洒下他的鲜血。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,
2 Now for what concerns the things that are written about him ,
2 现在 为了 什么 担忧 这 事物 那 是 书面 关于 他 ,

2 至于经上所记载的关于他的事，

[sʌm; səm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
some belong to the people of the Jews , and some to us .
一些 属于 到 这 人们 的 这 犹太人 , 和 一些 到 我们 .

有些属于犹太人，有些属于我们。

[θriː][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
3 For thus saith the Scripture ; He was wounded for our
3 为了 因此 赛斯说 这 圣经 ; 他 曾是 受伤 为了 我们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

3 因为经上这样说：他为我们的过犯受害，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
he was bruised for our iniquities , and by his blood we are
他 曾是 瘀伤 为了 我们的 罪恶 , 和 经过 他的 血 我们 是
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

他为我们的罪孽受害，因他的血我们得医治。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
He was led as a lamb to the slaughter ,
他 曾是 引领 作为 一个 羊肉 到 这 屠宰 ,

他像待宰的羔羊一样被牵着走。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɪərə(r)] [ɪz] [dʌm] , [səʊ][hiː; hi]['əʊpənd] [nɒt][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and as a sheep before his shearers is dumb , so he opened not his mouth
和 作为 一个 羊 前 他的 剪羊毛工 是 哑的 , 所以 他 打开 不是 他的 嘴
.
.
.

他像羊在剪毛的人面前哑口无言一样，也不开口说话。

[fɔːr] ['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ɡɒd] ,
4 Wherefore we ought the more to give thanks unto God ,
4 因此 我们 应该 这 更多的 到 给 谢谢 到 上帝 ,

4 因此，我们更应该感谢神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bəuθ] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] ,
for that he hath both declared unto us what is passed ,
为了 那 他 有 两个都 声明 到 我们 什么 是 通过了 ,

因为他已经把过去的事情告诉我们了，

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
and not suffered us to be without understanding of those things that are to come .
和 不是 遭受 我们 到 是 没有 理解 的 那些 事物 那 是 到 来 .

并且没有让我们对即将发生的事情一无所知。

[faɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [seθ] ; [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] .
5 But to them he saith ; The nets are not unjustly spread for the birds .
5 但 到 他们 他 赛斯说 ; 这 网 是 不是 不公正的 传播 为了 这 鸟类 .

但他对他们说：网为飞鸟所设，并非不公。

[sɪks] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['dʒʌstli] ['perɪʃ] ,
6 This he spake , because a man will justly perish ,
6 这 他 说 , 因为 一个 男人 将要 公正地 沦 ,

6 他说这话，是因为人灭亡是理所应当的。

[ɪf] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] ,
if having the knowledge of the way of truth ,
如果 拥有 这 知识 的 这 方式 的 真相 ,

如果拥有真理之道的知识，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
he shall nevertheless not refrain himself from the way of darkness .
他 将 尽管如此 不是 避免 他自己 从 这 方式 的 黑暗 .

然而，他仍会不由自主地走上黑暗之路。

['sɛvən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
7 And for this cause the Lord was content to suffer for our souls ,
7 和 为了 这 原因 这 主 曾是 内容 到 遭受 为了 我们的 灵魂 ,

7 因此，主甘愿为我们的灵魂受苦，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ;
although he be the Lord of the whole earth ;
虽然 他 是 这 主 的 这 所有的 地球 ;

虽然他是全地的主宰；

[tuː; tə] [huːm] [gɒd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
to whom God said before the beginning of the world ,
到 谁 上帝 说 前 这 开始 的 这 世界 ,

在创世之前，上帝曾对他说：

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .
Let us make man after our own image and likeness .
让 我们 制作 男人 后 我们的 自己的 图像 和 相似 .

让我们按照自己的形象和样式造人。

[eit] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [men] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ˌaɪ 'tiː] ,
8 Now how he suffered for us , seeing it was by men that he underwent it ,
8 现在 如何 他 遭受 为了 我们 , 看到 它 曾是 经过 男人 那 他 经历了 它 ,

8 祂为我们受了何等的苦难！祂所受的苦难是人所受的。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I will shew you .
我 将要 展示 你 .

我会告诉你。

[naɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [speɪk] [bɪ'fɔː(r)]
9 The prophets having received from him the gifts of prophecy , spake before
9 这 先知 拥有 已收到 从 他 这 礼物 的 预言 , 说 前
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] :
concerning him :
有关 他 :

9 众先知既从他领受了预言的恩赐，就在他前面论到他：

- [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'bɒlɪʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
10 But he , that he might abolish death , and make known the resurrection
- 但 他 , 那 他 可能 取消 死亡 , 和 制作 已知 这 复活
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,

10 但祂要废除死亡，并宣告死人复活，

[wɒz; wəz]['kɒntent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
was content , as it was necessary , to appear in the flesh ,
曾是 内容 , 作为 它 曾是 必要的 , 到 出现 在 这 肉 ,

他心甘情愿地以真身出现，因为这很有必要。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
that he might make good the promise before given to our fathers ,
那 他 可能 制作 好的 这 承诺 前 给定 到 我们的 父亲们 ,

好让他兑现先前向我们祖先所作的承诺。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] , [mait] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪlst] [hiː; hi]
and preparing himself a new people , might demonstrate to them whilst he
和 准备 他自己 一个 新的 人们 , 可能 证明 到 他们 而 他
[wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
was upon earth ,
曾是 之上 地球 ,

他为自己预备了一个新的民族，或许会在他活着的时候就向他们展示这一点。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] .
that after the resurrection he would judge the world .
那 后 这 复活 他 会 法官 这 世界 .

复活后他将审判世界。

- [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] ['meni] ['wʌndər]
11 And finally , teaching the people of Israel , and doing many wonders
- 和 最后 , 教学 这 人们 的 以色列 , 和 正在做 许多 奇迹
[ænd; ənd][saɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and signs among them ,
和 标志 之中 他们 ,

11 最后，他教导以色列百姓，并在他们中间行了许多奇事神迹。

[hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][beə(r)]
he preached to them , and shewed the exceeding great love which he bare
他 布道 到 他们 , 和 展示 这 超过 伟大的 爱 哪个 他 裸
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他向他们传道，并表达了他对他们无比深厚的爱。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
12 And when he chose his apostles , which were afterwards to publish
- 和 什么时候 他 选择 他的 使徒 , 哪个 是 然后 到 发布
[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,
his Gospel ,
他的 福音 ,

12 当他拣选他的使徒，也就是后来要传扬他福音的人时，

[hiː; hi] [tʊk] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [greɪt] ['sɪnəz] ;
he took men who had been very great sinners ;
他 采取 男人 WHO 有 到过 非常 伟大的 罪人 ;

他收留了一些罪孽深重的人；

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [mait] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət]
that thereby he might plainly shew That he came not to call the righteous but
那 从而 他 可能 显然 展示 那 他 来了 不是 到 称呼 这 正义 但
['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
sinners to repentance .
罪人 到 悔改 .

这样他就可以清楚地表明，他来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

- [ðen] [hiː; hi] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
13 Then he clearly manifested himself to be the Son of God .
- 然后 他 清楚地 表现出来 他自己 到 是 这 儿子 的 上帝 .

13 于是他显明自己是神的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
For had he not come in the flesh ,
为了 有 他 不是 来 在 这 肉 ,

如果祂没有道成肉身，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?
how should men have been able to look upon him , that they might be saved ?
如何 应该 男人 有 到过 有能力的 到 看 之上 他 , 那 他们 可能 是 已保存 ?

人们该如何看待他，才能得救？

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] ['əʊnli] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
14 Seeing that if they beheld only the sun , which was the work of his hands ,
- 看到 那 如果 他们 观看 仅有的 这 太阳 , 哪个 曾是 这 工作 的 他的 双手 ,

14 他们既然只看见上帝亲手所造的太阳，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and shall hereafter cease to be ,
和 将 此后 停止 到 是 ,

此后将不再存在，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['stɛdˌfæstli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
they are not able to endure stedfastly to look against the rays of it ;
他们 是 不是 有能力的 到 忍受 坚定不移 到 看 反对 这 射线 的 它 ;

他们无法坚定地抵挡住它的光芒；

- ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] ,
15 Wherefore the Son of God came in the flesh for this cause ,
- 因此 这 儿子 的 上帝 来了 在 这 肉 为了 这 原因 ,

15 因此，神的儿子道成肉身来到世间，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [huː] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz]
that he might fill up the measure of their iniquity , who have persecuted his
那 他 可能 充满 向上 这 措施 的 他们的 罪恶 , WHO 有 受迫害 他的
['prɒfɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
prophets unto death .
先知 到 死亡 .

好让他能尽到那些迫害他的先知直到他们死亡的罪孽。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['sʌfəd] .
And for the same reason also he suffered .
和 为了 这 相同的 原因 还 他 遭受 .

也正因如此，他也遭受了苦难。

- [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hæθ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
16 For God hath said of the stripes of his flesh , that they were
- 为了 上帝 有 说 的 这 条纹 的 他的 肉 , 那 他们 是
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

16 因为神论到他身上的鞭痕说，那是从他们身上来的。

[ænd; ənd] , [ai] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And , I will smite the shepherd , and the sheep of the flock shall be
和 , 我 将要 惩击 这 牧羊人 , 和 这 羊 的 这 群 将 是
['skætəd] .
scattered .
疏散 .

我必击打牧人，羊群必分散。

- [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] . -
17 Thus he would suffer , because it behoved him to suffer upon the cross . 18
- 因此 他 会 遭受 , 因为 它 应尽的义务 他 到 遭受 之上 这 叉 . -

17 因此他必受苦，因为他理当在十字架上受苦。18

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wʌn] [seθ] , ['prɔfisai] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ; [speə(r)][maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːd]
For thus one saith , prophesying concerning him ; Spare my soul from the sword
为了 因此 一 赛斯说 , 预言 有关 他 ; 空闲的 我的 灵魂 从 这 剑
.
:
.

因为有人预言说：求你饶恕我的性命，免遭刀剑之害。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
And again , My flesh trembleth for fear .
和 再次 , 我的 肉 颤抖 为了 害怕 .

我的肉体又因恐惧而颤抖。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['du(ː)əz][rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
19 And again , the congregation of wicked doers rose up against me ,
- 和 再次 , 这 会众 的 邪恶 实干家 玫瑰 向上 反对 我 ,

19 于是，那群作恶的人又起来攻击我，

([ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt]) .
(They have pierced my hands and my feet) .
(他们 有 穿孔 我的 双手 和 我的 脚) .

（他们刺穿了我的手和脚）。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [ai] [geɪv] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtərz] ,
20 And again he saith , I gave my back to the smiters ,
- 和 再次 他 赛斯说 , 我 给予 我的 后退 到 这 重击者 ,

20 他又说："我把背交给了那些打我的人。"

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ai][set] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] [rɒk] .
and my face I set as a hard rock .
和 我的 脸 我 放 作为 一个 难的 岩石 .

我的脸变得像石头一样坚硬。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnjuːd] .
The subject continued .
这 主题 持续 .

话题继续进行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [sez] [hiː; hi] ?
And when he had fulfilled the commandment of God , What says he ?
和 什么时候 他 有 已完成 这 诫命 的 上帝 , 什么 说道 他 ?

当他完成了上帝的诫命之后，他说了什么?

[huː] [wɪl] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who will contend with me ?
WHO 将要 抗衡 和 我 ?

谁敢与我匹敌?

[let] [hɪm][stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pliːd] [ˌem 'iː] ?
Let him stand against me or who is he that will implead me ?
让 他 站立 反对 我 或者 WHO 是 他 那 将要 起诉 我 ?

让他来与我对簿公堂，他凭什么指控我?

[let] [hɪm] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Let him draw near to the servant of the Lord .
让 他 画 靠近 到 这 仆人 的 这 主 .

让他亲近耶和华的仆人。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !
Woe be to you !
悲哀 是 到 你 !

愿你遭殃!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl][wæks][əʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ðə; ði] [mɒθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .
Because ye shall all wax old as a garment , the moth shall eat you up .
因为 是的 将 全部 蜡 老的 作为 一个 服装 , 这 蛾 将 吃 你 向上 .

因为你们都会像衣服一样渐渐老去，被蛀虫蛀蚀。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'gen] [ædz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [hiː; hi][ɪz][pʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] .
2 And again adds the prophet , He is put for a stone of stumbling .
2 和 再次 添加 这 先知 , 他 是 放 为了 一个 石头 的 踉跄 .

2 先知又说："他被立为绊脚石。"

[bɪ'həʊld][ai] [leɪ] [ɪn]['zaɪən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kɔːnə(r)] -
Behold I lay in Zion for a foundation , a precious stone a choice corner -
看哪 我 躺 在 锡安 为了 一个 基础 , 一个 宝贵的 石头 一个 选择 角落 -
[stəʊn] ; [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [stəʊn] .
stone ; an honourable stone .
石头 ; 一个 光荣的 石头 .

看哪，我在锡安安放一块珍贵的石头，作为根基，作为精选的房角石，作为尊贵的石头。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
And what follows ?
和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hoʊpɪθ] [ɪn][hɪm][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And he that hopeth in him shall live for ever .
和 他 那 希望 在 他 将 居住 为了 曾经 .

凡信靠他的人，必永远活着。

[θriː] [wɒt] [ðen] ?
3 What then ?
3 什么 然后 ?

3 然后呢?

[ɪz]['aʊə(r)][həʊp] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ?
Is our hope built upon a stone ?
是 我们的 希望 建造 之上 一个 石头 ?
我们的希望难道建立在磐石之上吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .
但愿不会如此。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ə'genst] ['sʌfərɪŋz] , [hiː; hi] [seθ] ,
But because the Lord hath hardened his flesh against sufferings , he saith ,
但 因为 这 主 有 硬化 他的 肉 反对 苦难 , 他 赛斯说 ,
但因为耶和华使他的肉体刚硬，不肯忍受苦难，所以他说：

[ai][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][fɜːm] [rɒk] .
I have put me as a firm rock .
我 有 放 我 作为 一个 公司 岩石 .
我已将自己置于坚实的磐石之上。

[fɔːr][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ædz] ;
4 And again the prophet adds ;
4 和 再次 这 先知 添加 ;
4 先知又补充说：

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [rɪ'fjuːzd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The stone which the builders refused has become the head of the corner .
这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 有 变得 这 头 的 这 角落 .
工匠弃置的石头，成了房角石。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]
And again he saith This is the great and wonderful day which the Lord hath
和 再次 他 赛斯说 这 是 这 伟大的 和 精彩的 天 哪个 这 主 有
[meɪd] .
made .
制成 .
他又说："这是耶和华所定的伟大而奇妙的日子。"

[ə; eɪ][ai] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] : [ai]
a I write these things the more plainly to you that ye may understand : I
一个 我 写 这些 事物 这 更多的 显然 到 你 那 是的 可能 理解 : 我
我将这些事更清楚地写给你们，好让你们明白：我

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] .
For indeed I could be content even to die for your sakes .
为了 的确 我 可以 是 内容 甚至 到 死 为了 你的 清酒 .
我真的愿意为你们而死。

[faɪv][bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [in'kʌmpəs]
5 But what saith the prophet again ; The counsel of the wicked encompassed
5 但 什么 赛斯说 这 先知 再次 ; 这 法律顾问 的 这 邪恶 包括
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
me about .
我 关于 .
5 但先知又说：恶人的计谋包围了我。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['biːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] : [ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] ['vestʃə]
They came about me , as bees about the honey - comb : and , Upon my vesture
他们 来了 关于 我 , 作为 蜜蜂 关于 这 蜂蜜 - 梳子 : 和 , 之上 我的 笼罩
[ðeɪ] [kɑːst][lɒts] .
they cast lots .
他们 投掷 很多 .
他们围着我，如同蜜蜂围着蜂巢；他们为我的衣服拈阄。

[sɪks] [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,
6 Forasmuch then as our Saviour was to appear in the flesh and suffer ,
6 因此 然后 作为 我们的 救主 曾是 到 出现 在 这 肉 和 遭受 ,

6 既然我们的救主将要道成肉身，受苦，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌhɪə'baɪ] [fɔː'təʊld] .
his passion was hereby foretold .
他的 热情 曾是 特此 预言 .

他的激情由此便已预言。

['sɛvən][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'genst] ['ɪzreɪl] :
7 For thus saith the prophet against Israel :
7 为了 因此 赛斯说 这 先知 反对 以色列 :

7 因为先知如此论及以色列：

" [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [səʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['wɪkɪd] ['kaʊnsl] [ə'genst]
" Woe be to their soul because they have taken wicked counsel against
" 悲哀 是 到 他们的 灵魂 因为 他们 有 已采取 邪恶 法律顾问 反对
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“他们的灵魂有祸了，因为他们为自己谋划了恶计。”

['seɪɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə]
saying ; let us lay snares for the righteous , because he is unprofitable to
说 ; 让 我们 躺 陷阱 为了 这 正义 , 因为 他 是 无利可图 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他们说：“我们不如设下陷阱陷害义人，因为他对我们毫无益处。”

" [eit]['məʊzɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['spiːkəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bɪ'həʊld] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]
" 8 Moses also in like manner speaketh to them ; Behold thus saith the Lord God
" 8 摩西 还 在 喜欢 方式 说话 到 他们 ; 看哪 因此 赛斯说 这 主 上帝
;
;
;

8 摩西也照样对他们说：看哪，主神如此说：

['entə(r)][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [pɑːθ] [swɔːn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
Enter ye into the good land of which the Lord path sworn to Abraham ,
进入 是的 进入 这 好的 土地 的 哪个 这 主 小路 宣誓 到 亚伯拉罕 ,

你们要进入耶和华向亚伯拉罕起誓应许的美地。

[ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ;
and Isaac , and Jacob , that he would give it you , and possess it ;
和 艾萨克 , 和 雅各布 , 那 他 会 给 它 你 , 和 具有 它 ;

还有以撒和雅各，他愿意把这地给你，让你拥有它；

[ə; eɪ][lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .
a land flowing with milk and honey .
一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 .

一片流淌着奶与蜜的土地。

[naɪn] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [lɜːn] ;
9 Now what the spiritual meaning of this is , learn ;
9 现在 什么 这 精神 意义 的 这 是 , 学习 ;

9 现在，你们要明白这事的属灵意义是什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
It is as if it had been said , Put your trust in Jesus ,
它 是 作为 如果 它 有 到过 说 , 放 你的 相信 在 耶稣 ,

就好像有人说：“信靠耶稣吧。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
who shall be manifested to you in the flesh .
WHO 将 是 表现出来 到 你 在 这 肉 .

他要以肉身显现给你们。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['sʌfə] :
For man is the earth which suffers :
为了 男人 是 这 地球 哪个 遭受 :

因为人就是受苦的大地：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ædəm][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
forasmuch as out of the substance of the earth Adam was formed .
因此 作为 出去 的 这 物质 的 这 地球 亚当 曾是 形成 .

因为亚当是用尘土所造的。

- [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
10 What therefore does he mean when he says ,
- 什么 所以 做 他 意思是 什么时候 他 说道 ,

10 那么，他说"

['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ?
Into a good land flowing with milk and honey ?
进入 一个 好的 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 ?

进入一片流淌着奶与蜜的美好土地?

['blesɪd; blest][biː; bi]['aʊə(r)] [lɔːd] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə]
Blessed be our Lord , who has given us wisdom , and a heart to
蒙福 是 我们的 主 , WHO 有 给定 我们 智慧 , 和 一个 心 到
[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['siːkrəts] .
understand his secrets .
理解 他的 秘密 .

感谢我们的主，他赐予我们智慧和一颗理解他奥秘的心。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][hɑːd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For so says the prophet , " Who shall understand the hard sayings of the
为了 所以 说道 这 先知 , " WHO 将 理解 这 难的 谚语 的 这
[lɔːd] ?
Lord ?
主 ?

因为先知说："谁能明白耶和华深奥的言语呢？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
But he that is wise , and intelligent , and that loves his Lord .
但 他 那 是 明智的 , 和 聪明的 , 和 那 爱 他的 主 .

但那位有智慧、有见识、爱主的人。

" - ['siːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'njuːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
" 11 Seeing therefore he has renewed us by the remission of our sins ,
" - 看到 所以 他 有 更新 我们 经过 这 缓解 的 我们的 罪孽 ,

"11 既然他藉着赦免我们的罪，使我们更新，

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [freɪm] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊlz] [laɪk] [ðəʊz]
he has put us into another frame , that we should have souls like those
他 有 放 我们 进入 其他 框架 , 那 我们 应该 有 灵魂 喜欢 那些
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

他把我们放进了另一个框架里，让我们拥有像孩子一样的灵魂。

['fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .
forming us again himself by the spirit .
成型 我们 再次 他自己 经过 这 精神 .

他藉着圣灵再次塑造了我们。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntrəduːsɛθ] [ðə; ði]
12 For thus the Scripture saith concerning us , where it introduceth the
- 为了 因此 这 圣经 赛斯说 有关 我们 , 在哪里 它 介绍 这
['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
Father speaking to the Son ;
父亲 请讲 到 这 儿子 ;

12 因为经上论到我们是这样说的，就是父对子说话的时候；

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ;
Let us make man after our likeness and similitude ;
让 我们 制作 男人 后 我们的 相似 和 相似性 ;

让我们照着我们的样式和形象造人；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and let them have dominion over the beasts of the earth ,
和 让 他们 有 统治权 超过 这 野兽 的 这 地球 ,

让他们管理地上的走兽，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -
and over the fowls of the air , and the fish of the sea . 13
和 超过 这 家禽 的 这 空气 , 和 这 鱼 的 这 海 . -

以及空中的飞鸟和海里的鱼。13

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] , [ðæt] [bɪ'həʊld][hiː; hi]
And when the Lord saw the man which he had formed , that behold he
和 什么时候 这 主 锯 这 男人 哪个 他 有 形成 , 那 看哪 他
[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;
was very good ;
曾是 非常 好的 ;

耶和华看着他所造的人，觉得他甚好；

[hiː; hi] [sed] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he said , Increase and multiply , and replenish the earth .
他 说 , 增加 和 乘 , 和 补充 这 地球 .

他说："要繁衍增多，遍满地面。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
And this he spake to his son .
和 这 他 说 到 他的 儿子 .

他把这些话告诉了他的儿子。

- [ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] .
14 I will now show you , how he made us a new creature , in the latter days .
- 我 将要 现在 展示 你 , 如何 他 制成 我们 一个 新的 生物 , 在 这 后者 天 .

14 现在我要告诉你们，在末世，他怎样使我们成为新造的人。

- [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] ; [bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
15 The Lord saith ; Behold I will make the last as the first .
- 这 主 赛斯说 ; 看哪 我 将要 制作 这 最后的 作为 这 第一的 .

15 耶和华说：看哪，我必使在后的像在前的。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðʌs] [speɪk] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd]
Wherefore the prophet thus spake , Enter into the land flowing with milk and
因此 这 先知 因此 说 , 进入 进入 这 土地 流动 和 牛奶 和
['hʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,

所以先知如此说："你们要进入流奶与蜜之地。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and have dominion over it .
和 有 统治权 超过 它 .

并对其拥有统治权。

- ['weəfɔː(r)] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [fɔːmd] [ə'njuː] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [spiːks] [baɪ]
16 Wherefore ye see how we are again formed anew ; as also he speaks by
- 因此 是的 看 如何 我们 是 再次 形成 重新 ; 作为 还 他 说话 经过
[ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] ;
another prophet ;
其他 先知 ;

16 所以你们看，我们又怎样被造，正如他藉着另一位先知所说；

[bɪ'həʊld] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
Behold saith the Lord , I will take from them ; that is ,
看哪 赛斯说 这 主 , 我 将要 拿 从 他们 ; 那 是 ,

耶和华说："我必从他们中间夺取……"

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ai][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː'sɔː] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
from those whom the spirit I of the Lord foresaw , their hearts of stone ,
从 那些 谁 这 精神 我 的 这 主 预见 , 他们的 心 的 石头 ,

从我藉着主的灵所预见的那些人身上，我看到了他们铁石心肠。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] [hɑːts] [ɒv; əv] [fleʃ] .
and I will put into them hearts of flesh .
和 我 将要 放 进入 他们 心 的 肉 .

我要把血肉之心放在他们里面。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]
17 Because he was about to be made manifest in the flesh and to
- 因为 他 曾是 关于 到 是 制成 显现 在 这 肉 和 到
[dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] .
dwell in us .
住 在 我们 .

17 因为他将要道成肉身，住在我们里面。

- [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - ['həʊli]['temp(ə)l]
18 For , my brethren , the habitation of our heart is a ' holy temple
- 为了 , 我的 弟兄们 , 这 居住地 的 我们的 心 是 一个 - 圣 寺庙
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
unto the Lord .
到 这 主 .

18 弟兄们，因为我们心里的居所就是主的圣殿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] [ə'gen] , [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ]
For the prophet saith again , In what place shall I appear before the Lord my
为了 这 先知 赛斯说 再次 , 在 什么 地方 将 我 出现 前 这 主 我的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因为先知又说："我当在何处朝见耶和华我的神呢？"

[ænd; ənd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ?
and be glorified ?
和 是 光荣的 ?

并获得荣耀?

- [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ai] [wɪl] [kən'fes] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]
19 He answers I will confess unto thee in the congregation in the midst of my
- 他 答案 我 将要 承认 到 你 在 这 会众 在 这 中间 的 我的
['breðrən] ;
brethren ;
弟兄们 ;

19 他回答说：我要在会众中，在我的弟兄们面前向你承认。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] :
and will sing unto thee in the church of the saints :
和 将要 唱歌 到 你 在 这 教会 的 这 圣徒 :
祂将在圣徒的教堂里为你歌唱:

- ['weəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] [gʊd] [lænd] . -
20 Wherefore we are they whom he has brought into that good land . 21
- 因此 我们 是 他们 谁 他 有 带来 进入 那 好的 土地 . -
20 因此,我们就是他领进那美地的人。21

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ?
But what signifies the milk and honey ?
但 什么 表示 这 牛奶 和 蜂蜜 ?
但牛奶和蜂蜜的象征意义是什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['nʌrɪʃt] [fɜːst] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hʌni] ;
Because as the child is nourished first with milk , and then with honey ;
因为 作为 这 孩子 是 营养 第一的 和 牛奶 , 和 然后 和 蜂蜜 ;
因为孩子先是喝牛奶,然后才吃蜂蜜;

[səʊ][wiː; wi] ['biːɪŋ] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
so we being kept alive by the belief of his promises and his word ,
所以 我们 存在 保留 活 经过 这 信仰 的 他的 承诺 和 他的 单词 ,
所以,我们得以存活,是因着对他的承诺和话语的信念。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . -
shall live and have dominion over the land . 22
将 居住 和 有 统治权 超过 这 土地 . -
必存活并统治这地。22

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔː'təʊld] [bɪ'fɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
For he foretold before , saying , increase and multiply , and have
为了 他 预言 前 , 说 , 增加 和 乘 , 和 有
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːsts] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] . -
dominion over the beasts , fishes , and birds . 23
统治权 超过 这 野兽 , 鱼 , 和 鸟类 . -
因为他先前预言说:"要生养众多,遍满地面,管理走兽、鱼类和飞鸟。"23

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts]
But who is there that is now able to have this dominion over the wild beasts
但 WHO 是 那里 那 是 现在 有能力的 到 有 这 统治权 超过 这 荒野 野兽
,
,
,
但如今又有谁能够凌驾于野兽之上呢?

[ɔː(r)] ['fɪʃɪz] , [ɔː(r)] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?
or fishes , or fowls of the air ?
或者 鱼 , 或者 家禽 的 这 空气 ?
或者鱼类,或者空中的飞鸟?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ruːl] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] ;
For you know that to rule , is to have power ;
为了 你 知道 那 到 规则 , 是 到 有 力量 ;
因为你知道,统治就是拥有权力;

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ruːlz] . -
that a man should be set over what he rules . 24
那 一个 男人 应该 是 放 超过 什么 他 规则 . -
一个人应当掌管他所统治的事物。24

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [naʊ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
But forasmuch as this we have not now , he tells us when we shall
但 因此 作为 这 我们 有 不是 现在 , 他 讲述 我们 什么时候 我们 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

但鉴于我们现在还没有得到它，他告诉我们什么时候会得到它；

['neɪmli] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] ,
namely , when we shall become perfect ,
即 , 什么时候 我们 将 变得 完美的 ,

也就是说，当我们达到完美的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [in'heritəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
that we may be made the inheritors of the covenant of the Lord .
那 我们 可能 是 制成 这 继承人 的 这 盟约 的 这 主 .

使我们得以承受耶和华的约。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] , [æn; ən] ['evɪdənt] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst]
The sacrifice of Jesus , and of a goat , an evident type of Christ
这 牺牲 的 耶稣 , 和 的 一个 山羊 , 一个 明显 类型 的 基督
['kruːsɪfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

耶稣的献祭，以及一只山羊的献祭，显然是基督被钉十字架的预表。

[ˌʌndə'stænd] [ðen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] ['mænɪfestɪd] [ɔːl]
UNDERSTAND then my beloved children , that the good God hath before manifested all
理解 然后 我的 心爱 孩子们 , 那 这 好的 上帝 有 前 表现出来 全部
[θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
things unto us ,
事物 到 我们 ,

所以，我亲爱的孩子们，你们要明白，仁慈的上帝早已将万事万物向我们显明了。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
that we might know to whom we ought always to give thanks and praise .
那 我们 可能 知道 到 谁 我们 应该 总是 到 给 谢谢 和 称赞 .

好让我们知道我们应该永远感谢和赞美谁。

[ˌtuː'tuː] [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
2 If therefore the Son of God who is the Lord of all ,
2 如果 所以 这 儿子 的 上帝 WHO 是 这 主 的 全部 ,

2 因此，如果神的儿子，万物的主，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bəuθ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [hæθ] ['sʌfəd] ,
and shall come to judge both the quick and dead , hath suffered ,
和 将 来 到 法官 两个都 这 快的 和 死的 , 有 遭受 ,

并将审判活人死人，他已受苦，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] ;
that by his stripes we might live ;
那 经过 他的 条纹 我们 可能 居住 ;

因他所受的鞭伤，我们得以存活；

[let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
let us believe that the Son of God could not have suffered but for us .
让 我们 相信 那 这 儿子 的 上帝 可以 不是 有 遭受 但 为了 我们 .

让我们相信，若非为了我们，上帝之子就不会受苦。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [gɔːl] [tuː; tə] [drɪŋk] .
But being crucified , they gave him vinegar and gall to drink .
但 存在 被钉在十字架上 , 他们 给予 他 醋 和 瘿 到 喝 .

但当他被钉在十字架上时，他们给他喝了醋和胆汁。

[θriː] [hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɪd] [fɔː'ʃəʊ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] :
3 Hear therefore how the priests of the temple did foreshow this also :
3 听到 所以 如何 这 神父 的 这 寺庙 做过 前奏 这 还 :

3 因此，请听听圣殿的祭司们是如何预言这件事的：

[ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
the Lord by his command which was written ,
这 主 经过 他的 命令 哪个 曾是 书面 ,

主藉着他所写的命令，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɑːst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [fɑːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] :
declared that whosoever did not fast the appointed fast he should die the death :
声明 那 无论谁 做过 不是 快速地 这 任命 快速地 他 应该 死 这 死亡 :

宣布凡不遵守规定斋戒的人，都应处死：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ;
because he also was himself one day to offer up his body for our sins ;
因为 他 还 曾是 他自己 一 天 到 提供 向上 他的 身体 为了 我们的 罪孽 ;

因为他自己也曾有一天为我们的罪献出自己的身体；

[ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['aɪzək] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
that so the type of what was done in Isaac might be fulfilled ,
那 所以 这 类型 的 什么 曾是 完毕 在 艾萨克 可能 是 已完成 ,

这样，以撒的事迹或许就能得到应验。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
who was offered upon the altar .
WHO 曾是 提供 之上 这 坛 .

被献祭在祭坛上的那个人。

[fɔːr] [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ?
4 What therefore is it that he says by the prophet ?
4 什么 所以 是 它 那 他 说道 经过 这 先知 ?

4 那么，他通过先知说了什么呢？

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] .
And let them eat of the goat which is offered in the day of the fast for all their sins .
和 让 他们 吃 的 这 山羊 哪个 是 提供 在 这 天 的 这 快速地 为了 全部 他们的 罪孽 .

让他们吃那在斋戒日为他们的一切罪过所献的山羊肉。

['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli] , ([maɪ] ['breðrən] ,) [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] ,
Hearken diligently , (my brethren ,) and all the priests ,
倾听 勤勉地 , (我的 弟兄们 ,) 和 全部 这 神父 ,

各位弟兄，以及所有祭司，请仔细聆听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] ['ɪnwədz] [nɒt] [wɒʃt] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] .
and they only shall eat the inwards not washed with vinegar .
和 他们 仅有的 将 吃 这 向内 不是 洗过 和 醋 .

他们只能吃未经醋洗过的内脏。

[faɪv] [waɪ] [səʊ] ?
5 Why so ?
5 为什么 所以 ?

5 为什么会这样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['ɒfə(r)][maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
because I know that when I shall hereafter offer my flesh for the sins of
因为 我 知道 那 什么时候 我 将 此后 提供 我的 肉 为了 这 罪孽 的
[ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] ,
a new people ,
一个 新的 人们 ,

因为我知道，将来当我为新民族的罪献出我的肉身时，

[jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [mɪkst] [wɪð] [gɔːl] ; ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji]['əʊnli] [iːt] ,
ye will give me vinegar to drink mixed with gall ; therefore do ye only eat ,
是的 将要 给 我 醋 到 喝 混合 和 瘿 ; 所以 做 是的 仅有的 吃 ,

你们给我喝掺了胆汁的醋；所以你们只吃，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
the people fasting the while , and lamenting in sackcloth and ashes .
这 人们 禁食 这 尽管 , 和 哀叹 在 麻布 和 灰烬 .

人们禁食，身披麻衣，头戴灰烬，哀号哭泣。

[sɪks][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɔː'ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
6 And that he might foreshow that he was to suffer for them ,
6 和 那 他 可能 前奏 那 他 曾是 到 遭受 为了 他们 ,

6 并且要预先表明他将为他们受苦，

[hɪə(r)] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
hear then how he appointed it .
听到 然后 如何 他 任命 它 .

听听他是如何任命的。

['sɛvən] [teɪk] , [sez] [hiː; hi] , [tuː] [gəʊts] , [feə(r)][ænd; ənd][ə'laɪk] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ;
7 Take , says he , two goats , fair and alike , and offer them ;
7 拿 , 说道 他 , 二 山羊 , 公平的 和 同样 , 和 提供 他们 ;

7 他说："取两只漂亮且相像的山羊来献祭；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .
and let the high priest take one of them for a burnt offering .
和 让 这 高的 牧师 拿 一 的 他们 为了 一个 烧焦的 提供 .

让大祭司从中挑选一个作燔祭。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃælt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
And what shalt be done with the other ?
和 什么 应 是 完毕 和 这 其他 ?

另一半又该如何处置呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [hiː; hi] , [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] .
Let it , says he , be accursed .
让 它 , 说道 他 , 是 被诅咒的 .

他说，就让它受诅咒吧。

[eit][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
8 Consider how exactly this appears to have been a type of Jesus .
8 考虑 如何 确切地 这 出现 到 有 到过 一个 类型 的 耶稣 .

8 想想这究竟是如何预表耶稣的。

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [spɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
And let all the congregation spit upon it , and prick it ;
和 让 全部 这 会众 吐 之上 它 , 和 刺 它 ;

让全会众朝它吐唾沫，用针扎它；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wʊl] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] ;
and put the scarlet wool about its head ;
和 放 这 猩红 羊毛 关于 它是 头 ;

把朱红色羊毛披在它的头上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kærid] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and thus let it be carried forth into the wilderness .
和 因此 让 它 是 携带 前进 进入 这 荒野 .

就这样，让它被带到旷野去吧。

[naɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɡəʊt] ,
9 And this being done , he that was appointed to convey the goat ,
9 和 这 存在 完毕 , 他 那 曾是 任命 到 传达 这 山羊 ,

9 事情办妥之后，那被派去牵羊的人，

[led] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wʊl] ,
led it into the wilderness , and took away the scarlet wool ,
引领 它 进入 这 荒野 , 和 采取 离开 这 猩红 羊毛 ,

领它到旷野，取走了朱红色的羊毛。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] , [huːz] [jʌŋ] [spraʊts] , [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
and put it upon a thorn bush , whose young sprouts , when we find them in the field ,
和 放 它 之上 一个 刺 衬套 , 谁 年轻的 芽苗菜 , 什么时候 我们 寻找 他们 在 这 场地 ,

把它放在荆棘丛上，就是我们在田野里找到的那种荆棘丛的嫩芽上。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [iːt] : [səʊ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːn] ['əʊnli] [ɪz] [swiːt] .
we are wont to eat : so the fruit of that thorn only is sweet .
我们 是 惯于 到 吃 : 所以 这 水果 的 那 刺 仅有的 是 甜的 .

我们习惯吃：所以只有那根刺上的果实是甜的。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [end] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['serəməni] ?
10 And to what end was this ceremony ?
- 和 到 什么 结尾 曾是 这 仪式 ?

10 这场仪式的目的是什么？

[kən'sɪdə(r)] ; [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɜːsɪd] . -
Consider ; one was offered upon the altar , the other was accursed . 11
考虑 ; 一 曾是 提供 之上 这 坛 , 这 其他 曾是 被诅咒的 . -

想想看，一个被献在祭坛上，另一个却被诅咒了。11

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɜːsɪd] [kraʊnd] ?
And why was that which was accursed crowned ?
和 为什么 曾是 那 哪个 曾是 被诅咒的 加冕 ?

为什么那被诅咒的事物会被加冕？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kraɪst] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['ɡɑːmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
Because they shall see Christ on that day having a scarlet garment about his body ;
因为 他们 将 看 基督 在 那 天 拥有 一个 猩红 服装 关于 他的 身体 ;

因为他们在那日要看见基督身穿朱红色衣服；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] ['kruːsɪfaɪd] ; ['hævɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] , [pɪəst] [hɪm] , [mɒkt] [hɪm] ?
and shall say : Is not this he whom we crucified ; having despised him , pierced him , mocked him ?
和 将 说 : 是 不是 这 他 谁 我们 被钉在十字架上 ; 拥有 被鄙视的 他 , 穿孔 他 , 嘲笑 他 ?

并会说：这不是我们钉在十字架上、藐视他、刺伤他、戏弄他的那一位吗?

['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ðen] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Certainly , this is he , who then said , that he was the Son of God .
当然 , 这 是 他 , WHO 然后 说 , 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

当然，就是他，他当时说自己是上帝之子。

- [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [laɪk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] ,
12 As therefore he shall be then like to what he was on earth ,
- 作为 所以 他 将 是 然后 喜欢 到 什么 他 曾是 在 地球 ,

12 因此，他到那时必像他在地上一样，

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [gəʊts] [feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] ;
so were the Jews heretofore commanded , to take two goats fair and equal ;
所以 是 这 犹太人 此前 命令 , 到 拿 二 山羊 公平的 和 平等的 ;

犹太人先前奉命挑选两只相貌均等的公羊；

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] (['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]) [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]) ,
that when they shall see (our Saviour) hereafter coming (in the clouds of heaven) ,
那 什么时候 他们 将 看 (我们的 救主) 此后 未来 (在 这 云 的 天堂) ,

当他们将来看见（我们的救世主）驾着天上的云降临时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .
they may be amazed at the likeness of the goats .
他们 可能 是 惊叹 在 这 相似 的 这 山羊 .

他们可能会对山羊的相似之处感到惊讶。

- ['weəfɔː(r)] [jiː; ji][hɪə(r)] [ə'gen] [siː] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . -
13 Wherefore ye here again see a type of Jesus who was to suffer for us . 14
- 因此 是的 这里 再次 看 一个 类型 的 耶稣 WHO 曾是 到 遭受 为了 我们 . -

13 因此，你们在这里再次看到了耶稣的预表，他将为我们受苦。14

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] ,
But what then signifies this ,
但 什么 然后 表示 这 ,

但这又意味着什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] ?
That the wool was to be put into the midst of the thorns ?
那 这 羊毛 曾是 到 是 放 进入 这 中间 的 这 荆棘 ?

难道要把羊毛放在荆棘丛中吗?

- [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
15 This also is a figure of Jesus , set out to the church .
- 这 还 是 一个 数字 的 耶稣 , 放 出去 到 这 教会 .

15 这也是耶稣的预表，是为教会预备的。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wʊl] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
For as he who would take away the scarlet wool must undergo many difficulties ,
为了 作为 他 WHO 会 拿 离开 这 猩红 羊毛 必须 经历 许多 困难 ，

因为凡要取走朱红色羊毛的人，都必须经历许多困难，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [get] [ˌaɪ 'tiː] : [səʊ] , [sez] [kraɪst] ,
because that thorn was very sharp , and with difficulty get it : So , says Christ ,
因为 那 刺 曾是 非常 锋利的 ， 和 和 困难 得到 它 ： 所以 ， 说道 基督 ，

因为那根刺非常尖锐，很难拔出来：基督说，

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
they that will see me , and come to my kingdom ,
他们 那 将要 看 我 ， 和 来 到 我的 王国 ，

那些将要见到我，并进入我国度的人，

[mʌst; məst] [θruː] ['meni] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
must through many afflictions and troubles attain unto me .
必须 通过 许多 苦难 和 麻烦 达到 到 我 。

必须经历许多苦难和磨难才能到达我这里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 。

第七章

[ðə; ði] [red] ['hefə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The red heifer , another type of Christ .
这 红色的 小母牛 ， 其他 类型 的 基督 。

红母牛，是基督的另一种象征。

[bʌt; bət] [wɒt] [taɪp] [duː; də] [jiː; ji] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
BUT what type do ye suppose it to have been ,
但 什么 类型 做 是的 认为 它 到 有 到过 ，

但是，你们认为它是什么类型的呢？

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
where it is commanded to the people of Israel ,
在哪里 它 是 命令 到 这 人们 的 以色列 ，

以色列人奉命这样做，

[ðæt] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [æn; ən] ['hefə(r)] ,
that grown persons in whom sins are come to perfection , should offer an heifer ,
那 生长 人 在 谁 罪孽 是 来 到 完美 ， 应该 提供 一个 小母牛 ，

那些罪恶滔天、已成年的人，应当献上一头小母牛。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌtuː'tuː]
and after they had killed it should burn the same ; 2
和 后 他们 有 被杀 它 应该 烧伤 这 相同的 ； 2

他们杀死它之后，应该把它烧成灰烬。

[bʌt; bət] [ðen] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ves(ə)lz] ;
But then young men should take up the ashes and put them in vessels ;
但 然后 年轻的 男人 应该 拿 向上 这 灰烬 和 放 他们 在 船只 ；

但那时，年轻人应该把灰烬取下来，装在器皿里；

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['skɑːlət] [wʊl] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
and tie a piece of scarlet wool and hyssop upon a stick ,
和 领带 一个 片 的 猩红 羊毛 和 牛膝草 之上 一个 戳 ,

将一块朱红色羊毛和牛膝草绑在棍子上,

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd]['sprɪŋk(ə)l] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and so the young men should sprinkle every one of the people ,
和 所以 这 年轻的 男人 应该 撒 每一个 一 的 这 人们 ,

所以,年轻人应该给每个人洒水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] ?
and they should be clear from their sins ?
和 他们 应该 是 清除 从 他们的 罪孽 ?

他们的罪过就应该被洗清了吗?

[θriː][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
3 Consider how all these are delivered in a figure to us .
3 考虑 如何 全部 这些 是 发表 在 一个 数字 到 我们 .

3 思考所有这些是如何以数字的形式呈现给我们的。

[fɔːr] [ðɪs] ['hefə(r)][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
4 This heifer is Jesus Christ ;
4 这 小母牛 是 耶稣 基督 ;

4 这头母牛就是耶稣基督;

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['sɪnəz] [huː] [brɔːt] [hɪm]
the wicked men that were to offer it are those sinners who brought him
这 邪恶 男人 那 是 到 提供 它 是 那些 罪人 WHO 带来 他
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

那些本应献上祭品的恶人,正是那些将他送上死路的罪人;

[huː] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
who afterwards have no more to do with it :
WHO 然后 有 不 更多的 到 做 和 它 :

之后与此事再无瓜葛的人:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
for the sinners have no more the honour of handling it :
为了 这 罪人 有 不 更多的 这 荣誉 的 处理 它 :

因为罪人不再有资格掌管它:

[faɪv][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] ,
5 But the young men that performed the sprinkling ,
5 但 这 年轻的 男人 那 执行 这 洒 ,

5 但那些施洒圣水的年轻人,

['sɪgnɪfaɪd] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
signified those who preach to us the forgiveness of sins , and the
表示 那些 WHO 布道 到 我们 这 饶恕 的 罪孽 , 和 这
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
purification of the heart ,
纯化 的 这 心 ,

象征着那些向我们宣扬罪得赦免和心灵净化的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] : ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
to whom the Lord gave authority to preach his Gospel : being at the
到 谁 这 主 给予 权威 到 布道 他的 福音 : 存在 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [twelv] ,
beginning twelve ,
开始 十二 ,

主赐给他们权柄传讲他的福音:起初是十二个人,

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [traɪbz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [sɪks]
to signify the tribes , because there were twelve tribes of Israel . 6
到 表示 这 部落 ， 因为 那里 是 十二 部落 的 以色列 . 6

用来指代各支派，因为以色列共有十二个支派。6

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ?
But why were there three young men appointed to sprinkle ?
但 为什么 是 那里 三 年轻的 男人 任命 到 撒 ?

但为什么会指派三个年轻人来洒水呢?

[tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] . ['sɛvən]
To denote Abraham , and Isaac , and Jacob , because they were great before God . 7
到 表示 亚伯拉罕 ， 和 艾萨克 ， 和 雅各布 ， 因为 他们 是 伟大的 前 上帝 . 7

以此来指代亚伯拉罕、以撒和雅各，因为他们在上帝面前是伟大的。7

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊl] [pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪk] ?
And why was the wool put upon a stick ?
和 为什么 曾是 这 羊毛 放 之上 一个 戳 ?

为什么要把羊毛绑在棍子上呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
Because the kingdom of Jesus was founded upon the cross ;
因为 这 王国 的 耶稣 曾是 创立 之上 这 叉 ;

因为耶稣的国度建立在十字架上；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [eit]
and therefore they that put their trust in him , shall live for ever . 8
和 所以 他们 那 放 他们的 相信 在 他 ， 将 居住 为了 曾经 . 8

因此，凡信靠他的人，必永远活着。8

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)] ?
But why was the wool and hyssop put together ?
但 为什么 曾是 这 羊毛 和 牛膝草 放 一起 ?

但为什么要把羊毛和牛膝草放在一起呢?

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlθi] [deɪz] ,
To signify that in the kingdom of Christ there shall be evil and filthy days ,
到 表示 那 在 这 王国 的 基督 那里 将 是 邪恶的 和 污秽 天 ，

这表明在基督的国度里也会有邪恶污秽的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
in which however , we shall be saved ;
在 哪个 然而 ， 我们 将 是 已保存 ;

然而，我们必将得救；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['hjuːmə(r)] ,
and because he that has any disease in the flesh by some filthy humours ,
和 因为 他 那 有 任何 疾病 在 这 肉 经过 一些 污秽 体液 ，

并且因为凡是因污秽体液而患上任何肉体疾病的人，

[ɪz] [kjʊəd] [baɪ] ['hɪsəp] .
is cured by hyssop .
是 治愈 经过 牛膝草 .

可用牛膝草治愈。

[naɪn] ['weəfɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dʌn] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] ['evɪdənt] ,
9 Wherefore these things being thus done , are to us indeed evident ,
9 因此 这些 事物 存在 因此 完毕 , 是 到 我们 的确 明显 ,

9 因此，这些事既然这样发生，对我们来说确实是显而易见的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑːkən] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu]
but to the Jews they are obscure ; because they hearkened not unto
但 到 这 犹太人 他们 是 朦胧 ; 因为 他们 听见了 不是 到
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the voice of the Lord .
这 嗓音 的 这 主 .

但对犹太人来说，他们是晦涩难懂的；因为他们没有听从耶和华的声音。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Of the circumcision of the ears and how in the first institution of
的 这 割礼 的 这 耳朵 和 如何 在 这 第一的 机构 的
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ['eɪbrəhæm] ['mɪstɪkli] [fɔː'təʊld] [kraɪst] [baɪ] [neɪm] .
circumcision Abraham mystically foretold Christ by name .
割礼 亚伯拉罕 神秘地 预言 基督 经过 姓名 .

论及割礼，以及亚伯拉罕在第一次设立割礼时如何神秘地预言基督的名字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ə'gen] [spiːks] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ðæt] [gɒd][hæz; həz]
AND therefore the Scripture again speaks concerning our ears , that God has
和 所以 这 圣经 再次 说话 有关 我们的 耳朵 , 那 上帝 有
['sɜːkəmsaɪz] [ðem; ðəm] ,
circumcised them ,
包皮环切术 他们 ,

因此，经上又论到我们的耳朵说，神已经给它们行了割礼。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
together with our hearts .
一起 和 我们的 心 .

用心相待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] :
For thus saith the Lord by the holy prophet :
为了 因此 赛斯说 这 主 经过 这 圣 先知 :

因为主藉着圣先知如此说：

[baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [ðeɪ] [əu'bei] [ˌem 'iː] .
By the hearing of the ear they obeyed me .
经过 这 听力 的 这 耳朵 他们 服从 我 .

他们因听从了我的命令。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
2 And again , They who are afar off , shall hear and understand what
2 和 再次 , 他们 WHO 是 远方 离开 , 将 听到 和 理解 什么
[θɪŋz] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
things I have done .
事物 我 有 完毕 .

远处的人也必听见，也必明白我所行的事。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɜːkəmsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
And again , Circumcise your hearts , saith the Lord .
和 再次 , 割礼 你的 心 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说："你们要将你们的心除掉。"

[θriː][ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [seθ] , [hɪə(r)][əʊ] ['ɪzreɪl] !
3 And again be saith , Hear O Israel !
3 和 再次 是 赛斯说 , 听到 哦 以色列 !

3 他又说："以色列啊，要听！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] .
For thus saith the Lord thy God .
为了 因此 赛斯说 这 主 你的 上帝 .

因为耶和华你的神如此说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [prɑːfəsaɪəθ] , ['seɪɪŋ] : [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv]
And again the Spirit of God prophesieth , saying : Who is there that would live
和 再次 这 精神 的 上帝 预言 , 说 : WHO 是 那里 那 会 居住
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

神的灵又预言说：谁能永远活着？

[let] [hɪm][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .
let him hear the voice of my Son .
让 他 听到 这 嗓音 的 我的 儿子 .

让他听到我儿子的声音。

[fɔːr][ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪə(r)] , [əʊ] ['hevənz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)][əʊ] [ɜːθ] !
4 And again , Hear , O Heavens , and give ear O Earth !
4 和 再次 , 听到 , 哦 天 , 和 给 耳朵 哦 地球 !

4 诸天啊，请听！大地啊，请侧耳而听！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['spəʊkən] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Because the Lord has spoken these things for a witness .
因为 这 主 有 说 这些 事物 为了 一个 证人 .

因为主为了作见证，说了这些话。

[faɪv][ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [seθ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
5 And again , he saith , Hear the word of the Lord , ye princes of the
5 和 再次 , 他 赛斯说 , 听到 这 单词 的 这 主 , 是的 王子们 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

5 他又说："百姓的首领们，要听耶和华的话。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪə(r)][əʊ] ['tʃɪldrən] !
And again , Hear O children !
和 再次 , 听到 哦 孩子们 !

孩子们，再听！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
The voice of one crying in the wilderness .
这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 .

旷野中有人呼喊的声音。

[sɪks] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːkəmsaɪz] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
6 Wherefore he has circumcised our ears , that we should hear his word ,
6 因此 他 有 包皮环切术 我们的 耳朵 , 那 我们 应该 听到 他的 单词 ,
[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
and believe .
和 相信 .

6 因此，他割除了我们的耳朵，使我们能听见他的话，并相信他的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [trʌst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] :
But as for that circumcision , in which the Jews trust , it is abolished :
但 作为 为了 那 割礼 , 在 哪个 这 犹太人 相信 , 它 是 废除 :

至于犹太人所信赖的割礼，已经废除了：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
for the circumcision of which God spake , was not of the flesh .
为了 这 割礼 的 哪个 上帝 说 ， 曾是 不是 的 这 肉 .

因为神所说的割礼，不是属肉体的割礼。

['sɛvən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
7 But they have transgressed his commands , because the evil
7 但 他们 有 违反了 他的 命令 ， 因为 这 邪恶的
[wʌn] [hæθ] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
one hath deceived them .
一 有 受骗 他们 .

7 但他们违背了他的命令，因为那恶者欺骗了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [gɒd] [bi'spiːk] [ðem; ðəm] ; [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , ([hɪə(r)] [ai] [faɪnd]
For thus God bespeaks them ; Thus saith the Lord your God , (Here I find
为了 因此 上帝 表明 他们 ； 因此 赛斯说 这 主 你的 上帝 ， (这里 我 寻找
[ðə; ði] [njuː] [lɔː])
the new law)
这 新的 法律)

因为神如此吩咐他们；耶和华你们的神如此说：（我在这里找到了新的律法）

[səʊ] [nɒt] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] ; [bʌt; bət] ['sɜːkəmsaɪz] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
Sow not among thorns ; but circumcise yourselves to the Lord your God .
母猪 不是 之中 荆棘 ； 但 割礼 你们自己 到 这 主 你的 上帝 .

不要在荆棘中撒种；要向耶和华你们的神行割礼。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ?
And what doth he mean by this saying ?
和 什么 确实 他 意思是 经过 这 说 ?

他这话是什么意思呢?

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] .
Hearken unto your Lord .
倾听 到 你的 主 .

听从你的主。

[eit] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , ['sɜːkəmsaɪz] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]
8 And again he saith , Circumcise the hardness of your heart , and
8 和 再次 他 赛斯说 ， 割礼 这 硬度 的 你的 心 ， 和
['hɑːd(ə)n] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
harden not your neck .
硬化 不是 你的 脖子 .

8 他又说：“要割除你们心中的硬气，不可硬着颈项。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'həʊld] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] , ([ðeɪ]
And again , Behold , saith the Lord , all the nations are uncircumcised , (they
和 再次 ， 看哪 ， 赛斯说 这 主 ，全部 这 国家 是 未割包皮 ， (他们
[hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [skɪn]) :
have not lost their fore - skin) :
有 不是 丢失的 他们的 前 - 皮肤) :

耶和华又说：“看哪，列国都未受割礼，（他们还没有失去包皮）:”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] .
but this people is uncircumcised in heart .
但 这 人们 是 未割包皮 在 心 .

但这群人内心未受割礼。

[naɪn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] .
9 But you will say the Jews were circumcised for a sign .
9 但 你 将要 说 这 犹太人 是 包皮环切术 为了 一个 符号 .

9 但你们会说，犹太人受割礼是为了一个记号。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriənz] [ænd; ənd][ə'reɪbiənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [priːsts] :
And so are all the Syrians and Arabians , and all the idolatrous priests :
和 所以 是 全部 这 叙利亚人 和 阿拉伯人 , 和 全部 这 偶像崇拜 神父 :

叙利亚人和阿拉伯人，以及所有拜偶像的祭司，都是如此：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
but are they therefore of the covenant of Israel ?
但 是 他们 所以 的 这 盟约 的 以色列 ?

但他们因此就属于以色列的约吗？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] .
And even the Egyptians themselves are circumcised .
和 甚至 这 埃及人 他们自己 是 包皮环切术 .

甚至埃及人自己也要接受割礼。

- [ˌʌndə'stænd] ['ðeəfɔː(r)] , ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['fʊli] , [ðæt] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ,
10 Understand therefore , children , these things more fully , that Abraham was the first ,
- 理解 所以 , 孩子们 , 这些 事物 更多的 完全 , 那 亚伯拉罕 曾是 这 第一的 ,

10 所以孩子们，你们要更清楚地明白这些事：亚伯拉罕是第一个，

[ðæt] [brɔːt] [ɪn] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] ; ['sɜːkəmsaɪz] ,
that brought in circumcision , looking forward in the Spirit , to Jesus ; circumcised ,
那 带来 在 割礼 , 寻找 向前 在 这 精神 , 到 耶稣 ; 包皮环切术 ,

这使人领受了割礼，在圣灵的引导下，盼望耶稣的到来；受割礼的，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] . -
having received the mystery of three letters . 11
拥有 已收到 这 神秘 的 三 信件 . -

收到了三封神秘的信件。11

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['sɜːkəmsaɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
For the Scripture says that Abraham circumcised three hundred and eighteen men of his house .
为了 这 圣经 说道 那 亚伯拉罕 包皮环切术 三 百 和 十八 男人 的 他的 房子 .

因为经上说，亚伯拉罕给他的家中三百一十八个人行了割礼。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] !
But what therefore was the mystery that was made known unto him !
但 什么 所以 曾是 这 神秘 那 曾是 制成 已知 到 他 !

那么，他所得知的奥秘究竟是什么呢？

- [mɑːk] , [fɜːst][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] .
12 Mark , first the eighteen , and next the three hundred .
- 标记 , 第一的 这 十八 , 和 下一个 这 三 百 .

12 马可福音，先是十八人，然后是三百人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːmərəl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)][tiː][eɪtʃ] .
For the numeral letters of ten and eight are T H .
为了 这 数字 信件 的 十 和 八 是 T H .

数字十和八的字母分别是 T 和 H。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'nəʊt] ['dʒiːzəs] .
And these denote Jesus .
和 这些 表示 耶稣 .

这些都象征着耶稣。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [greɪs]
13 And because the cross was that by which we were to find grace
- 和 因为 这 叉 曾是 那 经过 哪个 我们 是 到 寻找 优雅
,
,
,

13 因为十字架是我们得蒙恩典的途径，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , [θriː] ['hʌndrəd] ; [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tiː] ([ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs]) .
therefore he adds , three hundred ; the note of which is T (the figure of his cross) .
所以 他 添加 , 三 百 ; 这 笔记 的 哪个 是 T (这 数字 的 他的 叉) .

因此他又加上了三百；其中的音符是 T（他的十字架的图案）。

['weəfɔː(r)] [baɪ] [tuː] ['lɛtəz] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
Wherefore by two letters he signified Jesus , and by the third his cross .
因此 经过 二 信件 他 表示 耶稣 , 和 经过 这 第三 他的 叉 .

因此，他用两个字母表示耶稣，用第三个字母表示十字架。

- [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'grɑːft, -græft] [gɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
14 He who has put the engrafted gift of his doctrine within us ,
- 他 WHO 有 放 这 嫁接 礼物 的 他的 教义 之内 我们 ,

14 祂将祂的教义这恩赐栽种在我们里面，

[nəʊz] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] :
knows that I never taught to anyone a more certain truth :
知道 那 我 绝不 教授 到 任何人 一个 更多的 肯定 真相 :

我知道我从未向任何人传授过比这更确凿的真理：

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I trust that ye are worthy of it .
但 我 相信 那 是的 是 值得 的 它 .

但我相信你们配得上它。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
That the commands of Moses concerning clean and unclean beasts , were all designed for a spiritual signification .
那 这 命令 的 摩西 有关 干净的 和 不洁 野兽 , 是 全部 设计 为了 一个 精神 意义 .

摩西关于洁净和不洁净牲畜的诫命，都是具有精神意义的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['məʊzɪz] [seɪ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] ,
BUT why did Moses say Ye shall not eat of the swine ,
但 为什么 做过 摩西 说 叶 将 不是 吃 的 这 猪 ,

但是，摩西为什么说你们不可吃猪肉呢?

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːk] ; [nɔː(r)] [ðə; ði] [krəʊ] ;
neither the eagle nor the hawk ; nor the crow ;
两者都不 这 鹰 也不 这 鹰 ; 也不 这 乌鸦 ;

既非鹰，也非隼；也非乌鸦；

[nɔː(r)] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ? — [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ,
nor any fish that has not a scale upon him ? — I answer that ,
也不 任何 鱼 那 有 不是 一个 规模 之上 他 ? — 我 回答 那 ,

难道还有没有鳞片的鱼吗？——我的回答是：

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [θriː] ['dɒktrɪnz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
in the spiritual sense , he comprehended three doctrines , that were to be
在 这 精神 感觉 , 他 理解 三 教义 , 那 是 到 是
['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðens] .
gathered from thence .
聚集 从 因此 .

从精神层面来说，他领悟了三种教义，这些教义可以从中归纳出来。

[ˌtuː'tuː] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,
2 Besides which he says to them in the book of Deuteronomy ,
2 除了 哪个 他 说道 到 他们 在 这 书 的 申命记 ,

2 此外，他在申命记中还对他们说：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ][st'ætʃuːts]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
And I will give my statutes unto this people .
和 我 将要 给 我的 法规 到 这 人们 .

我必将我的律例赐给这百姓。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [iːt] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Wherefore it is not the command of God that they should not eat these things ;
因此 它 是 不是 这 命令 的 上帝 那 他们 应该 不是 吃 这些 事物 ;

所以，神的命令并不是禁止他们吃这些东西；

[bʌt; bət]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
but Moses in the spirit spake unto them .
但 摩西 在 这 精神 说 到 他们 .

但摩西在圣灵的感动下对他们说话。

[θriː] [naʊ] [ðə; ði] [səʊ] [hiː; hi] [fə'bæd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ; ['miːnɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] :
3 Now the sow he forbad them to eat ; meaning thus much :
3 现在 这 母猪 他 禁止 他们 到 吃 ; 意义 因此 很多 :

3 耶稣又禁止他们吃母猪，意思是：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][dʒɔɪn][ðaɪ'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][swaɪn] ,
Thou shalt not join thyself to such persons as are like unto swine ,
你 应 不是 加入 你自己 到 这样的 人 作为 是 喜欢 到 猪 ,

不可与猪一般的人结交，

[huː] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pleʒə(r)] , [fə'get] [ðeə(r)][gɒd] ; [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wɒnt] ['pɪntʃɪz]
who , whilst they live in pleasure , forget their God ; but when any want pinches
WHO , 而 他们 居住 在 乐趣 , 忘记 他们的 上帝 ; 但 什么时候 任何 想 捏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们沉溺于享乐时，忘记了上帝；但当生活拮据时，

[ðen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] : [æz; əz][ðə; ði] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [nəʊz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
then they know the Lord : as the sow when she is full knows not her master ,
然后 他们 知道 这 主 : 作为 这 母猪 什么时候 她 是 满的 知道 不是 她 掌握 ,

这样，他们就认识了耶和华：就像母猪吃饱了还不认识主人一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen] [fed] , [ɪz]['saɪlənt] .
but when she is hungry she makes a noise ; and being again fed , is silent .
但 什么时候 她 是 饥饿的 她 制作 一个 噪音 ; 和 存在 再次 美联储 , 是 沉默的 .

但她饿了就会发出叫声；吃饱了就安静了。

[fɔːr]['naɪðə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] [hɔːk] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kaɪt] ,
4 Neither , says he , shalt thou eat the eagle , nor the hawk , nor the kite ,
4 两者都不 , 说道 他 , 应 你 吃 这 鹰 , 也不 这 鹰 , 也不 这 风筝 ,

4 他说，你不可吃鹰，不可吃隼，也不可吃鸢。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [krəʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
nor the crow ; that is ,
也不 这 乌鸦 ; 那 是 ,

也不是乌鸦；也就是说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [æz; əz] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [baɪ][ðeə(r)]
thou shalt not keep company with such kind of men as know not how by their
你 应 不是 保持 公司 和 这样的 种类 的 男人 作为 知道 不是 如何 经过 他们的
['leɪbə(r)][ænd; ənd] [swet] [tu:; tə][get] [ðəm'selvz] [fu:d] ;
labour and sweat to get themselves food ;
劳动 和 汗 到 得到 他们自己 食物 ;

你不可与那些不懂得如何靠自己的劳动和汗水获取食物的人为伍；

[bʌt; bət] [ɪn'dʒʊrɪəsli] ['rævɪʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ]
but injuriously ravish away the things of others , and watch how to lay
但 有害地 掠夺 离开 这 事物 的 其他的 , 和 手表 如何 到 躺
[snɛə] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
snares for them ;
陷阱 为了 他们 ;

却恶意掠夺他人的财物，并伺机设下陷阱陷害他人；

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] .
when at the same time they appear to live in perfect innocence .
什么时候 在 这 相同的 时间 他们 出现 到 居住 在 完美的 无辜 .

与此同时，他们看起来却天真无邪。

[θri:][səʊ] [ði:z] [bɜ:dz] [ə'ləʊn] ([si:k] [nɒt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,) [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,
3 So these birds alone (seek not food for themselves ,) but sitting idle ,
3 所以 这些 鸟类 独自的 (寻找 不是 食物 为了 他们自己 ,) 但 坐着 闲置的 ,

3 所以这些鸟儿独自待着（它们不为自己寻找食物），只是闲坐着，

[si:k] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [θru:]
seek how they may eat of the flesh others have provided being destructive through
寻找 如何 他们 可能 吃 的 这 肉 其他的 有 假如 存在 破坏性的 通过
[ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
their wickedness .
他们的 邪恶 .

他们想方设法享用别人提供的肉食，以自己的邪恶行径进行破坏。

[sɪks]['naɪðə(r)] , [sez] [hi:; hi] , [ʃælt] [ðaʊ] [i:t] [ðə; ði] ['læmpri] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['pɒlɪpəs] , [nɔ:(r)][ðə; ði]
6 Neither , says he , shalt thou eat the lamprey , nor the polypus , nor the
6 两者都不 , 说道 他 , 应 你 吃 这 七鳃鳗 , 也不 这 息肉 , 也不 这
['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ;
cuttle - fish ;
墨鱼 - 鱼 ;

6 他说，你不可吃七鳃鳗，也不可吃水螅，也不可吃乌贼；

[ðæt] [ɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [bi:; bi] [laɪk] [sʌtʃ] [men] ,
that is thou shalt not be like such men ,
那 是 你 应 不是 是 喜欢 这样的 男人 ,

也就是说，你不可像那样的人。

[baɪ] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd]
by seeking to converse with them who are altogether wicked and adjudged
经过 寻求 到 交谈 和 他们 WHO 是 共 邪恶 和 判决
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

通过试图与那些罪孽深重、被判处死刑的人交谈。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðəʊz] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ə'kɜːsɪd] , [ðæt] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , [nɔː(r)][swɪm]
For so those fishes are alone accursed , that wallow in the mire , nor swim
为了 所以 那些 鱼 是 独自的 被诅咒的 , 那 泥坑 在 这 沼泽 , 也不 游泳
[æz; əz]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] ,
as other fishes ,
作为 其他 鱼 ,

只有那些在泥沼中打滚、不像其他鱼类那样游动的鱼才会受到诅咒。

[bʌt; bət]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɜːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] . ['sɛvən]
but tumble in the dirt at the bottom of the deep . 7
但 翻滚 在 这 污垢 在 这 底部 的 这 深的 . 7

但最终却在深渊底部的泥土里翻滚。7

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
But , he adds , neither shalt thou eat of the hare .
但 , 他 添加 , 两者都不 应 你 吃 的 这 野兔 .

但他又补充说，你也不可吃野兔。

[tuː; tə] [wɒt] [end] ? — [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi][æn; ən][ə'dʌltərə(r)] ,
To what end ? — To signify this to us ; Thou shalt not be an adulterer ,
到 什么 结尾 ? — 到 表示 这 到 我们 ; 你 应 不是 是 一个 奸夫 ,

目的是什么？——是为了告诉我们：不可奸淫。

[nɔː(r)]['laɪkən] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .
nor liken thyself to such persons .
也不 像 你自己 到 这样的 人 .

不要把自己比作那样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] ;
For the hare every year multiplies the places of its conception ;
为了 这 野兔 每一个 年 乘 这 地方 的 它是 概念 ;

野兔每年都会增加其受孕地点；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [səʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
and as many years as it lives , so many it has .
和 作为 许多 年 作为 它 生活 , 所以 许多 它 有 .

它活了多少年，它就拥有多少。

[eit]['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] : [ðæt] [ɪz] , [ə'gen] , [biː; bi][nɒt][æn; ən][ə'dʌltərə(r)] ,
8 Neither shalt thou eat of the hyena : that is , again , be not an adulterer ,
8 两者都不 应 你 吃 的 这 鬣狗 : 那 是 , 再次 , 是 不是 一个 奸夫 ,

8 不可吃鬣狗的肉；也就是说，不可奸淫。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; ['naɪðə(r)][biː; bi][laɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] .
nor a corrupter of others ; neither be like to such .
也不 一个 腐败者 的 其他的 ; 两者都不 是 喜欢 到 这样的 .

也不要成为腐蚀他人的人；不要像那样。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [səʊ] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][kaɪnd] ,
And wherefore so ? — Because that creature every year changes its kind ,
和 因此 所以 ? — 因为 那 生物 每一个 年 变化 它是 种类 ,

为什么会这样呢？——因为那种生物每年都会改变种类。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fiːmeɪl] .
which is sometimes male and sometimes female .
哪个 是 有时 男性 和 有时 女性 .

有时是男性，有时是女性。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi]['dʒʌstli] [heit] [ðə; ði] ['wiːzəl] ;
9 For which cause also he justly hated the weazel ;
9 为了 哪个 原因 还 他 公正地 憎恨 这 韦泽尔 ;

9 因此，他也理所当然地憎恨黄貂鱼；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [kə'mɪt]
to the end that they should not be like such persons who with their mouths commit
到 这 结尾 那 他们 应该 不是 是 喜欢 这样的 人 WHO 和 他们的 嘴 犯罪
['wɪkɪdnəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'kliːnnəs] ;
wickedness by reason of their uncleanness ;
邪恶 经过 原因 的 他们的 不洁 ;

免得他们像那些因污秽而用口作恶的人一样；

[nɔː(r)] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪm'pjʊə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [kə'mɪt]
nor join themselves with those impure women , who with their mouths commit
也不 加入 他们自己 和 那些 不纯 女性 , WHO 和 他们的 嘴 犯罪
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

也不可与那些不洁的妇人交往，她们用口行恶事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kən'siːv] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] .
Because that animal conceives with its mouth .
因为 那 动物 构思 和 它是 嘴 .

因为那种动物是用嘴受孕的。

- ['məʊzɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [miːts] ,
10 Moses , therefore , speaking as concerning meats ,
- 摩西 , 所以 , 请讲 作为 有关 肉类 ,

10 因此，摩西论到食物时，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn'diːd] [θriː] [greɪt] [pɹ'iːsɛpts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
delivered indeed three great precepts to them in the spiritual signification of
发表 的确 三 伟大的 戒律 到 他们 在 这 精神 意义 的
[ðəʊz] [kə'mændz] .
those commands .
那些 命令 .

确实，他向他们传达了三条伟大的诫命，这些诫命蕴含着深刻的精神意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
But they according to the desires of the flesh ,
但 他们 根据 到 这 欲望 的 这 肉 ,

但他们却顺从肉体的欲望，

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [miːts] . -
understood him as if he had only meant it of meats . 11
理解 他 作为 如果 他 有 仅有的 意思是 它 的 肉类 . -

我理解他的意思，就好像他指的只是肉类一样。11

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['deɪvɪd] [tʊk] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] - [fəʊld] [kə'mɑːnd] ,
And therefore David took aright the knowledge of his three - fold command ,
和 所以 大卫 采取 好的 这 知识 的 他的 三 - 折叠 命令 ,
['seɪɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] :
saying in like manner :
说 在 喜欢 方式 :

因此，大卫正确地领会了他三重诫命的含义，并照样说道：

- ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ;
12 Blessed is the man that hath not walked in the counsel of the ungodly ;
- 蒙福 是 这 男人 那 有 不是 步行 在 这 法律顾问 的 这 不敬神的 ;

12 不从恶人的计谋，那人便为有福；

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ɪn] ['dɑːknəs] . -
as the fishes before mentioned in the bottom of the deep , in darkness . 13
作为 这 鱼 前 提及 在 这 底部 的 这 深的 , 在 黑暗 . -

就像前面提到的那些生活在深海底部黑暗中的鱼类一样。13

[nɔː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
Nor stood in the way of sinners , as they who seem to fear the Lord ,
也不 站立 在 这 方式 的 罪人 , 作为 他们 WHO 似乎 到 害怕 这 主 ,
也不阻挡罪人的道路，好像那些敬畏耶和华的人一样。

[bʌt; bət] [jet] [sɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊ] . -
but yet sin , as the sow . 14
但 然而 罪 , 作为 这 母猪 . -
然而，罪恶却如同种薯。14

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] ;
And hath not sat in the seat of the scorners ;
和 有 不是 卫星 在 这 座位 的 这 嘲讽者 ;
他没有坐在亵慢人的座位上；

[æz; əz] [ðəʊz] [bɜːdz] [huː] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] .
as those birds who sit and watch that they may devour .
作为 那些 鸟类 WHO 坐 和 手表 那 他们 可能 吞食 .
就像那些伺机捕食的鸟儿一样。

- [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [miːt] ['pɜːfɪktli] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
15 Here you have the law concerning meat perfectly set forth and according to
- 这里 你 有 这 法律 有关 肉 完美 放 前进 和 根据 到
[ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
the true knowledge of it . 16
这 真的 知识 的 它 . -
15 这里有关于肉食的律法，完全是按照对肉食的真正认识而制定的。16

[bʌt; bət] , [sez] ['məʊzɪz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [huːf] , [ænd; ənd] [tʃuːɪθ] [ðə; ði]
But , says Moses , ye shall eat all that divideth the hoof , and cheweth the
但 , 说道 摩西 , 是的 将 吃 全部 那 分割 这 蹄 , 和 咀嚼 这
[kʌd] .
cud .
盘根错节 .
摩西说，凡蹄分开、反刍的动物，你们都可以吃。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [fuːd] , [nəʊz] [hɪm] [ðæt]
Signifying thereby such an one as having taken his food , knows him that
表示 从而 这样的 一个 一 作为 拥有 已采取 他的 食物 , 知道 他 那
[hɪm] ;
nourisheth him ;
滋养 他 ;
这表明，凡吃过他食物的人，都认识那喂养他的人；

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][hɪm] .
and resting upon him , rejoiceth in him .
和 休息 之上 他 , 欢欣鼓舞 在 他 .
安息在他身上，因他而喜乐。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] [wel] , ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
17 And in this he spake well , having respect to the commandment .
- 和 在 这 他 说 出色地 , 拥有 尊重 到 这 诫命 .
17 他在这件事上说得好，尊重诫命。

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ?
What , therefore , is it that he says ?
什么 , 所以 , 是 它 那 他 说道 ?
那么，他究竟说了什么？

— [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
— That we should hold fast to them that fear the Lord ;
— 那 我们 应该 抓住 快速地 到 他们 那 害怕 这 主 ;
—我们应当紧紧跟随敬畏耶和华的人；

[wɪð] [ðəʊz] [huː] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
with those who meditate on the command of the word which they have received ,
和 那些 WHO 幽思 在 这 命令 的 这 单词 哪个 他们 有 已收到 ,

与那些默想所领受圣言的人同在，

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] ; [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
in their heart ; with those that declare the righteous judgments of the Lord ,
在 他们的 心 ; 和 那些 那 宣布 这 正义 判决 的 这 主 ,
[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;
and keep his commandments ;
和 保持 他的 诫命 ;

在他们心中；与那些宣扬耶和华公义判语、遵守他诫命的人同在；

- [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
18 In short , with those who know that to meditate is a work of pleasure ,
- 在 短的 , 和 那些 WHO 知道 那 到 幽思 是 一个 工作 的 乐趣 ,

18 总之，对于那些知道冥想是一种乐趣的人来说，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
and therefore exercise themselves in the word of the Lord . 19
和 所以 锻炼 他们自己 在 这 单词 的 这 主 . -

因此，他们要操练遵行主的话语。19

[bʌt; bət] [waɪ] [mait] [ðeɪ] [iːt] [ðəʊz] [ðæt] [kleɪv; 'klɑːveɪ][ðə; ði] [huːf] ?
But why might they eat those that clave the hoof ?
但 为什么 可能 他们 吃 那些 那 克拉维 这 蹄 ?

但它们为什么要吃掉那些蹄子长满裂片的动物呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst]
Because the righteous liveth in this present world ; but his expectation is fixed
因为 这 正义 活着 在 这 展示 世界 ; 但 他的 期待 是 固定的
[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
upon the other .
之上 这 其他 .

因为义人虽然生活在今世，但他的盼望却寄托于来世。

[siː] , ['breðrən] , [haʊ] ['ædmərəbli]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [ðiːz] [θɪŋz] . -
See , brethren , how admirably Moses commanded these things . 20
看 , 弟兄们 , 如何 令人钦佩地 摩西 命令 这些 事物 . -

弟兄们，请看摩西吩咐这些事是多么美好！20

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ðʌs] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how should we thus know all this , and understand it ?
但 如何 应该 我们 因此 知道 全部 这 , 和 理解 它 ?

但是，我们又该如何知道这一切，又该如何理解这一切呢?

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'raɪt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd]
We , therefore , understanding aright the commandments , speak as the Lord would
我们 , 所以 , 理解 好的 这 诫命 , 说话 作为 这 主 会
[hæv; həv][juː 'es] .
have us .
有 我们 .

因此，我们正确理解诫命，就按主的旨意说话。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːkəmsaɪz] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [wiː; wi] [mait]
Wherefore he has circumcised our ears and our hearts , that we might
因此 他 有 包皮环切术 我们的 耳朵 和 我们的 心 , 那 我们 可能
[nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
know these things .
知道 这些 事物 .

所以，他割除了我们的耳朵和心灵的包扎，使我们能知道这些事。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː'təʊld] [ɪn] ['fɪgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
Baptism and the cross of Christ foretold in figures under the law .
洗礼 和 这 叉 的 基督 预言 在 数据 在下面 这 法律 .

律法中以数字形式预言了洗礼和基督的十字架。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['mænɪfest] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd]
LET us now inquire whether the Lord took care to manifest anything beforehand
让 我们 现在 查询 无论 这 主 采取 关心 到 显现 任何事物 预先
[kən'sɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] .
concerning water and the cross .
有关 水 和 这 叉 .

现在让我们探究一下，主是否事先显明了有关水和十字架的任何事。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
2 Now for the former of these ,
2 现在 为了 这 以前的 的 这些 ,

现在来说说前者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [ðæt] ['bæptɪzəm]
it is written to the people of Israel how they shall not receive that baptism
它 是 书面 到 这 人们 的 以色列 如何 他们 将 不是 收到 那 洗礼
[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ;
which brings to forgiveness of sins ;
哪个 带来 到 饶恕 的 罪孽 ;

经上写着告诉以色列人，他们不可接受那能赦免罪孽的洗礼；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kænɒt] .
but shall institute another to themselves that cannot .
但 将 研究所 其他 到 他们自己 那 不能 .

但他们却要为自己建立另一个无法做到这一点的机构。

[θriː][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] : [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [əʊ] ['hev(ə)n] ! [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
3 For thus saith the prophet : Be astonished , O Heaven ! and let the
3 为了 因此 赛斯说 这 先知 : 是 惊讶 , 哦 天堂 ! 和 让 这
[ɜːθ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
earth tremble at it ,
地球 颤抖 在 它 ,

3 因为先知如此说：诸天哪，要惊奇！大地要为此震动！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] : [ðeɪ] [hæv; həv][left]
because this people have done two great and wicked things : they have left
因为 这 人们 有 完毕 二 伟大的 和 邪恶 事物 : 他们 有 左边
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

因为这些人做了两件又大又恶的事：他们离弃了我，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪgd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
the fountain of living water , and have digged for themselves
这 喷泉 的 活的 水 , 和 有 挖掘 为了 他们自己
['brəʊkən] ['sistən] , [ðæt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
broken cisterns , that can hold no water .
破碎的 水箱 , 那 能 抓住 不 水 .

他们挖了活水的泉源，却为自己挖了破裂的蓄水池，不能蓄水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《耶稣基督原始新约圣经中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第2/2页

[fɔːr][ɪz][maɪ]['həʊli] ['maʊntən] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldənəs] ?
4 Is my holy mountain of Zion , a desolate wilderness ?
4 是 我的 圣 山 的 锡安 , 一个 荒凉 荒野 ?
4 我的圣山锡安，岂是荒凉的旷野吗?

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [wen] [ɪts] [nest] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
For ye shall be as a young bird when its nest is taken away .
为了 是的 将 是 作为 一个 年轻的 鸟 什么时候它是 巢 是 已采取 离开 .
你们就如同雏鸟被夺去巢穴一样。

[faɪv][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [pleɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
5 And again the prophet saith , I will go before thee , and will make plain the mountains ,
5 和 再次 这 先知 赛斯说 , 我 将要 去 前 你 , 和 将要 制作 清楚的 这 山脉 ,
5 先知又说:“我必在你前面行，开垦崎岖的山岭。”

[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [snæp][ɪn]['sʌndə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['aɪən] ;
and will break the gates of brass , and will snap in sunder the bars of iron ;
和 将要 休息 这 大门 的 黄铜 , 和 将要 折断 在 桑德 这 酒吧 的 铁 ;
必打破铜门，折断铁闩;

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [dɑːk] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['treʒəz] ,
and will give thee dark , and hidden , and invisible treasures ,
和 将要 给 你 黑暗的 , 和 隐 , 和 无形的 宝藏 ,
并会赐予你黑暗的、隐藏的、不可见的宝藏,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
that they may know that I am the Lord God .
那 他们 可能 知道 那 我 是 这 主 上帝 .
好让他们知道我是耶和华神。

[sɪks][ænd; ənd] [ə'gen] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [den][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [rɒk] .
6 And again : he shall dwell in the high den of the strong rock .
6 和 再次 : 他 将 住 在 这 高的 丹 的 这 强的 岩石 .
6 他又说：他必住在坚固磐石的高处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] ?
And then , what follows in the same prophet ?
和 然后 , 什么 跟随 在 这 相同的 先知 ?
那么，同一位先知接下来又说了些什么呢?

[hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][ɪz]['feɪθf(ə)l] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['glɔːri] ,
His water is faithful ; ye shall see the king with glory ,
他的 水 是 忠实 ; 是的 将 看 这 国王 和 荣耀 ,
他的水是信实的；你们必看见荣耀的君王,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and your soul shall learn the fear of the Lord .
和 你的 灵魂 将 学习 这 害怕 的 这 主 .
你们的灵魂必学会敬畏耶和华。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] : [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] ;
7 And again he saith in another prophet : He that does these things ;
7 和 再次 他 赛斯说 在 其他 先知 : 他 那 做 这些 事物 ;

7 他在另一先知书中又说：行这些事的；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I shall be like a tree planted by the currents of water ,
我 将 是 喜欢 一个 树 已种植 经过 这 电流 的 水 ,

我必像一棵栽在溪水旁的树，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪts] [fruːt] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .
which shall give its fruit in its season .
哪个 将 给 它是 水果 在 它是 季节 .

它必按时结果子。

[ɪts] [liːf] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['prɒspə(r)] .
Its leaf also shall not wither , and whatsoever he doth it shall prosper .
它是 叶子 还 将 不是 枯萎 , 和 任何 他 确实 它 将 繁荣 .

它的叶子也不枯萎，它所做的一切都会顺利。

[eit][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
8 As for the wicked it is not so with them ;
8 作为 为了 这 邪恶 它 是 不是 所以 和 他们 ;

8 至于恶人，情况并非如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [skætsɚɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
but they are as the dust which the wind scattereth away from the face
但 他们 是 作为 这 灰尘 哪个 这 风 散落 离开 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

但它们就像尘埃一样，被风吹散，消失在地表。

[naɪn] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
9 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment ,
9 所以 这 不敬神的 将 不是 站立 在 这 判断 ,

9 因此，不敬虔的人在审判时必站立不住。

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
neither the sinners in the council of the righteous .
两者都不 这 罪人 在 这 理事会 的 这 正义 .

罪人也不能进入义人的议会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the Lord knoweth the way of the righteous , and the way of the
为了 这 主 知道 这 方式 的 这 正义 , 和 这 方式 的 这
[ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
ungodly shall perish .
不敬神的 将 沦 .

因为耶和华知道义人的道路，恶人的道路必灭亡。

- [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][bəuθ][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tə'geðə(r)] .
10 Consider how he has joined both the cross and the water together .
\- 考虑 如何 他 有 加入 两个都 这 叉 和 这 水 一起 .

10 想想他是如何将十字架和水联系在一起的。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] ,
11 For this he saith : Blessed are they who put their trust in the cross ,
\- 为了 这 他 赛斯说 : 蒙福 是 他们 WHO 放 他们的 相信 在 这 叉 ,

11 因为他说：“凡信靠十字架的，有福了！”

[ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [djuː] [taɪm]
and descend into the water ; for they shall have their reward in due time
和 下降 进入 这 水 ; 为了 他们 将 有 他们的 报酬 在 到期的 时间
:
:
:

下到水中去；因为他们到了时候必得赏赐。

[ðen] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪl] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
then , saith he , will I give it them .
然后 , 赛斯说 他 , 将要 我 给 它 他们 .

他说，那么，我会把它给他们吗？

- [bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hiː; hi] [seθ] , [ðeə(r)] [liːvz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔːl] :
12 But as concerning the present time , he saith , their leaves shall not fall :
- 但 作为 有关 这 展示 时间 , 他 赛斯说 , 他们的 树叶 将 不是 落下 :

12 但就目前而言，他说，它们的叶子不会掉落：

['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] , [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
meaning thereby , that every word that shall go out of your mouth ,
意义 从而 , 那 每一个 单词 那 将 去 出去 的 你的 嘴 ,

这意味着，你口中说出的每一句话，

[ʃæl; ʃəl] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['meni] .
shall through faith and charity be to the conversion and hope of many .
将 通过 信仰 和 慈善机构 是 到 这 转换 和 希望 的 许多 .
-
13
-

愿藉着信德和爱德，使许多人皈依基督教，获得希望。13

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [dʌθ] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [spiːk] .
In like manner doth another prophet speak .
在 喜欢 方式 确实 其他 先知 说话 .

另一位先知也以同样的方式说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ;
And the land of Jacob was the praise of all the earth ;
和 这 土地 的 雅各布 曾是 这 称赞 的 全部 这 地球 ;

雅各之地，是全地所称赞的；

['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . -
magnifying thereby the vessel of his spirit . 14
放大 从而 这 血管 的 他的 精神 . -

从而放大他精神的容器。14

[ænd; ənd] [wɒt] [f'ɒləʊz] ? — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
And what follows ? — And there was a river running on the right hand ,
和 什么 跟随 ? — 和 那里 曾是 一个 河 跑步 在 这 正确的 手 ,

接下来会发生什么呢？——右边有一条河，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [gruː] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
and beautiful trees grew up by it ;
和 美丽的 树木 生长 向上 经过 它 ;

旁边长出了美丽的树木；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and he that shall eat of them shall live for ever .
和 他 那 将 吃 的 他们 将 居住 为了 曾经 .

凡吃其中所含之物的，必永远活着。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] [pə:'lju:ʃən] ,
The signification of which is this that we go down into the water full of sins and pollutions ,
这 意义 的 哪个 是 这 那 我们 去 向下 进入 这 水 满的 的 罪孽 和 污染 ,

其意义在于，我们进入充满罪恶和污秽的水中。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t] ;
but come up again , bringing forth fruit ;
但 来 向上 再次 , 带来 前进 水果 ;

但又会再次生长，结出果实；

['hævɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['dʒi:zəs] , [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
having in our hearts the fear and hope which is in Jesus , by the spirit .
拥有 在 我们的 心 这 害怕 和 希望 哪个 是 在 耶稣 , 经过 这 精神 .

心中有敬畏耶稣的盼望，这盼望是藉着圣灵而来的。

[ænd; ənd] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And whosoever shall eat of them shall live for ever .
和 无论谁 将 吃 的 他们 将 居住 为了 曾经 .

凡吃其中所含之物的，必永远活着。

\- [ðæt] [ɪz] , [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] ,
15 That is , whosoever shall hearken to those who call them , and shall believe ,
\- 那 是 , 无论谁 将 倾听 到 那些 WHO 称呼 他们 , 和 将 相信 ,

15 也就是说，凡听从呼召他们的人，并且相信的人，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
shall live for ever .
将 居住 为了 曾经 .

将永生。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnju:d] .
The subject continued .
这 主题 持续 .

话题继续进行。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] , ['seɪɪŋ] :
IN like manner he determines concerning the cross in another prophet , saying :
在 喜欢 方式 他 决定 有关 这 叉 在 其他 先知 , 说 :

同样，他在另一位先知书中论及十字架时说：

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?
And when shall these things be fulfilled ?
和 什么时候 将 这些 事物 是 已完成 ?

这些事何时才会应验呢？

[ˌtu:'tu:] [ðə; ði] [lɔ:d] ['ɑ:nsəz] : [wen] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:lən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
2 The Lord answers : When the tree that is fallen shall rise ,
2 这 主 答案 : 什么时候 这 树 那 是 倒下 将 上升 ,

2 耶和华回答说：当倒下的树重新站起来的时候，

[ænd; ənd] [wen] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .
and when blood shall drop down from the tree .
和 什么时候 血 将 降低 向下 从 这 树 .

当鲜血从树上滴落之时。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [meɪd] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
Here you have again mention made , both of the cross ,
这里 你 有 再次 提到 制成 , 两个都 的 这 叉 ,

这里再次提到了十字架，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and of him that was to be crucified upon it .
和 的 他 那 曾是 到 是 被钉在十字架上 之上 它 .

以及那将要钉死在这十字架上的。

[θriː] [ænd; ənd] [jet] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [seθ] [baɪ] ['məʊzɪz] ; ([wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ,
3 And yet farther he saith by Moses ; (when Israel was fighting with ,
3 和 然而 更远 他 赛斯说 经过 摩西 ; (什么时候 以色列 曾是 斗争 和 ,

3 耶稣又藉着摩西说：（当以色列人与……争战的时候，

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ;
and beaten by , a strange people ;
和 被打败 经过 , 一个 奇怪的 人们 ;

被一群陌生人打败了；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [gɒd] [mait] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [haʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] [ðeɪ]
to the end that God might put them in mind how that for their sins they
到 这 结尾 那 上帝 可能 放 他们 在 头脑 如何 那 为了 他们的 罪孽 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ])
were delivered unto death)
是 发表 到 死亡)

最终目的是让上帝提醒他们，他们因自己的罪孽而被交付死刑。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
yea , the holy spirit put it into the heart of Moses ,
是的 , 这 圣 精神 放 它 进入 这 心 的 摩西 ,

是的，圣灵将它放在摩西的心里。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
to represent both the sign of the cross , and of him that was to
到 代表 两个都 这 符号 的 这 叉 , 和 的 他 那 曾是 到
['sʌfə(r)] :
suffer :
遭受 :

既代表十字架的记号，也代表那将要受难的人：

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ,
that so they might know that if they did not believe in him ,
那 所以 他们 可能 知道 那 如果 他们 做过 不是 相信 在 他 ,

这样他们就能知道，如果他们不信他，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
they should be overcome for ever .
他们 应该 是 克服 为了 曾经 .

它们应该被永远克服。

[fɔːr] ['məʊzɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [paɪld] [ʌp] ['ɑːmə(r)] [ə'pɒn] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
4 Moses therefore I piled up armour upon armour in the middle of a rising
4 摩西 所以 我 堆积 向上 盔甲 之上 盔甲 在 这 中间 的 一个 上升
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

4 因此，摩西在山坡中央堆起了盔甲，一层又一层。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]
and standing up high above all of them , stretched forth his arms , and
和 常设 向上 高的 多于 全部 的 他们 , 拉伸 前进 他的 武器 , 和
[səʊ] ['ɪzreɪl] [ə'gen] ['kɔŋkə] .
so Israel again conquered .
所以 以色列 再次 征服 .

他高高地站在众人之上，伸出双臂，以色列再次得胜。

[faɪv] [bʌt; bət] [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [sleɪn] .
5 But no sooner did he let down his hands , but they were again slain .
5 但 不 很快 做过 他 让 向下 他的 双手 , 但 他们 是 再次 被杀 .

5 但他刚放下双手，它们就又被杀了。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ? — [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] ,
And why so ? — To the end they might know ,
和 为什么 所以 ? — 到 这 结尾 他们 可能 知道 ,

为什么会这样？——或许直到最后他们才会明白。

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [seɪvd] .
that except they trust in him they cannot be saved .
那 除了 他们 相信 在 他 他们 不能 是 已保存 .

除非他们信靠他，否则他们就不能得救。

[sɪks] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] , [hi:; hi] [seθ] ,
6 And in another prophet , he saith ,
6 和 在 其他 先知 , 他 赛斯说 ,

6 他在另一本先知书中说：

[ai] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hændz] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,
I have stretched out my hands all the day long to a people disobedient ,
我 有 拉伸 出去 我的 双手 全部 这 天 长的 到 一个 人们 忤 ,

我整天向悖逆的人民伸出双手，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['raɪtʃəs] [wei] . ['sɛvən]
and speaking against my righteous way . 7
和 请讲 反对 我的 正义 方式 . 7

他们还诋毁我的正义之道。7

[ænd; ənd] [ə'gen] ['məʊzɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [daɪ]
And again Moses makes a type of Jesus , to show that he was to die
和 再次 摩西 制作 一个 类型 的 耶稣 , 到 展示 那 他 曾是 到 死
,
,
,

摩西再次以耶稣为预表，表明他将要死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [laɪf]
and then that he , whom they thought to be dead , was to give life
和 然后 那 他 , 谁 他们 想法 到 是 死的 , 曾是 到 给 生活
[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ;
to others ;
到 其他的 ;

然后，他们以为已经死去的他，却要给其他人带来生命；

[ɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
in the type of those that fell in Israel .
在 这 类型 的 那些 那 跌倒 在 以色列 .

就像那些在以色列阵亡的人一样。

[eit] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [kɔ:zd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] [tu:; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] :
8 For God caused all sorts of serpents to bite them , and they died :
8 为了 上帝 导致 全部 排序 的 蛇 到 咬 他们 , 和 他们 死亡 :

8 因为神使各样的蛇咬他们，他们就死了：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɪn] [iːv] ;
forasmuch as by a serpent transgression began in Eve ;
因此 作为 经过 一个 蛇 越轨行为 开始 在 前夕 ;

因为罪恶是从蛇开始的，始于夏娃；

[ðæt] [səʊ][hiː; hi] [mait] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ðeɪ]
that so he might convince them that for their transgressions they
那 所以 他 可能 说服 他们 那 为了 他们的 过错 他们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .
shall be delivered into the pain of death .
将 是 发表 进入 这 疼痛 的 死亡 .

这样他就可以让他们相信，他们因自己的罪行将遭受死刑的痛苦。

[naɪn]['məʊzɪz] [ðen] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
9 Moses then himself , who had commanded them , saying ,
9 摩西 然后 他自己 , WHO 有 命令 他们 , 说 ,

9 摩西亲自吩咐他们说：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ['eni]['greɪv(ə)n][ɔː(r)]['məʊltən]['ɪmɪdʒ] ,
Ye shall not make to yourselves any graven or molten image ,
叶 将 不是 制作 到 你们自己 任何 雕刻 或者 熔融的 图像 ,

你们不可为自己雕刻偶像，也不可为自己铸造偶像。

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][gɒd] [jet] [naʊ] [dɪd][səʊ][hɪm'self] ,
to be your God yet now did so himself ,
到 是 你的 上帝 然而 现在 做过 所以 他自己 ,

他本该是你的神，如今却亲自成为了你的神。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
that he might represent to them the figure of the Lord Jesus .
那 他 可能 代表 到 他们 这 数字 的 这 主 耶稣 .

好让他向他们展现主耶稣的形象。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [haɪ] ,
10 For he made a brazen serpent , and set it up on high ,
- 为了 他 制成 一个 厚颜无耻 蛇 , 和 放 它 向上 在 高的 ,

10 因为他造了一条铜蛇，把它立在高处，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] : [weə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
and called the people together by a proclamation : where being come ,
和 称为 这 人们 一起 经过 一个 公告 : 在哪里 存在 来 ,

并向民众发出公告：聚集在何处，

[ðeɪ] [in'triːt] ['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
they entreated Moses that he would make an atonement for them ,
他们 恳求 摩西 那 他 会 制作 一个 赎罪 为了 他们 ,

他们恳求摩西为他们赎罪，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [hiːld] .
and pray that they might be healed .
和 祈祷 那 他们 可能 是 已治愈 .

并祈祷他们能够得到医治。

- [ðen] ['məʊzɪz] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : [wen] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
11 Then Moses spake unto them , saying : when any one among you shall be
- 然后 摩西 说 到 他们 , 说 : 什么时候 任何 一 之中 你 将 是
['bɪtn] ,
bitten ,
被咬 ,

11 摩西对他们说：你们中间若有人被咬，

[let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊl] ;
let him come unto the serpent that is set upon the pole ;
让 他 来 到 这 蛇 那 是 放 之上 这 极 ;

让他到杆子上的蛇那里去;

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] ,
and let him assuredly trust in him , that though he be dead ,
和 让 他 当然 相信 在 他 , 那 尽管 他 是 死的 ,

让他确信无疑地信靠他，即使他死了，

[jet] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [səʊ]
yet he is able to give life , and presently he shall be saved ; and so
然而 他 是 有能力的 到 给 生活 , 和 目前 他 将 是 已保存 ; 和 所以
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

然而，他能赐予生命，不久他必得救；于是他们照做了。

[siː] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ;
See therefore how here also you have in this the glory of Jesus ;
看 所以 如何 这里 还 你 有 在 这 这 荣耀 的 耶稣 ;

所以，你们看，在这里你们也看到了耶稣的荣耀；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .
and that in him and to him are all things .
和 那 在 他 和 到 他 是 全部 事物 .

万物都归于他，也都在他里面。

- [ə'gen] ; [wɒt] [sez] ['məʊzɪz] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] ,
12 Again ; What says Moses to Joshua , the Son of Nun ,
- 再次 ; 什么 说道 摩西 到 约书亚 , 这 儿子 的 尼姑 ,

12 摩西又对嫩的儿子约书亚说了什么？

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [neɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
when he gave that name unto him , as being a prophet ,
什么时候 他 给予 那 姓名 到 他 , 作为 存在 一个 先知 ,

当他赐给他这个名字，因为他是一位先知时，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [hɪə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ?
that all the people might hear him alone ?
那 全部 这 人们 可能 听到 他 独自的 ?

让所有人都能单独听到他说话吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɪd] ['mænɪfest] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] , [ɪn] ['dʒɒʃuə] ,
Because the father did manifest all things concerning his son Jesus , in Joshua ,
因为 这 父亲 做过 显现 全部 事物 有关 他的 儿子 耶稣 , 在 约书亚 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] ;
the Son of Nun ;
这 儿子 的 尼姑 ;

因为父已将有关他儿子耶稣的一切事，都显明在嫩的儿子约书亚身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
and gave him that name when he sent him to spy out the land of Canaan ,
和 给予 他 那 姓名 什么时候 他 发送 他 到 间谍 出去 这 土地 的 迦南 ,

并给他取了这个名字，当时他派他去窥探迦南地。

['seɪɪŋ] ; [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] .
saying ; Take a book in thine hands , and write what the Lord saith .
说 ; 拿 一个 书 在 你的 双手 , 和 写 什么 这 主 赛斯说 .

说：你手里拿着一本书，把耶和华所说的话写下来。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]
Forasmuch as Jesus the Son of God shall in the last days cut off by the roots
因此 作为 耶稣 这 儿子 的 上帝 将 在 这 最后的 天 切 离开 经过 这 根
[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['æməlek] ,
all the house of Amalek ,
全部 这 房子 的 阿玛力克 ,

因为神的儿子耶稣在末世必将亚玛力全家连根拔起，

[siː] [hɪə(r)] [ə'gen] ['dʒiːzəs] , [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
see here again Jesus , not the son of man , but the Son of God ,
看 这里 再次 耶稣 , 不是 这 儿子 的 男人 , 但 这 儿子 的 上帝 ,

请再次看到，耶稣不是人子，而是神子。

[meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . -
made manifest in a type , and in the flesh . 13
制成 显现 在 一个 类型 , 和 在 这 肉 . -

以预表和肉身显现出来。13

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
But because it might hereafter be said that Christ was the Son of David
但 因为 它 可能 此后 是 说 那 基督 曾是 这 儿子 的 大卫
;
;
;

但因为将来可能会有人说基督是大卫的子孙；

['ðeəfɔː(r)] ['deɪvɪd] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [seθ] ;
therefore David fearing and well knowing the errors of the wicked , saith ;
所以 大卫 害怕 和 出色地 会心 这 错误 的 这 邪恶 , 赛斯说 ;

因此，大卫既惧怕恶人，又深知他们的错误，就说：

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔːd] ,
the Lord said unto my Lord ,
这 主 说 到 我的 主 ,

主对我的主说：

[sɪt] [ðaʊ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] .
sit thou on my right hand until I make thine enemies thy footstool .
坐 你 在 我的 正确的 手 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 .

你坐在我的右边，直到我使你的仇敌成为你的脚凳。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ'zaɪə] ['spiːkəθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [maɪ] [lɔːd] ,
14 And again Isaiah speaketh on this wise , The Lord said unto Christ my Lord ,
- 和 再次 以赛亚 说话 在 这 明智的 , 这 主 说 到 基督 我的 主 ,

14 以赛亚又这样说：“主对我的主基督说：”

[ai][hæv; həv][leɪd][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
I have laid hold on his right hand , that the nations should obey before him ,
我 有 铺设 抓住 在 他的 正确的 手 , 那 这 国家 应该 服从 前 他 ,

我抓住他的右手，使列国在他面前顺服。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
and I will break the strength of kings .
和 我 将要 休息 这 力量 的 国王 .

我必摧毁君王的势力。

- [bɪ'həʊld] , [haʊ] [dʌθ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ'zaɪə] [kɔːl] [hɪm] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
15 Behold , how doth David and Isaiah call him Lord , and the Son of God .
- 看哪 , 如何 确实 大卫 和 以赛亚 称呼 他 主 , 和 这 儿子 的 上帝 .

15 看哪，大卫和以赛亚是如何称他为主，称他为神的儿子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] ['ɔːlsəʊ] ,
The Promise of God not made to the Jews only , but to the Gentiles also ,
这 承诺 的 上帝 不是 制成 到 这 犹太人 仅有的 , 但 到 这 外邦人 还 ,

上帝的应许不仅赐给了犹太人，也赐给了外邦人。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and fulfilled to us by Jesus Christ .
和 已完成 到 我们 经过 耶稣 基督 .

并通过耶稣基督实现了我们的愿望。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] ,
BUT let us go yet further , and inquire whether this people be the heir ,
但 让 我们 去 然而 更远 , 和 查询 无论 这 人们 是 这 继承人 ,

但是，让我们更进一步，探究一下这群人是否是继承者。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or the former ; and whether the covenant be with us or with them .
或者 这 以前的 ; 和 无论 这 盟约 是 和 我们 或者 和 他们 .

或者前者；以及这盟约是与我们立的，还是与他们立的。

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [fɜːst] , [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] :
2 And first , as concerning the people , hear now what the Scripture saith :
2 和 第一的 , 作为 有关 这 人们 , 听到 现在 什么 这 圣经 赛斯说 :

2 首先，关于百姓，请听圣经是怎么说的：

[θriː] ['aɪzək] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'bekə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bærən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
3 Isaac prayed for his wife Rebekah , because she was barren ; and she
3 艾萨克 祈祷 为了 他的 妻子 丽贝卡 , 因为 她 曾是 荒芜 ; 和 她
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .

3 以撒为他妻子利百加祷告，因为她不生育；利百加就怀孕了。

['ɑːftəwədz] [ri'bekə] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
Afterwards Rebekah went forth to inquire of the Lord .
然后 丽贝卡 去 前进 到 查询 的 这 主 .

随后，利百加出去求问耶和华。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] ,
4 And the Lord said unto her ; There are two nations in thy womb ,
4 和 这 主 说 到 她 ; 那里 是 二 国家 在 你的 子宫 ,

4 耶和华对她说：“你腹中孕育着两个国家，

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
and two people shall come from thy body ; and the one shall have
和 二 人们 将 来 从 你的 身体 ; 和 这 一 将 有
['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
power over the other ,
力量 超过 这 其他 ,

你的身体将生出两个人，这一个将管辖另一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] ['lesə(r)] .
and the greater shall serve the lesser .
和 这 更大的 将 服务 这 较少 .

强者应服侍弱者。

[ˌʌndə'stænd] [hɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['aɪzək] ; [huː] [ri'bekə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Understand here who was Isaac ; who Rebekah ; and of whom it was
理解 这里 WHO 曾是 艾萨克 ; WHO 丽贝卡 ; 和 的 谁 它 曾是
[fɔː'təʊld] ,
foretold ,
预言 ,

要明白这里指的是谁：以撒；谁是利百加；以及预言中提到的是谁。

[ðɪs] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
this people shall be greater than that .
这 人们 将 是 更大的 比 那 .

这群人必将超越他们。

[faɪv][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfəsi] ['dʒeɪkəb] ['spiːkəθ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
5 And in another prophecy Jacob speaketh more clearly to his son
5 和 在 其他 预言 雅各布 说话 更多的 清楚地 到 他的 儿子
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

5 在另一则预言中，雅各更清楚地告诉他的儿子约瑟：

['seɪɪŋ] ; [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] ,
saying ; Behold the Lord hath not derived me of seeing thy face ,
说 ; 看哪 这 主 有 不是 衍生的 我 的 看到 你的 脸 ,

他说："看哪，耶和华并没有让我得见你的面。"

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sʌnz] [ðæt] [ai] [meɪ] [bles] [ðem; ðəm] .
bring me thy sons that I may bless them .
带来 我 你的 儿子们 那 我 可能 保佑 他们 .

请把你的儿子们带来，让我为他们祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mə'næsə] [ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt]
And he brought unto his father Manasseh and Ephraim , desiring that
和 他 带来 到 他的 父亲 玛拿西 和 以法莲 , 渴望 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bles] [mə'næsə] ,
he should bless Manasseh ,
他 应该 保佑 玛拿西 ,

他带着马拿西和以法莲去见他的父亲玛拿西和以法莲，求他们祝福玛拿西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] .
because he was the elder .
因为 他 曾是 这 长老 .

因为他是年长的。

[sɪks] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb]
6 Therefore Joseph brought him to the right hand of his father Jacob
6 所以 约瑟夫 带来 他 到 这 正确的 手 的 他的 父亲 雅各布
.
.
.

6 因此，约瑟领他到他父亲雅各的右边。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
But Jacob by the spirit foresaw the figure of the people that was to
但 雅各布 经过 这 精神 预见 这 数字 的 这 人们 那 曾是 到
[kʌm] .
come .
来 .

但雅各藉着圣灵预见了将来要来的民族的形象。

['sɛvən][ænd; ənd] [wɒt] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ?
7 And what saith the Scripture ?
7 和 什么 赛斯说 这 圣经 ?

7 经上是怎么说的?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn] ['iːfreɪɪm] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
And Jacob crossed his hands , and put his right hand upon Ephraim , his second ,
和 雅各布 交叉 他的 双手 , 和 放 他的 正确的 手 之上 以法莲 , 他的 第二 ,

雅各双手交叉，将右手放在他的副手以法莲身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .
and the younger son , and blessed him .
和 这 年轻 儿子 , 和 蒙福 他 .

还有小儿子，并祝福了他。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪkəb] ; [pʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mə'næsə] ,
And Joseph said unto Jacob ; Put thy right hand upon the head of Manasseh ,
和 约瑟夫 说 到 雅各布 ; 放 你的 正确的 手 之上 这 头 的 玛拿西 ,

约瑟对雅各说：“把你的右手放在玛拿西的头上。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][maɪ][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] .
for he is my first - born son .
为了 他 是 我的 第一的 - 出生 儿子 .

因为他是我的长子。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And Jacob said unto Joseph ; I know it , my son , I know it ;
和 雅各布 说 到 约瑟夫 ; 我 知道 它 , 我的 儿子 , 我 知道 它 ;

雅各对约瑟说：“我知道，我儿，我知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði]['lesə(r)] ; [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] .
but the greater shall serve the lesser ; though he also shall be blessed .
但 这 更大的 将 服务 这 较少 ; 尽管 他 还 将 是 蒙福 .

但地位高的要服侍地位低的；他自己也必蒙福。

[eit][jiː; ji] [siː] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['piːp(ə)l] ,
8 Ye see of whom he appointed it , that they should be the first people ,
8 叶 看 的 谁 他 任命 它 , 那 他们 应该 是 这 第一的 人们 ,

8 你们看，他拣选了谁，使他们成为先民。

[ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
and heirs of the covenant .
和 继承人 的 这 盟约 .

以及立约的继承人。

[naɪn] [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jet] ['fɑːðə(r)]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] , [baɪ]['eɪbrəhæm] [tuː] ;
9 If therefore God shall have yet farther taken notice of this , by Abraham too ;
9 如果 所以 上帝 将 有 然而 更远 已采取 注意 的 这 , 经过 亚伯拉罕 也 ;

9 如果上帝还进一步注意到这件事，也通过亚伯拉罕注意到了；

['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] .
our understanding of it will then be perfectly established .
我们的 理解 的 它 将要 然后 是 完美 已确立的 .

到那时，我们对它的理解就完全确立了。

- [wɒt] [ðen] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [wen] [ai][hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,
10 What then saith the Scripture of Abraham , when I he believed ,
- 什么 然后 赛斯说 这 圣经 的 亚伯拉罕 , 什么时候 我 他 相信 ,

10 那么，经上所说的"我信亚伯拉罕的时候"是什么意思呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pju:tɪd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ?
and it was imputed unto him for righteousness ?
和 它 曾是 估算 到 他 为了 义 ?

这就算为他的义行?

[bɪ'həʊld][ai][hæv; həv] [meɪd] [ði:] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜ:kəm'sɪʒn]
Behold I have made thee a father of the nations , which without circumcision
看哪 我 有 制成 你 一个 父亲 的 这 国家 , 哪个 没有 割礼
[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .
believe in the Lord .
相信 在 这 主 .

看哪，我已经立你作万国之父，就是那些未受割礼但信奉耶和华的万国之父。

- [let] [ˌju: 'es] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
11 Let us therefore now inquire whether God has fulfilled the covenant ,
- 让 我们 所以 现在 查询 无论 上帝 有 已完成 这 盟约 ,

11 因此，我们现在来探究上帝是否已经履行了圣约，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sweə] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ?
which he sware to our fathers , that he would give this people ?
哪个 他 誓言 到 我们的 父亲们 , 那 他 会 给 这 人们 ?

他曾向我们的先祖发誓，要把这片土地赐予这个民族吗?

[jes] , ['verɪli] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Yes , verily , he gave it ;
是的 , 确实 , 他 给予 它 ;

是的，他确实给了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
but they were not worthy to receive it by reason of their sins .
但 他们 是 不是 值得 到 收到 它 经过 原因 的 他们的 罪孽 .

但他们因自己的罪孽，不配得到它。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['məʊzɪz] [kən'tɪnju:d] ['fɑ:stɪŋ] [ɪn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
12 For thus saith the prophet And Moses continued fasting in mount Sinai ,
- 为了 因此 赛斯说 这 先知 和 摩西 持续 禁食 在 山 西奈山 ,

12 因为先知如此说。于是摩西在西奈山上继续禁食，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['fɔ:ti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:ti]
to receive the covenant of the Lord with the people , forty days and forty
到 收到 这 盟约 的 这 主 和 这 人们 , 四十 天 和 四十
[naɪts] . -
nights . 13
夜晚 . -

为要接受耶和华与百姓所立的约，四十昼夜。13

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tu:] ['teɪblz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And he received of the Lord two tables written with the finger of the
和 他 已收到 的 这 主 二 表格 书面 和 这 手指 的 这
[lɔ:dz] [hænd] ,
Lord's hand ,
主场 手 ,

他从主那里领受了两块石版，是主亲手用指头写的。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
in the Spirit .
在 这 精神 .

在圣灵里。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
And Moses , when he had received them ,
和 摩西 , 什么时候 他 有 已收到 他们 ,

摩西接过他们之后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
brought them down that he might deliver them to the people . 14
带来 他们 向下 那 他 可能 递送 他们 到 这 人们 . -

他把他们带下来，是为了把他们交给百姓。14

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] ; ['məʊzɪz] , ['məʊzɪz] , [get] [ðiː] [daʊn] ['kwɪkli] ,
And the Lord said unto Moses ; Moses , Moses , get thee down quickly ,
和 这 主 说 到 摩西 ; 摩西 , 摩西 , 得到 你 向下 迅速地 ,

耶和华对摩西说：“摩西，摩西，快下去！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv] [dʌn]
for the people which thou broughtest out of the land of Egypt have done
为了 这 人们 哪个 你 最 出去 的 这 土地 的 埃及 有 完毕
['wɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

因为你从埃及地领出来的百姓行了恶事。

- [ænd; ənd]['məʊzɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊltən] ['ɪmɪdʒ] :
15 And Moses understood that they had again set up a molten image :
- 和 摩西 理解 那 他们 有 再次 放 向上 一个 熔融的 图像 :

15 摩西明白他们又立了一个铸成的偶像：

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
and he cast the two tables out of his hands ;
和 他 投掷 这 二 表格 出去 的 他的 双手 ;

他把那两张桌子从手里扔了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
and the tables of the covenant of the Lord were broken .
和 这 表格 的 这 盟约 的 这 主 是 破碎的 .

耶和华的约版被摔碎了。

['məʊzɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði] .
Moses therefore received them , but they were not worthy .
摩西 所以 已收到 他们 , 但 他们 是 不是 值得 .

摩西收留了他们，但他们不配。

- [naʊ] [ðen] [lɜːn] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
16 Now then learn how we have received them .
- 现在 然后 学习 如何 我们 有 已收到 他们 .

16 现在你们要明白我们是如何接受他们的。

['məʊzɪz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [tʊk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Moses , being a servant , took them ; but the Lord himself has given
摩西 , 存在 一个 仆人 , 采取 他们 ; 但 这 主 他自己 有 给定
[ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
them unto us ,
他们 到 我们 ,

摩西是仆人，所以取走了这些树；但耶和华亲自将它们赐给了我们。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
that we might be the people of his inheritance ; having suffered for us .
那 我们 可能 是 这 人们 的 他的 遗产 ; 拥有 遭受 为了 我们 .

使我们成为他产业的子民；他曾为我们受苦。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['mænɪfest] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
17 He was therefore made manifest ; that they should fill up the measure of
- 他 曾是 所以 制成 显现 ; 那 他们 应该 充满 向上 这 措施 的
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

17 因此，他显现出来，是为了让他们充满自己的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [meɪd] ['eəz] [baɪ][hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that we being made heirs by him , should receive the covenant of the
和 那 我们 存在 制成 继承人 经过 他 , 应该 收到 这 盟约 的 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] .
Lord Jesus .
主 耶稣 .

我们既因他成为后嗣，就应当领受主耶稣的约。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv][set] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait]
18 And again the prophet saith Behold , I have set thee for a light
- 和 再次 这 先知 赛斯说 看哪 , 我 有 放 你 为了 一个 光
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] ;
unto the Gentiles ;
到 这 外邦人 ;

18 先知又说："看哪，我已经立你作外邦人的光；"

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
to be the saviour of all the ends of the earth , saith the Lord ;
到 是 这 救主 的 全部 这 结束 的 这 地球 , 赛斯说 这 主 ;

耶和华说，祂要成为地极所有人的救主；

[ðə; ði][gɒd] [huː] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [diːmd] [ðiː] .
the God who hath re - deemed thee .
这 上帝 WHO 有 关于 - 被认为 你 .

救赎你的神。

- [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
19 Who for that very end was prepared ,
- WHO 为了 那 非常 结尾 曾是 准备 ,

19 那些为此目的而预备的人，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'piəriŋ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [deθ]
that by his own appearing he might redeem our hearts , already devoured by death
那 经过 他的 自己的 出现 他 可能 赎回 我们的 心 , 已经 吞噬 经过 死亡
,
,
,

愿他亲自显现，救赎我们已被死亡吞噬的心。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]['erə(r)] , [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ;
and delivered over to the irregularity of error , from darkness ;
和 发表 超过 到 这 不规则 的 错误 , 从 黑暗 ;

并从黑暗中被交付给错误的不规则性；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] . -
and establish a covenant with us by his word . 20
和 建立 一个 盟约 和 我们 经过 他的 单词 . -

并藉着他的话语与我们立约。20

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ,
For so it is written that the father commanded him by delivering us from darkness ,
为了 所以 它 是 书面 那 这 父亲 命令 他 经过 运送 我们 从 黑暗 ，

因为经上这样记着：父曾吩咐他，要把我们从黑暗中救出来。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ]['həʊli]['piːp(ə)l] .
to prepare unto himself a holy people .
到 准备 到 他自己 一个 圣 人们 .

为自己预备圣洁的子民。

- ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] [ai][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
21 Wherefore the prophet saith I the Lord thy God have called thee in righteousness ,
- 因此 这 先知 赛斯说 我 这 主 你的 上帝 有 称为 你 在 义 ，

21 因此先知说：“我耶和华你的神凭公义召你，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðiː] ,
and I will take thee by thy hand , and will strengthen thee ,
和 我 将要 拿 你 经过 你的 手 ， 和 将要 加强 你 ，

我必搀扶你的手，坚固你。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentailz] .
and give thee for a covenant of the people ; for a light to the Gentiles .
和 给 你 为了 一个 盟约 的 这 人们 ； 为了 一个 光 到 这 外邦人 .

求主赐你为众民的约，为外邦人的光。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
To open the eyes of the blind , to bring out the prisoners from the prison ,
到 打开 这 眼睛 的 这 瞎的 ， 到 带来 出去 这 囚犯 从 这 监狱 ，

使盲人重见光明，使囚犯出狱，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [haʊs] .
and them that sit in darkness out of the prison house .
和 他们 那 坐 在 黑暗 出去 的 这 监狱 房子 .

还有那些坐在监狱外黑暗中的人。

- [kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'diːmd] .
22 Consider , therefore , from whence we have been redeemed .
- 考虑 ， 所以 ， 从 何处 我们 有 到过 已赎回 .

22 所以，你们要思考，我们是从哪里得救赎的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
And again the prophet saith The spirit of the Lord is upon me ,
和 再次 这 先知 赛斯说 这 精神 的 这 主 是 之上 我 ，

先知又说：“耶和华的灵在我身上。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [ə'nɒɪntɪd] [ˌem 'iː] : [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [priːtʃ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] ;
because he hath anointed me : he hath sent me to preach glad tidings to the lowly ;
因为 他 有 受膏者 我 : 他 有 发送 我 到 布道 高兴的 消息 到 这 卑微的 ;

因为他膏立了我，差遣我向卑微的人传福音；

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːt] ; [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
to heal the broken in heart ; to preach remission to the captives ,
到 愈合 这 破碎的 在 心 ; 到 布道 缓解 到 这 俘虏 ,

医治伤心的人；向被掳的宣告赦免，

[ænd; ənd] [gɪv] [saɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [blaɪnd] ; [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and give sight unto the blind ; to proclaim the acceptable year of the Lord ,
和 给 视线 到 这 瞎的 ; 到 宣布 这 可接受 年 的 这 主 ,

使瞎子重见光明；宣告耶和华的恩年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔːl] [ðæt] [mɔːn] .
and the day of restitution ; to comfort all that mourn .
和 这 天 的 归还 ; 到 舒适 全部 那 哀悼 .

以及补偿之日；安慰所有哀恸的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['sæbəθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
That the sabbath of the Jews was but a figure of a more glorious sabbath to come ,
那 这 安息日 的 这 犹太人 曾是 但 一个 数字 的 一个 更多的 辉煌 安息日 到 来 ,

犹太人的安息日只不过是将来更荣耀的安息日的预表而已。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['templz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and their temple , of the spiritual temples of God .
和 他们的 寺庙 , 的 这 精神 寺庙 的 上帝 .

以及他们的圣殿，即上帝的精神圣殿。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
FURTHERMORE it is written concerning the sabbath , in the Ten Commandments ,
此外 它 是 书面 有关 这 安息日 , 在 这 十 诫命 ,

此外，关于安息日，十诫中也记载着：

[wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [tuː; tə] ['məʊzɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :
which God spake in the mount Sinai to Moses , face to face :
哪个 上帝 说 在 这 山 西奈山 到 摩西 , 脸 到 脸 :

神在西奈山上面对面对摩西所说的话：

['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [pjʊə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] .
Sanctify the sabbath of the Lord with pure hands , and with a clean heart .
圣化 这 安息日 的 这 主 和 纯的 双手 , 和 和 一个 干净的 心 .

当用洁净的手和清洁的心，守耶和华的安息日为圣日。

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ; [ɪf] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['sæbəθ] ,
2 And elsewhere he saith ; If thy children shall keep my Sabbaths ,
2 和 别处 他 赛斯说 ; 如果 你的 孩子们 将 保持 我的 安息日 ,

2 他在别处又说：如果你的儿女遵守我的安息日，

[ðen] [wɪl] [ai] [pʊt] [maɪ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
then will I put my mercy upon them .
然后 将要 我 放 我的 怜悯 之上 他们 .

那时我必怜悯他们。

[θriː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
3 And even in the beginning of the creation he makes mention of the sabbath .
3 和 甚至 在 这 开始 的 这 创建 他 制作 提到 的 这 安息日 .

3 甚至在创世之初，他就提到了安息日。

[ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
And God made in six days the works of his hands ,
和 上帝 制成 在 六 天 这 作品 的 他的 双手 ,

上帝用六天时间创造了他亲手所造的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he finished them on the seventh day ; and he rested the seventh day , and sanctified it .
和 他 完成的 他们 在 这 第七 天 ; 和 他 休息 这 第七 天 , 和 圣化 它 .

他在第七天完成了这些工；第七天安息了，并将这一天分别为圣。

[fɔːr] [kən'sɪdə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɪks] [deɪz] .
4 Consider , my children , what that signifies , he finished them in six days .
4 考虑 , 我的 孩子们 , 什么 那 表示 , 他 完成的 他们 在 六 天 .

4 孩子们，想想这意味着什么，他只用了六天就完成了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :
The meaning of it is this :
这 意义 的 它 是 这 :

它的含义是：

[ðæt] [ɪn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . [faɪv]
that in six thousand years the Lord God will bring all things to an end . 5
那 在 六 千 年 这 主 上帝 将要 带来 全部 事物 到 一个 结尾 . 5

六千年后，耶和华神将终结万物。5

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ; [æz; əz] [hɪm'self] [tɛstɪfaɪθ] , ['seɪɪŋ] ,
For with him one day is a thousand years ; as himself testifieth , saying ,
为了 和 他 一 天 是 一个 千 年 ; 作为 他自己 作证 , 说 ,

因为在他看来，一日如千年；正如他自己所见证的，他说：

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Behold this day shall be as a thousand years .
看哪 这 天 将 是 作为 一个 千 年 .

看哪，这一日必如千年一般。

['ðeəfɔː(r)] , ['tʃɪldrən] , [ɪn] [sɪks] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Therefore , children , in six days , that is , in six thousand years , shall a all things be accomplished .
所以 , 孩子们 , 在 六 天 , 那 是 , 在 六 千 年 , 将 一个 全部 事物 是 完成 .

因此，孩子们，六天之内，也就是六千年之内，万事将成就。

[sɪks][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] [miːnɪθ] [ðɪs] :
6 And what is that he saith , And he rested the seventh day he meaneth this :
6 和 什么 是 那 他 赛斯说 , 和 他 休息 这 第七 天 他 意思是 这 :

6 他所说的"第七日安息"是什么意思呢？他的意思是：

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
that when his Son shall come , and abolish the season of the Wicked One ,
那 什么时候 他的 儿子 将 来 , 和 取消 这 季节 的 这 邪恶 一 ,

当祂的儿子来临，废除那恶者的季节时，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ;
and judge the ungodly ; and shall change the sun and the moon , and the stars ;
和 法官 这 不敬神的 ; 和 将 改变 这 太阳 和 这 月亮 , 和 这 明星 ;

审判不敬虔的人；改变日头、月头和星辰；

[ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːriəsli] [rest] [ɒn] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
then he shall gloriously rest on that seventh day ,
然后 他 将 辉煌地 休息 在 那 第七 天 ,

然后，他将在第七日安息。

['sɛvən] [hiː; hi] [ædz] , ['lɑːstli] : [ðaʊ] [ʃælt] ['sæŋktɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kliːn] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] .
7 He adds , lastly : Thou shalt sanctify it with clean hands and a pure heart .
7 他 添加 , 最后 : 你 应 圣化 它 和 干净的 双手 和 一个 纯的 心 .

7 他最后补充道：你要用干净的手和纯洁的心把它分别为圣。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [naʊ] ['sæŋktɪfaɪ] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ['həʊli] ,
Wherefore we are greatly deceived if we imagine that anyone can now sanctify that day which God has made holy ,
因此 我们 是 非常 受骗 如果 我们 想象 那 任何人 能 现在 圣化 那 天 哪个 上帝 有 制成 圣 ,

因此，如果我们认为任何人现在可以使上帝所定为圣日的日子变得圣洁，那就大错特错了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [pjʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
without having a heart pure in all things .
没有 拥有 一个 心 纯的 在 全部 事物 .

没有一颗纯洁的心。

[eit] [bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['truːli] ['sæŋktɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blesɪd; blest] [rest] ,
8 Behold , therefore , he will then truly sanctify it with blessed rest ,
8 看哪 , 所以 , 他 将要 然后 真的 圣化 它 和 蒙福 休息 ,

8 因此，看哪，他必以蒙福的安息真正使它成圣。

[wen] [wiː; wi] (['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['prɒmɪs] , [wen] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
when we (having received the righteous promise , when iniquity shall be no more ,
什么时候 我们 (拥有 已收到 这 正义 承诺 , 什么时候 罪恶 将 是 不 更多的 ,

当我们（领受了公义的应许，当罪恶不再存在的时候），

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'nju:d] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d]) [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
all things being renewed by the Lord) shall be able to sanctify it ,
全部 事物 存在 更新 经过 这 主) 将 是 有能力的 到 圣化 它 ,

万物都因主而更新，主必能使之成圣。

['bi:ɪŋ] [ɑ:'selvz] [fɜ:st] [meɪd] ['həʊli] ;
being ourselves first made holy ;
存在 我们自己 第一的 制成 圣 ;

首先要使我们自己变得神圣；

[naɪn] ['lɑ:stli] , [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [mu:nz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['sæbəθ]
9 Lastly , he saith unto them Your new moons and your Sabbaths
9 最后 , 他 赛斯说 到 他们 你的 新的 月亮 和 你的 安息日
[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðem; ðəm] .
I cannot bear them .
我 不能 熊 他们 .

9 最后，他对他们说："你们的月朔和安息日，我实在无法忍受。"

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['sæbəθ] , [sez] [hi:; hi] ,
Consider what he means by it ; the Sabbaths , says he ,
考虑 什么 他 方法 经过 它 ; 这 安息日 , 说道 他 ,

想想他这话是什么意思；他说，安息日，

[wɪtʃ] [ji:; ji] [naʊ] [ki:p] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ək'septəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
which ye now keep are not acceptable unto me , but those which I have
哪个 是的 现在 保持 是 不是 可接受 到 我 , 但 那些 哪个 我 有
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

你们现在所遵守的，我并不悦纳；惟有我所造的，我才悦纳。

[wen] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][ðə; ði] [eɪt] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
when resting from all things I shall begin the eight day , that is ,
什么时候 休息 从 全部 事物 我 将 开始 这 八 天 , 那 是 ,

当我停止一切活动休息后，我将开始第八天，也就是说，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
the beginning of the other world .
这 开始 的 这 其他 世界 .

另一个世界的开端。

- [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:z] [wi:; wi] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [eɪt] [deɪ] [wɪð] ['glædnəs] ,
10 For which cause we observe the eight day with gladness ,
- 为了 哪个 原因 我们 观察 这 八 天 和 欢乐 ,

10 因此，我们欢欣地庆祝第八日。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]
in which Jesus rose from the dead ; and having manifested himself to his
在 哪个 耶稣 玫瑰 从 这 死的 ; 和 拥有 表现出来 他自己 到 他的
[dɪ'saɪpl] , [ə'sendɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] .
disciples , ascended into heaven .
门徒 , 上升 进入 天堂 .

其中记载了耶稣从死里复活，并向门徒显现后升天的故事。

- [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [jet] [ðæt] [ai] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] :
11 It remains yet that I speak to you concerning the temple :
- 它 遗迹 然而 那 我 说话 到 你 有关 这 寺庙 :

11 关于圣殿的事，我还要再跟你们说几句：

[haʊ] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [men] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [hæv; həv][pʊt][ðeə(r)][trʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
how those miserable men being deceived have put their trust in the house ,
如何 那些 悲惨的 男人 存在 受骗 有 放 他们的 相信 在 这 房子 ,

那些可怜的、被欺骗的人，竟然把信任寄托在了这所房子上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [gɒd] [hɪm'self] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
and not in God himself who made them , as if it were the habitation
和 不是 在 上帝 他自己 WHO 制成 他们 , 作为 如果 它 是 这 居住地
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

而不是在创造它们的上帝里面，仿佛那里是上帝的居所。

- [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ðeɪ] ['kənsə,kreitid] [hɪm] [ɪn]
12 For much after the same manner as the Gentiles , they consecrated him in
- 为了 很多 后 这 相同的 方式 作为 这 外邦人 , 他们 已祝圣的 他 在
[ðə; ði] ['temp(ə)l] . -
the temple . 13
这 寺庙 . -

12 他们照着外邦人的方式，在圣殿里分别为圣他。13

[bʌt; bət] [lɜːn] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['spiːkəθ] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [veɪn] :
But learn therefore how the Lord speaketh , rendering the temple vain :
但 学习 所以 如何 这 主 说话 , 渲染 这 寺庙 徒劳 :
所以，你要明白主是如何说的，祂使圣殿变为虚空：

[huː] [hæz; həz] ['meʒəd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
Who has measured the heaven with a span , and the earth with his hand ?
WHO 有 测量 这 天堂 和 一个 跨度 , 和 这 地球 和 他的 手 ?
谁曾用手丈量过天，用手丈量过地？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ai] ?
Is it not I ?
是 它 不是 我 ?

难道不是我吗？

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , ['hev(ə)n] [ɪz] [maɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [maɪ] ['fʊtstuːl] .
Thus with the Lord , Heaven is my throne , and the earth is my footstool .
因此 和 这 主 , 天堂 是 我的 王座 , 和 这 地球 是 我的 脚凳 .
所以，在耶和华眼中，天是我的宝座，地是我的脚凳。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː] ?
What is the house that ye will build me ?
什么 是 这 房子 那 是的 将要 建造 我 ?
你们要为我建造怎样的殿宇？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [rest] ?
Or what is the place of my rest ?
或者 什么 是 这 地方 的 我的 休息 ?
或者，我的安息之地在哪里？

[nəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊp] [ɪz] [veɪn] . -
Know therefore that all their hope is vain . 14
知道 所以 那 全部 他们的 希望 是 徒劳 . -
因此，你们要知道，他们所有的希望都是徒劳的。14

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
And again he speaketh after this manner :
和 再次 他 说话 后 这 方式 :
他又这样说道：

[bɪ'həʊld] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Behold they that destroy this temple , even they shall again build it up .
看哪 他们 那 破坏 这 寺庙 , 甚至 他们 将 再次 建造 它 向上 .
看哪，那些拆毁这座圣殿的人，也必重建它。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [wɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
And so it came to pass ; for through their wars it is now destroyed by
和 所以 它 来了 到 经过 ; 为了 通过 他们的 战争 它 是 现在 损毁 经过
[ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
their enemies ;
他们的 敌人 ;

事情就是这样发生了；因为战争，它现在被他们的敌人摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and the servants of their enemies build it up .
和 这 仆人 的 他们的 敌人 建造 它 向上 .

而敌人的仆人则建造它。

- [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] , [haʊ] [bəʊθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
15 Furthermore it has been made manifest , how both the city and the
- 此外 它 有 到过 制成 显现 , 如何 两个都 这 城市 和 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

15 此外，已经清楚地表明，无论是城市还是圣殿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
and the people of Israel should be given up .
和 这 人们 的 以色列 应该 是 给定 向上 .

以色列人应该被交出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] ,
For the scripture saith ; And it shall come to pass in the last days ,
为了 这 圣经 赛斯说 ; 和 它 将 来 到 经过 在 这 最后的 天 ,

因为经上说："末世必有这事发生。"

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fəʊld] ,
that the Lord will deliver up the sheep of his pasture , and their fold ,
那 这 主 将要 递送 向上 这 羊 的 他的 牧场 , 和 他们的 折叠 ,

耶和华必交出他草场上的羊和羊圈。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['taʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and their tower unto destruction .
和 他们的 塔 到 破坏 .

并将他们的塔楼摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən] .
And it is come to pass , as the Lord hath spoken .
和 它 是 来 到 经过 , 作为 这 主 有 说 .

正如主所说，事情已经发生了。

- [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ?
16 Let us inquire therefore , whether there be any temple of God ?
- 让 我们 查询 所以 , 无论 那里 是 任何 寺庙 的 上帝 ?

16 所以，让我们来探究一下，难道真的有神的殿吗?

[jes] [ðeə(r)][ɪz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [hɪm'self] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bəʊθ] [meɪk] [ænd; ənd]
Yes there is : and there where himself declares that he would both make and
是的 那里 是 : 和 那里 在哪里 他自己 声明 那 他 会 两个都 制作 和
['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
perfect it .
完美的 它 .

是的，确实有：他本人在那里宣称，他既要创造它，也要完善它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] ,
For it is written : And it shall be that as soon as the week shall be completed ,
为了 它 是 书面 : 和 它 将 是 那 作为 很快 作为 这 星期 将 是 完全的 ,

因为经上记着："一周满了以后，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəsli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the temple of the Lord shall be gloriously built in the name of the Lord .
这 寺庙 的 这 主 将 是 辉煌地 建造 在 这 姓名 的 这 主 .

耶和华的圣殿必奉耶和华的名荣耀地建造。

- [ai][faɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
17 I find therefore that there is a temple .
- 我 寻找 所以 那 那里 是 一个 寺庙 .

17 因此，我发现有一座圣殿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
But how shall it be built in the name of the Lord ?
但 如何 将 它 是 建造 在 这 姓名 的 这 主 ?

但怎能奉耶和华的名建造呢？

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I will shew you .
我 将要 展示 你 .

我会告诉你。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kə'rʌptəbl] ,
18 Before that we believed in God , the habitation of our heart was corruptible ,
- 前 那 我们 相信 在 上帝 , 这 居住地 的 我们的 心 曾是 易腐烂的 ,

18 在我们信神之前，我们心中的居所是会朽坏的，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['truːli] [bɪlt] [wɪð] [hændz] . -
and feeble , as a temple truly built with hands . 19
和 微弱 , 作为 一个 寺庙 真的 建造 和 双手 . -

就像一座真正由人手建造的庙宇一样脆弱不堪。19

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ;
For it was a house full of idolatry , a house of devils ;
为了 它 曾是 一个 房子 满的 的 偶像崇拜 , 一个 房子 的 魔鬼 ;

因为那是一座充满偶像崇拜的房子，一座魔鬼的房子；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
inasmuch as there was done in it whatsoever was contrary unto God .
因此 作为 那里 曾是 完毕 在 它 任何 曾是 相反 到 上帝 .

因为它做了一切违背上帝旨意的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
But it shall be built in the name of the Lord .
但 它 将 是 建造 在 这 姓名 的 这 主 .

但它必奉耶和华的名建造。

- [kən'sɪdə(r)] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['glɔːriəsli] [bɪlt] ;
20 Consider , how that the temple of the Lord shall be very gloriously built ;
- 考虑 , 如何 那 这 寺庙 的 这 主 将 是 非常 辉煌地 建造 ;

20 想想看，耶和华的殿要建造得多么辉煌！

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [lɜːn] .
and by what means that shall be , learn .
和 经过 什么 方法 那 将 是 , 学习 .

至于如何做到这一点，要学习。

- ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
21 Having received remission of our sins , and trusting in the name of the Lord ,
- 拥有 已收到 缓解 的 我们的 罪孽 , 和 信任 在 这 姓名 的 这 主 ,

21 我们既蒙赦免了罪，又信靠耶和华的名，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [rɪ'njuːd] , ['biːɪŋ] [ə'gen] [kriː'eɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
we are become renewed , being again created as it were from the beginning .
我们 是 变得 更新 , 存在 再次 创建 作为 它 是 从 这 开始 .

我们获得了新生，仿佛从起初重新被创造出来。

['weəfɔː(r)] [gɒd] ['truːli] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ˌjuː 'es] . -
Wherefore God truly dwells in our house , that is , in us . 22
因此 上帝 真的 居住地 在 我们的 房子 , 那 是 , 在 我们 . -

因此，神确实住在我们家中，也就是住在我们里面。22

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] ?
But how does he dwell in us ?
但 如何 做 他 住 在 我们 ?

但他是如何住在我们里面的呢？

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
By the word of his faith , the calling of his promise ,
经过 这 单词 的 他的 信仰 , 这 呼叫 的 他的 承诺 ,

凭着他信心的言语，凭着他应许的呼召，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
the wisdom of his righteous judgments and the commands of his doctrine :
这 智慧 的 他的 正义 判决 和 这 命令 的 他的 教义 .

他公正的判决和教义的诫命蕴含着智慧。

[hiː; hi][hɪm'self] ['prɔfisai] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hɪm'self] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
He himself prophesies within us , he himself dwelleth in us ,
他 他自己 预言 之内 我们 , 他 他自己 居住 在 我们 ,

他亲自在我们里面预言，他亲自住在我们里面，

[ænd; ənd]['oʊpənɛθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['temp(ə)l] ,
and openeth to us who were in bondage of death the gate of our temple ,
和 openeth 到 我们 WHO 是 在 束缚 的 死亡 这 门 的 我们的 寺庙 ,

它为我们这些曾被死亡束缚的人打开了我们圣殿的大门。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
that is , the mouth of wisdom , having given repentance unto us ;
那 是 , 这 嘴 的 智慧 , 拥有 给定 悔改 到 我们 ;

也就是说，智慧之口赐给我们悔改的机会；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['temp(ə)l] . -
and by this means has brought us to be an incorruptible temple . 23
和 经过 这 方法 有 带来 我们 到 是 一个 廉洁奉公 寺庙 . -

并藉此使我们成为一座不朽的圣殿。23

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['lʊkəθ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] ,
He therefore that desires to be saved looketh not unto the man ,
他 所以 那 欲望 到 是 已保存 看看 不是 到 这 男人 ,

因此，想要得救的人，并不看重那人。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [baɪ][hɪm] ; ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
but unto him that dwelleth in him , and speaketh by him ; being struck with wonder ,
但 到 他 那 居住 在 他 , 和 说话 经过 他 ; 存在 击 和 想知道 ,

但对于那住在祂里面、藉着祂说话的，祂却感到惊奇，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
forasmuch as he never either heard him speaking such words out of his mouth ,
因此 作为 他 绝不 任何一个 听到 他 请讲 这样的 字 出去 的 他的 嘴 ,

因为他从未亲耳听到他说过这样的话，

[nɔː(r)]['evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
nor ever desired to hear them . 24
也不 曾经 想要的 到 听到 他们 . -

也从未想过要听他们说话。24

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
This is that spiritual temple that is built unto the Lord .
这 是 那 精神 寺庙 那 是 建造 到 这 主 .

这是为上帝建造的属灵圣殿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
Of the way of light ; being a summary of what a Christian is to do ,
的 这 方式 的 光 ; 存在 一个 概括 的 什么 一个 基督教 是 到 做 ,

光明之道；是对基督徒行为准则的概括，

[ðæt] [hiː; hi] ['meɪbi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that he maybe happy for ever .
那 他 或许 快乐的 为了 曾经 .

也许他会永远幸福下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [trʌst] , [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ,
AND thus I trust , I have declared to you as much ,
和 因此 我 相信 , 我 有 声明 到 你 作为 很多 ,

因此，我相信，我已经向你们说明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðəʊz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and with as great simplicity as I could , those , things which provide for your salvation ,
和 和 作为 伟大的 简单 作为 我 可以 , 那些 , 事物 哪个 提供 为了 你的 救恩 ,

我以尽可能简明的方式，阐述了那些能使你得救的事物。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ðeər'ʌntʊ] . [ˌtuː'tuː]
so as not to have omitted any thing that might be requisite thereunto . 2
所以 作为 不是 到 有 省略 任何 事物 那 可能 是 必需品 至于 . 2

以免遗漏任何必要的内容。2

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
For should I speak farther of the things that now are ,
为了 应该 我 说话 更远 的 这 事物 那 现在 是 ,

我是否应该继续谈论现在发生的事情呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
and of those that are to come , you would not yet understand them ,
和 的 那些 那 是 到 来 , 你 会 不是 然而 理解 他们 ,

至于那些即将出现的，你们现在还无法理解。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] ['pærəblz] .
seeing they lie in parables .
看到 他们 说谎 在 寓言 .

因为它们都蕴含在寓言故事中。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
This therefore shall suffice as to these things .
这 所以 将 足够了 作为 到 这些 事物 .

因此，关于这些事情，就这些了。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
3 Let us now go on to the other kind of knowledge and doctrine .
3 让 我们 现在 去 在 到 这 其他 种类 的 知识 和 教义 .

3 现在让我们继续讨论另一种知识和教义。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
There are two ways of doctrine and power ; the one of light , the other of darkness .
那里 是 二 方式 的 教义 和 力量 ; 这 一 的 光 , 这 其他 的 黑暗 .

教义和权力有两种途径：一种是光明的，另一种是黑暗的。

[fɔːr][bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] ,
4 But there is a great deal of difference between these two ways for over one are appointed the angels of God ,
4 但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 这些 二 方式 为了 超过 一 是 任命 这 天使 的 上帝 ,

但这两种方式之间有很大的不同，因为上帝的使者不止一个，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['seɪtn] .
the leaders of the way of light ; over the other , the angels of Satan .
这 领导人 的 这 方式 的 光 ; 超过 这 其他 , 这 天使 的 撒但 .

光明之道的领袖；以及撒旦的使者。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ;
And the one is the Lord from everlasting to everlasting ;
和 这 一 是 这 主 从 永恒 到 永恒 ;

那一位就是耶和华，从亘古到永远；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .
the other is the prince of the time of unrighteousness .
这 其他 是 这 王子 的 这 时间 的 不义 .

另一个是邪恶时代的君王。

[faɪv] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] [ðɪs] :
5 Now the way of light is this :
5 现在 这 方式 的 光 是 这 :

5 光明之道是这样的：

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
If any one desires to attain to the place that is appointed for him ,
如果 任何 一 欲望 到 达到 到 这 地方 那 是 任命 为了 他 ,

凡渴望到达他所预定之处的人，

[ænd; ənd] [wɪl] ['heɪs(ə)n] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and will hasten thither by his works .
和 将要 趋 那里 经过 他的 作品 .

并会通过他的作品加速到达那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the knowledge that has been given to us for walking in it ,
和 这 知识 那 有 到过 给定 到 我们 为了 步行 在 它 ,

以及我们被赋予的、能够让我们践行其中的知识，

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðiː] :
to this effect : Thou shalt love him that made thee :
到 这 影响 : 你 应 爱 他 那 制成 你 :

其意就是：你当爱那创造你的神。

[ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] .
thou shalt glorify him that hath redeemed thee from death .
你 应 荣耀 他 那 有 已赎回 你 从 死亡 .

你要荣耀那救赎你脱离死亡的。

[sɪks] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
6 Thou shalt be simple in heart , and rich in the spirit .
6 你 应 是 简单的 在 心 , 和 富有的 在 这 精神 .

6 你要存纯朴的心，灵里富足。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kliːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .
Thou shalt not cleave to those that walk in the way of death .
你 应 不是 劈开 到 那些 那 走 在 这 方式 的 死亡 .

不可与行死亡之道的人为伍。

[ðaʊ] [ʃælt] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
Thou shalt hate to do anything that is not pleasing unto God .
你 应 恨 到 做 任何事物 那 是 不是 令人愉悦 到 上帝 .

凡是上帝不喜悦的事，你都应当憎恶。

[ðaʊ] [ʃælt] [əb'hɔː(r)] [ɔːl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
Thou shalt abhor all dissimulation .
你 应 痛恨 全部 伪装 .

你当憎恶一切虚伪。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nɪ'glekt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
Thou shalt not neglect any of the commands of the Lord .
你 应 不是 忽视 任何 的 这 命令 的 这 主 .

你不可违背耶和华的任何诫命。

['sɛvən] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪg'zɔːlt] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [ʃælt] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] .
7 Thou shalt not exalt thyself , but shalt be humble .
7 你 应 不是 崇高 你自己 , 但 应 是 谦逊的 .

7 不可自高自大，反要谦卑。

[ðen] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .
Then shalt not take honour to thyself .
然后 应 不是 拿 荣誉 到 你自己 .

所以，你不可为自己谋取荣耀。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['wɪkɪd] ['kaʊnsl] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
Thou shalt not enter into any wicked counsel against thy neighbour .
你 应 不是 进入 进入 任何 邪恶 法律顾问 反对 你的 邻居 .

你不可与人合谋陷害邻舍。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Thou shalt not be over confident in thy heart .
你 应 不是 是 超过 自信的 在 你的 心 .

你心中不可过于自信。

[eit] [ðaʊ] [ʃɑːft] [nɒt] [kə'mɪt] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [nɔː(r)] [ə'dʌltəri] .
8 Thou shaft not commit fornication , nor adultery .
8 你 轴 不是 犯罪 婚前性行为 , 也不 通奸 .

8 不可行淫乱，也不可奸淫。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'rʌpt] [ðaɪ'self] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
Neither shalt thou corrupt thyself with mankind .
两者都不 应 你 腐败 你自己 和 人类 .

你也不可沾染世俗的污秽。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] ['eni] [ɪm'pjʊərəti] ,
Thou shalt not make use of the word of God , to any impurity ,
你 应 不是 制作 使用 的 这 单词 的 上帝 , 到 任何 杂质 ,

不可滥用神的话语，以致于任何不洁之事。

[naɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪk'sept] ['eni] [mænz] ['pɜːs(ə)n] , [wen] [ðaʊ] ['eni] [wʌnz] [fɔːlts] .
9 Thou shalt not except any man's person , when thou reprovest any one's faults .
9 你 应 不是 除了 任何 男人的 人 , 什么时候 你 责备 任何 一个人的 故障 .

9 责备人的过错时，不可不以人的本性为借口。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] .
Thou shalt be gentle .
你 应 是 温和的 .

你要温柔待人。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['kwaɪət] .
Thou shalt be quiet .
你 应 是 安静的 .

你必须安静。

[ðaʊ] [ʃælt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] .
Thou shalt tremble at the words which thou hast heard .
你 应 颤抖 在 这 字 哪个 你 哈斯特 听到 .

你所听到的话语必使你战栗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kiːp] ['eni] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
Thou shalt not keep any hatred in thy heart against thy brother .
你 应 不是 保持 任何 仇恨 在 你的 心 反对 你的 兄弟 .

你心中不可怀恨你的兄弟。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] .
Thou shalt not entertain any doubt whether it shall be or not .
你 应 不是 招待 任何 怀疑 无论 它 将 是 或者 不是 .

你不可对此抱有任何怀疑，无论它是否会发生。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [veɪn] .
10 Thou shalt not take the name of the Lord in vain .
- 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 在 徒劳 .

10 不可妄称耶和华的名。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ə'bʌv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] ,
Thou shalt love thy neighbour above thy own soul ,
你 应 爱 你的 邻居 多于 你的 自己的 灵魂 ,

你要爱人如己，胜过爱自己的生命。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [kən'sepʃnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] ;
11 Thou shalt not destroy thy conceptions , before they are brought forth ;
- 你 应 不是 破坏 你的 概念 , 前 他们 是 带来 前进 ;

11 你的胎未成形，不可废掉；

[nɔː(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
nor kill them after they are born .
也不 杀 他们 后 他们 是 出生 .

出生后也不能杀害它们。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ðaɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sʌn] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ;
12 Thou shalt not withdraw thy hand from thy son , or from thy daughter ;
- 你 应 不是 提取 你的 手 从 你的 儿子 , 或者 从 你的 女儿 ;

12 不可离开你的儿子或女儿；

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
but shall teach them from their youth the fear of the Lord .
但 将 教 他们 从 他们的 青年 这 害怕 的 这 主 .

但要从他们年幼时教导他们敬畏耶和华。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] ; ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] .
13 Thou shalt not covet thy neighbour's goods ; neither shalt thou be an extortioner .
- 你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 ; 两者都不 应 你 是 一个 赃官 .

13 不可贪恋邻舍的财物；也不可勒索人。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [praʊd] [men] ;
Neither shall thy heart be joined to proud men ;
两者都不 将 你的 心 是 加入 到 自豪的 男人 ;

你的心也不可与骄傲的人相连；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊli] .
but thou shalt be numbered among the righteous and the lowly .
但 你 应 是 编号 之中 这 正义 和 这 卑微的 .

但你必被列入义人和谦卑者之列。

[wɒt'evə(r)] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] .
Whatever events shall happen unto thee , thou shalt receive them as good .
任何 活动 将 发生 到 你 , 你 应 收到 他们 作为 好的 .

无论发生什么事，你都会欣然接受，视之为好事。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [tʌŋd] ;
14 Thou shalt not be double - minded or double - tongued ;
- 你 应 不是 是 双倍的 - 有思想 或者 双倍的 - 舌头 ;

14 不可心怀二意，也不可口出两面；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [ɪz] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
for a double tongue is the snare of death .
为了 一个 双倍的 舌头 是 这 圈套 的 死亡 .

两舌相向是死亡的陷阱。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɪəriə(r)] ['mɑːstəz] [æz; əz] [tuː; tə]
Thou shalt be subject unto the Lord and to inferior masters as to
你 应 是 主题 到 这 主 和 到 下 大师 作为 到
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the representatives of God ,
这 代表 的 上帝 ,

你当顺服主，也当顺服神的代表，如同顺服地位低于你的主人一样。

[ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] .
in fear and reverence .
在 害怕 和 尊敬 .

怀着恐惧和敬畏。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi]['bɪtə(r)][ɪn][ðaɪ] [kə'mændz] [tə'wɔːdz] ['eni][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜːvənts] [ðæt][trʌst] [ɪn]
15 Thou shalt not be bitter in thy commands towards any of thy servants that trust in
- 你 应 不是 是 苦的 在 你的 命令 向 任何 的 你的 仆人 那 相信 在
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

15 凡信靠上帝的仆人，你不可在命令上心怀苦毒；

[lest] [ðaʊ] [tʃɑːns] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][bəʊθ] ;
lest thou chance not to fear him who is over both ;
免得 你 机会 不是 到 害怕 他 WHO 是 超过 两个都 ;

免得你不敬畏那统御一切的主宰；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
because he came not to call any with respect of persons , but whomsoever
因为 他 来了 不是 到 称呼 任何 和 尊重 的 人 , 但 无论谁
[ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
the spirit had prepared .
这 精神 有 准备 .

因为他来不是按着人的身份召人，而是按着圣灵所预备的人召人。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ;
16 Thou shalt communicate to thy neighbour of all thou hast ;
- 你 应 交流 到 你的 邻居 的 全部 你 哈斯特 ;

16 你要把你所有的一切都分给你的邻舍；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
thou shalt not call anything thine own : for if ye partake of such things as
你 应 不是 称呼 任何事物 你的 自己的 : 为了 如果 是的 参加 的 这样的 事物 作为
[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
are incorruptible ,
是 廉洁奉公 ,

凡物你都不可称为自己的；因为你们若分得那不朽坏的物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptəbl] ?
how much more should you do it in those that are corruptible ?
如何 很多 更多的 应该 你 做 它 在 那些 那 是 易腐烂的 ?

对于那些容易腐败的人，你更应该这样做吗？

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv]
17 Thou shalt not be forward to speak ; for the mouth is the snare of
- 你 应 不是 是 向前 到 说话 ; 为了 这 嘴 是 这 圈套 的
[deθ] .
death .
死亡 .

17 你不可急于说话，因为口是死亡的网罗。

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] .
Strive for thy soul with all thy might .
努力 为了 你的 灵魂 和 全部 你的 可能 .

竭尽全力去追求你的灵魂。

[riːtʃ] [nɒt] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wen] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst]
Reach not out thine hand to receive , and withhold it not when thou shouldest
抵达 不是 出去 你的 手 到 收到 , 和 扣压 它 不是 什么时候 你 最肩
[gɪv] .
give .
给 .

不要伸手索取，也不要吝啬付出。

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,
18 Thou shalt love , as the apple of thine eye ,
- 你 应 爱 , 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 ,

18 你要爱他，如同爱眼中的瞳仁。

['evriwʌn] [ðæt] ['spiːkəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
everyone that speaketh unto thee the Word of the Lord .
每个人 那 说话 到 你 这 单词 的 这 主 .

凡向你传讲耶和华话语的人。

[kɔːl] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'membrəns] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Call to thy remembrance , day and night , the future judgment .
称呼 到 你的 纪念 , 天 和 夜晚 , 这 未来 判断 .

日夜提醒自己，未来的审判即将到来。

- [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
19 Thou shalt seek out every day , the persons of the righteous ;
- 你 应 寻找 出去 每一个 天 , 这 人 的 这 正义 ;

19 你每日要寻找义人；

[ænd; ənd][bəuθ][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
and both consider and go about to exhort others by the word ,
和 两个都 考虑 和 去 关于 到 劝勉 其他的 经过 这 单词 ,

他们既思考，又努力用言语劝勉别人。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [haʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [seɪv] [ə; eɪ][səʊl] .
and meditate how thou mayest save a soul .
和 幽思 如何 你 五月 节省 一个 灵魂 .

并思考如何才能拯救一个灵魂。

- [ðaʊ] [ʃɑːft] ['ɔːlsəʊ]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [hændz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
20 Thou shaft also labour with thy hands to give to the poor ,
- 你 轴 还 劳动 和 你的 双手 到 给 到 这 贫穷的 ,

20 你要亲手劳作，周济穷人，

[ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'lɪbərət] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gɪv]
that thy sins may be forgiven thee , Thou shalt not deliberate whether thou shouldst give
那 你的 罪孽 可能 是 已原谅 你 , 你 应 不是 商榷 无论 你 应该 给
;
;
;

为使你的罪过得以赦免，你不可犹豫是否应该施舍；

[nɔː(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['mɜːmə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
nor having given , murmur at it .
也不 拥有 给定 , 低语 在 它 .

既没有给予，也没有抱怨。

- [gɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ɑːsks][səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv] [ðaɪ]
21 Give to everyone that asks so shalt thou know who is the good rewarder of thy
- 给 到 每个人 那 问 所以 应 你 知道 WHO 是 这 好的 奖励者 的 你的
[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

21 凡求你的，就给他，这样你就知道谁是善待你施舍的。

- [kiːp] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [teɪk]
22 Keep what thou hast received ; thou shalt neither add to it nor take
- 保持 什么 你 哈斯特 已收到 ; 你 应 两者都不 添加 到 它 也不 拿
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

22 你所领受的，要守住；不可加添，也不可删减。

- [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðaɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
23 Let the wicked be always thy aversion .
- 让 这 邪恶 是 总是 你的 厌恶 .

23 你要时刻厌恶恶人。

[ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [wɪð] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .
Thou shalt judge with righteous judgment .
你 应 法官 和 正义 判断 .

你当秉公行义地审判。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [kɔːz] [dɪ'vɪʒnz] ; [bʌt; bət] [ʃælt] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Thou shalt never cause divisions ; but shalt make peace between those that are
你 应 绝不 原因 部门 ; 但 应 制作 和平 之间 那些 那 是
[æt; ət] ['veəriəns] ,
at variance ,
在 方差 ,

你不可挑起纷争，而要调解纷争中的双方，使他们和好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and bring them together .
和 带来 他们 一起 .

并让他们聚在一起。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [ðaɪ] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [preə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)l]
24 Thou shalt confess thy sins ; and not come to thy prayer with an evil
- 你 应 承认 你的 罪孽 ; 和 不是 来 到 你的 祷告 和 一个 邪恶的
['kɒnʃəns] . -
conscience . 25
良心 . -

24 你要认罪，不可存着邪恶的良心来祷告。25

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] .
This is the way of light .
这 是 这 方式 的 光 .

这是光明之路。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
Of the way of darkness ; that is ,
的 这 方式 的 黑暗 ; 那 是 ,

黑暗之道；也就是说，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
what kind of persons shall be for ever cast out of the kingdom of God
什么 种类 的 人 将 是 为了 曾经 投掷 出去 的 这 王国 的 上帝
.
:
.

什么样的人将被永远逐出神的国度?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːrs] .
BUT the way of darkness is crooked , and full of cursing .
但 这 方式 的 黑暗 是 歪 , 和 满的 的 咒骂 .

但是，黑暗的道路是弯曲的，充满了咒诅。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] , [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] ;
For it is the way of eternal death , with punishment ;
为了 它 是 这 方式 的 永恒 死亡 , 和 惩罚 ;

因为这是通往永死和惩罚的道路；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [wɔːk] [miːt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] .
in which they that walk meet those things that destroy their own souls .
在 哪个 他们 那 走 见面 那些 事物 那 破坏 他们的 自己的 灵魂 .

那些行走在路上的人会遇到那些毁灭他们灵魂的事物。

[ˌtuː'tuː] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ; [aɪ'dɒlətri] , ['kɒnfɪdəns] , [praɪd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [hɪ'pɒkrəsi] , ['dʌb(ə)l] -
2 Such are ; idolatry , confidence , pride of power , hypocrisy , double -
2 这样的 是 ; 偶像崇拜 , 信心 , 自豪 的 力量 , 虚伪 , 双倍的 -
['maɪndɪdnəs] , [ə'dʌltəri] , ['mɜːdə(r)] ,
mindedness , adultery , murder ,
心智 , 通奸 , 谋杀 ,

2 例如：偶像崇拜、自负、骄傲自大、虚伪、心怀二意、奸淫、谋杀、

['ræpaɪn] , [praɪd] , [trænz'greʃ(ə)n] , [dɪ'siːt] , ['mælɪs] , ['ærəgəns] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['kʌvətəsnəs] ,
rapine , pride , transgression , deceit , malice , arrogance , witchcraft , covetousness ,
掠夺 , 自豪 , 越轨行为 , 欺骗 , 恶意 , 傲慢 , 巫术 , 贪婪 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the want of the fear of God .
和 这 想 的 这 害怕 的 上帝 .

掠夺、骄傲、罪恶、欺骗、恶意、傲慢、巫术、贪婪，以及不敬畏上帝。

[θriː] [ɪn] [ðɪs] , [wɔːk] [ðəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
3 In this , walk those , who are the persecutors of them that are good ;
3 在 这 , 走 那些 , WHO 是 这 迫害者 的 他们 那 是 好的 ;

那些迫害义人的人，就走在这路上；

['heitəz] [ɒv; əv] [truːθ] ; ['lʌvəz] [ɒv; əv] [laɪz] ; [huː] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
haters of truth ; lovers of lies ; who know not the reward of righteousness ,
仇恨者 的 真相 ; 恋人 的 谎言 ; WHO 知道 不是 这 报酬 的 义 ,

憎恨真理，喜爱谎言，不知义行之赏赐的人，

[nɔː(r)] [kliːv] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
nor cleave to any thing that is good .
也不 劈开 到 任何 事物 那 是 好的 .

也不执着于任何美好的事物。

[fɔːr] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)] [nɒt] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ; [huː] [wɒtʃ]
4 Who administer not righteous judgment to the widow and orphan ; who watch
4 WHO 管理 不是 正义 判断 到 这 寡妇 和 孤儿 ; WHO 手表
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
for wickedness ,
为了 邪恶 ,

4 他们不公正地对待寡妇和孤儿；他们伺机作恶，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
and not for the fear of the Lord ;
和 不是 为了 这 害怕 的 这 主 ;

并非出于对耶和华的敬畏；

[faɪv] [frɒm; frəm] [huːm] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] : [huː] [lʌv] ['vænəti] ,
5 From whom gentleness and patience are far off : who love vanity ,
5 从 谁 温柔 和 耐心 是 远的 离开 : WHO 爱 虚荣 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'wɔːdz] ;
and follow after rewards ;
和 跟随 后 奖励 ;

5 他们远离温柔和忍耐；他们喜爱虚荣，追求赏赐；

['hævɪŋ] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
having no compassion upon the poor ;
拥有 不 同情 之上 这 贫穷的 ;

对穷人毫无怜悯之心；

[nɔː(r)] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] [ænd; ənd] [ə'prest] .
nor take any pains for such as are heavy laden and oppressed .
也不 拿 任何 疼痛 为了 这样的 作为 是 重的 满载 和 受压迫者 .

也不关心那些负重担、受压迫的人。

[sɪks] ['redi] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ; ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
6 Ready to evil speaking , not knowing him that made them ; murderers of children ;
6 准备好 到 邪恶的 请讲 , 不是 会心 他 那 制成 他们 ; 杀人犯 的 孩子们 ;

6 喜爱说恶言，却不认识造他们的主；杀害孩童的；

[kə'rʌptərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðæt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːdi] ; [ə'pres] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;
corrupters of the creature of God ; that turn away from the needy ; oppress the afflicted ;
腐败分子 的 这 生物 的 上帝 ; 那 转动 离开 从 这 贫困 ; 压迫 这 受苦的 ;

败坏上帝造物的人；背弃穷人；欺压受苦的人；

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dʒʌst] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪnəz] .
are the advocates of the rich , but unjust judges of the poor ; being altogether sinners .
是 这 倡导者 的 这 富有的 , 但 不公正 法官 的 这 贫穷的 ; 存在 共 罪人 .

他们是富人的辩护者，却是穷人的不公正审判者；他们全然都是罪人。

['sɛvən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌst] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
7 It is therefore fitting that learning the just commands of the Lord ,
7 它 是 所以 配件 那 学习 这 只是 命令 的 这 主 ,

7 因此，学习主的公义诫命是恰当的，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which we have before mentioned , we should walk in them .
哪个 我们 有 前 提及 , 我们 应该 走 在 他们 .

按照我们前面提到的方式，我们应该遵循这些方式。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɒd] .
For he who does such things shall be glorified in the kingdom of Hod .
为了 他 WHO 做 这样的 事物 将 是 光荣的 在 这 王国 的 霍德 .

行这样事的人，必在何德的国度里得荣耀。

[eit] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
8 But he that chooses the other part , shall be destroyed , together with his works .
8 但 他 那 选择 这 其他 部分 , 将 是 损毁 , 一起 和 他的 作品 .

8 但凡选择另一边的，必与他的作为一同灭亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
For this cause there shall be both a resurrection , and a retribution .
为了 这 原因 那里 将 是 两个都 一个 复活 , 和 一个 报应 .

因此，必将有复活，也将有报应。

[naɪn] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
9 I beseech those that are in high estate among you ,
9 我 恳求 那些 那 是 在 高的 财产 之中 你 ,

9 我恳求你们中间那些位高权重的人，

([ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə]
(if so be you will take the counsel which with a good intention I offer to
(如果 所以 是 你 将要 拿 这 法律顾问 哪个 和 一个 好的 意图 我 提供 到
[juː; jʊ] ,)
you ,)
你 ,)

（如果真是这样，请您采纳我出于好意向您提出的建议。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [gʊd] ; [duː; də][nɒt] [fə'seɪk]
you have those with you towards whom you may do good ; do not forsake
你 有 那些 和 你 向 谁 你 可能 做 好的 ; 做 不是 背叛
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你身边有值得你善待的人；不要抛弃他们。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
10 For the day is at hand in which all things shall be destroyed ,
- 为了 这 天 是 在 手 在 哪个 全部 事物 将 是 损毁 ,

10 因为那日子临近了，万物都要毁灭。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
together with the wicked one .
一起 和 这 邪恶 一 .

与那恶者同在。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .
The Lord is near , and his reward is with him .
这 主 是 靠近 , 和 他的 报酬 是 和 他 .

耶和华与他相近，他的赏赐与他同在。

- [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [biː; bi][æz; əz] [gʊd] - [tuː; tə]
11 I beseech you , therefore , again , and again , Be as good lawgiver's to
- 我 恳求 你 , 所以 , 再次 , 和 再次 , 是 作为 好的 - 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
one Another ;
一 其他 ;

11 因此，我再三恳求你们，彼此要像好的立法者一样。

[kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] [duː; də] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪ'pɒkrəsi] .
continue faithful counsellors do each other remove from among you all hypocrisy .
继续 忠实 咨询师 做 每个 其他 消除 从 之中 你 全部 虚伪 .

你们要继续彼此忠信，互相劝勉，除去你们中间一切虚伪的人。

- [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [gɪv] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] ,
12 And may God , the Lord of all the world , give you wisdom ,
- 和 可能 上帝 , 这 主 的 全部 这 世界 , 给 你 智慧 ,

12 愿全能的上帝赐给你们智慧，

['nɒlɪdʒ] , ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] :
knowledge , counsel , and understanding of his judgments in patience :
知识 , 法律顾问 , 和 理解 的 他的 判决 在 耐心 :

耐心地了解、劝告并理解他的判断：

- [biː; bi][jiː; ji] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ; [siːkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
13 Be ye taught of God ; seeking what it is the Lord requires of you ,
- 是 是的 教授 的 上帝 ; 寻求 什么 它 是 这 主 需要 的 你 ,

13 你们要受神的教导，寻求耶和华对你们的要求。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . -
and doing it ; that ye may be saved in the day of judgment . 14
和 正在做 它 ; 那 是的 可能 是 已保存 在 这 天 的 判断 . -

并且这样做，好使你们在审判日得救。14

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
And if there be among you any remembrance of what is good , think of me
和 如果 那里 是 之中 你 任何 纪念 的 什么 是 好的 , 思考 的 我
;
;
;

你们中间若还有一丝善念，就当记念我；

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
meditating on these things ,
冥想 在 这些 事物 ,

思考这些事情，

[ðæt] [bəʊθ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd]
that both my desire and my watching for you may turn to a good
那 两个都 我的 欲望 和 我的 观看 为了 你 可能 转动 到 一个 好的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

愿我对你的渴望和期盼都能结出美好的果实。

- [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
15 I beseech you ; I ask it as a favour of you ;
- 我 恳求 你 ; 我 问 它 作为 一个 偏爱 的 你 ;

15 我恳求你；我求你帮个忙；

[waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [nʌn]
whilst you are in this beautiful tabernacle of the body , be wanting in none
而 你 是 在 这 美丽的 圣幕 的 这 身体 , 是 想要 在 没有任何
[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
of these things ;
的 这些 事物 ;

当你身处这美好的肉身之中时，不要缺少以下任何一样东西；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [siːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] ['evri] [kə'mɑːnd] ,
but without ceasing seek them , and fulfil every command ,
但 没有 停止 寻找 他们 , 和 实现 每一个 命令 ,

但要不住地寻求它们，并遵守每一条诫命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
For these things are fitting and worthy to be done .
为了 这些 事物 是 配件 和 值得 到 是 完毕 .

因为这些事是恰当的，也是值得做的。

- ['weəfɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ]
16 Wherefore I have given the more diligence to write unto you according
- 因此 我 有 给定 这 更多的 勤勉 到 写 到 你 根据
[tuː; tə] [maɪ] [ə'bɪləti] ,
to my ability ,
到 我的 能力 ,

16 因此，我更加殷勤地尽我所能地写信给你们，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'dʒɔɪs] .
that you might rejoice .
那 你 可能 麾 .

好让你们欢欣鼓舞。

[ˌfeə'wel] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
Farewell , children of love and peace .
告别 , 孩子们 的 爱 和 和平 .

再见了，爱与和平的孩子们。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] , [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ɑː'men; eɪ'men] .
17 The Lord of glory and of all grace , be with your spirit , Amen .
- 这 主 的 荣耀 和 的 全部 优雅 , 是 和 你的 精神 , 阿门 .

17 荣耀和一切恩典的主，愿你与你的灵同在。阿们。

[[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['bɑːrnəbəs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .]
[The end of the Epistle of Barnabas the Apostle , and fellow - traveller of St . Paul the Apostle .]
[这 结尾 的 这 书信 的 巴拿巴 这 使徒 , 和 同伴 - 游客 的 英石 . 保罗 这 使徒 .]

【使徒巴拿巴书信的结尾，他是使徒保罗的同伴。】

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['bɑːrnəbəs] .
REFERENCES TO THE GENERAL EPISTLE OF BARNABAS .
参考 到 这 一般的 书信 的 巴拿巴 .

参考巴拿巴通书。

[['bɑːrnəbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['priːtʃə(r)] [wɪð] [pɔːl] .
[Barnabas was a companion and fellow - preacher with Paul .
[巴拿巴 曾是 一个 伴侣 和 同伴 - 牧师 和 保罗 .

巴拿巴是保罗的同伴和同工传道人。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [leɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [kə'nɒnɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)z] .
This Epistle lays a greater claim to canonical authority than most others .
这 书信 躺下 一个 更大的 宣称 到 典范 权威 比 最多 其他的 .

与其他大多数书信相比，这封书信对正典权威的主张更为强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [baɪ] ['klemənz] , [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , ['ɒrɪˌdʒen] , [juː'siːbiəs] , [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] , [ænd; ənd] ['meni] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] .
It has been cited by Clemens , Alexandrinus , Origen , Eusebius , and Jerome , and many ancient Fathers .
它 有 到过 引用 经过 克莱门斯 , 亚历山大 , 起源 , 优西比乌斯 , 和 杰罗姆 , 和 许多 古老的 父亲们 .

克莱门斯、亚历山大、奥利金、优西比乌、耶柔米以及许多古代教父都曾引用过它。

- [ə'fɜːmz] [ðæt] ['ɒrɪˌdʒen] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [kə'nɒnɪk(ə)l] ;
Cotelerius affirms that Origen and Jerome esteemed it genuine and canonical ;
- 肯定 那 起源 和 杰罗姆 尊敬的 它 真的 和 典范 ;

科特勒里乌斯断言，奥利金和杰罗姆都认为它是真实且符合正典的；

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
but Cotelerius himself did not believe it to be either one or the other ;
但 - 他自己 做过 不是 相信 它 到 是 任何一个 一 或者 这 其他 ;

但科特勒留斯本人并不认为它是其中之一；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːbiˌɑːnaɪts] ,
on the contrary , he supposes it was written for the benefit of the Ebionites ,
在 这 相反 , 他 假设 它 曾是 书面 为了 这 益处 的 这 伊比尼特 ,

相反，他认为这本书是为了伊便尼派信徒的利益而写的。

([ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [dʒuːz] ,) [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .
(the christianized Jews ,) who were tenacious of rites and ceremonies .
(这 基督教化 犹太人 ,) WHO 是 顽强 的 仪式 和 仪式 .

（基督教化的犹太人）非常重视仪式和典礼。

['bɪʃəp] [fel] [fɪəd] [tuː; tə] [əʊn] [ɪk'spresli] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] ,
Bishop Fell feared to own expressly what he seemed to be persuaded of ,
主教 费尔 害怕 到 自己的 明确地 什么 他 似乎 到 是 被说服 的 ,

费尔主教不敢明确承认他似乎深信不疑的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
that it ought to be treated with the same respect as several of the books
那 它 应该 到 是 治疗 和 这 相同的 尊重 作为 一些 的 这 图书
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kænən] .
of the present canon .
的 这 展示 正典 .

它应该像现行经典中的几本书一样受到同样的尊重。

['dɑːktər; draɪv] . [bər'nɑːrd] , [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
Dr . Bernard , Savilian professor at Oxford , not only believed it to be
博士 . 伯纳德 , 萨维利安 教授 在 牛津 , 不是 仅有的 相信 它 到 是
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

牛津大学萨维尔学教授伯纳德博士不仅认为它是真的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [æz; əz][ðə; ði]
but that it was read throughout in the churches of Alexandria , as the
但 那 它 曾是 读 自始至终 在 这 教堂 的 亚历山大 , 作为 这
[kə'nɒnɪk(ə)l] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] .
canonical Scriptures were .
典范 经文 是 .

但它在亚历山大的各座教堂中都被诵读，就像正典圣经一样。

['dɑːdwɛl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒuːd] ,
Dodwell supposed it to have been published before the Epistle of Jude ,
多德威尔 据称 它 到 有 到过 已发布 前 这 书信 的 裘德 ,

多德韦尔认为它出版于《犹大书》之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][dʒɒnz] .
and the writings of both the Johns .
和 这 著作 的 两个都 这 约翰斯 .

以及两位约翰的著作。

['vɔːsiəs] , [dju'pwiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɪl] , ['dɑːktər; draɪv] , [es] . [klɑːk] ,
Vossius , Dupuis , Dr . Cane , Dr . Mill , Dr , S . Clark ,
沃修斯 , 杜普伊斯 , 博士 . 甘蔗 , 博士 . 磨 , 博士 , S . 克拉克 ,
['wɪtˌsən] , [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] :
Whitson , and Archbishop Wake also esteemed it genuine :
惠特森 , 和 大主教 唤醒 还 尊敬的 它 真的 :

沃修斯、杜普伊斯、凯恩博士、米尔博士、S·克拉克博士、惠特森和韦克大主教也认为它是真品：

- , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lænd] , ['spænhaɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .]
Menardus , Archbishop Land , Spanheim , and others deemed it apocryphal .]
- , 大主教 土地 , 斯潘海姆 , 和 其他的 被认为 它 伪经 .]

梅纳德斯、兰德大主教、斯潘海姆等人认为它是伪经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神